

List do Galatów 1:6-9

6 Nadziwić się nie mogę, że od Tego, który was łaską Chrystusa powołał, tak szybko chcecie przejść do innej Ewangelii. 7 Innej jednak Ewangelii nie ma: są tylko jacyś ludzie, którzy sięją wśród was zamęt i którzy chcieliby przekreślić Ewangelię Chrystusową. 8 **Ale gdybyśmy nawet my lub anioł z nieba głosił wam Ewangelię różną od tej, którą wam głosiliśmy – niech będzie przeklęty!** 9 **Już to przedtem powiedzieliśmy, a teraz jeszcze mówię: Gdyby wam kto głosił Ewangelię różną od tej, którą [od nas] otrzymaliście – niech będzie przeklęty!**

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1013>)

Lekcja numer 3: Czy Allah to Jahwe?

Często słyszymy od muzułmanów: „Allah to ten sam Bóg, co Bóg z Biblii!”

Ale czy tak naprawdę jest? Kim jest ten Allah islamu?

Czy to naprawdę ten sam „B”óg który jest opisany w Biblii?

Dlaczego muzułmanie nie twierdzą, że Kryszna, Odyn albo jakiś inny bóg, to również Allah? Czy to tylko dlatego, że w Koranie występuje Isa (islamski Jezus), Ibrahim (Abraham) oraz inne postacie? Czy to naprawdę te same postacie / osoby, które znajdujemy w Biblii? Po powierzchownym porównaniu Biblii i Koranu niektórzy dostrzegają pewne „podobieństwa”, które jednak przy dokładniejszym przyjrzeniu się okazują się złudne. I tak w Koranie i w Biblii mamy do czynienia z Isą i Jezusem – muzułmanie twierdzą oczywiście, że to ta sama postać, jednak gdy dokładniej porównamy ze sobą opisy tych dwóch postaci, wtedy okazuje się, że są to dwie zupełnie inne osoby, czyli: islamski Isa (Jezus z Koranu) nie jest Jezusem z Biblii. Tak samo w przypadku Allaha i Jahwe.

Przyznam się, że ponad 10 lat temu (w 2005 roku) gdy zaczynałem interesować się islamem, również myślałem, że Allah i YHWH (Jahwe) to ten sam „B”óg. Gdy jednak zaczęliśmy się wgłębiać w tą tematykę, wtedy możemy dostrzec coraz więcej różnic – i to bardzo poważnych różnic – które wykluczają jakiekolwiek utożsamienie boga

islamu Allaha z Bogiem z Biblii. **W skrócie: Allah i Jahwe nie jest tym samym „B”ogiem.**

Zanim przejdziemy do tych różnic, chciałbym wyjaśnić pewne nieporozumienie podczas używania słów „Bóg” oraz „bóg”. Otóż gdy chrześcijanie używają słowa „Bóg” (pisząc dużą literą) to odnoszą się do Boga chrześcijan, tego, który jest przedstawiony w Biblii. Gdy chrześcijanie używają słowa „bóg”, wtedy mają na myśli jakiegoś innego boga, bożka lub fałszywego boga.

Tak więc w odniesieniu do Allaha nie powinniśmy używać słowa „Bóg”, tylko „bóg”. Niestety w tłumaczeniach Koranu wielokrotnie używa się właśnie słowa „Bóg”, co prowadzi do wielu nieporozumień wśród osób, które nie znają islamu lub dopiero zaczynają się interesować islamem, gdyż uważają, że Allah jest nazwą pospolitą a nie imieniem własnym boga islamu i dlatego w przekładzie powinno się to tłumaczyć jako „Bóg”. Co więcej: nigdzie nie widziałem aby jakikolwiek muzułmanin odnosząc się do Allaha napisał „bóg”.

To nieporozumienie wynika z tego, że dla muzułmanów Allah jest oczywiście „Bogiem” a nie „bogiem”, gdyż używają słowa „Bóg” z pobudek uczuciowo-„religijnych” i/lub grzecznościowych itp. aby podkreślić jego wyjątkowość oraz aby odróżnić go od innych „bogów”; dla chrześcijan Allah jest tylko „bogiem” i dlatego zawsze gdy chrześcijanie odnoszą się do Allaha, wtedy będą – lub powinni – używać tylko i wyłącznie słowa „bóg”.

Przejdźmy teraz do różnic pomiędzy Allahem i Jahwe. Tych różnic jest naprawdę bardzo, bardzo dużo i sądzę, że najlepiej będzie, jeśli przedstawię je najpierw w skrócie, punkt po punkcie a następnie poniżej podam dokładne źródła i odnośniki. Ograniczam się tutaj tylko do najważniejszych lub najczęściej spotykanych różnic. Opisanie wszystkich różnic zajęłoby z pewnością całą książkę i dlatego ograniczam się tutaj tylko do tych najważniejszych.

A teraz przyjrzyjmy się różnicom pomiędzy Allahem a YHWH (Jahwe):

1. Allah to imię własne boga islamu – tak jak YHWH (Jahwe) to imię własne Boga chrześcijan.
2. Allah nie ma syna (sura 2:116, sura 4:171, sura 9:30 itd.) a nawet go mieć nie może, gdyż – jak podaje Koran w surze 6:101 lub 72:3 – Allah nie ma „małżonki” / „towarzyszki”. Tutaj widać bardzo „przyziemną” stronę islamu, gdyż wygląda na to, że w islamie Allah musiałby odbyć stosunek seksualny, aby mieć syna. W Biblii Jezus we wszystkich Ewangeliach powtarza, iż jest Synem Boga oraz Bogiem; podaje tylko niektóre przykłady: Ewangelia wg św. Mateusza 16:13-17, Ewangelia wg św. Jana 14:3-14, Ewangelia wg św. Łukasza 22:66-71, Ewangelia wg św. Marka 2:1-12.
3. Allah zaprzecza, że Jezus jest Bogiem i uznaje go tylko za „proroka” i swojego wysłannika (sura 5:75, sura 4:171, sura 9:30 itd.). Biblia podaje, że ten kto nie uznaje Ojca i Syna, ten jest antychrystem (1 List św. Jana 2:22-24).
4. Allah nie chce aby przypisywano mu jakąś „inną” boskość jako „współtowarzysza”, podczas gdy Jezus w Biblii nakazuje aby oddawano Mu cześć tak jak i Ojcu (Ewangelia wg św. Jana 5:22-23); niestety sam Allah popełnia „szirk” czyli przypisywanie samemu sobie „towarzyszy”.
5. Allah nie jest ojcem dla nikogo a jedyną relacją jaką muzułmanin ma z Allahem to relacja pan ↔ niewolnik. Każdy muzułmanin, tak jak Mahomet, jest niewolnikiem Allaha. Nazywanie Allaha „Ojcem” (choćby duchowym ojcem) jest zabronione w islamie; ojcem dla wiernych (czyli muzułmanów) można nazywać tylko Mahometa.
6. Dla Allaha każdy jest jego niewolnikiem, nawet Isa, islamski Jezus
(UWAGA: Isa nie jest Jezusem z Biblii!)
7. Następstwem tego jest to, że Allah nie jest Trójcą (sura 5:72-73, sura 4:171 itd.) i co dziwne, sami muzułmanie przyznają, że Allah to nie Jahwe:
(<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=86991>)

8. „Duch Święty” w islamie nie jest Bogiem lecz „aniołem” Dżibrilem (np. sura 2:87 lub sura 19:17 oraz <http://islamqa.info/en/14403>).

Uwaga: anioł „Dżibril” nie jest aniołem Gabrielem z Biblii – nawet jeśli muzułmanie tak często twierdzą!

9. Allah nie wie czym jest Trójca – jest to jeden z bardzo poważnych błędów Koranu – sura (sura 5:73-76 oraz sura 5:116 oraz

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=104998>).

Dla islamu Trójca to Allah, Jezus i Maryja. Jak już podawałem: w islamie duchem świętym jest anioł „Dżibril”. Najwyraźniej ani Allah ani Mahomet nigdy nie czytali Ewangelii np. wg św. Mateusza 28:19.

10. Allah posiada goleń (sura 68:42), którą pokaże w Dzień Zmartwychwstania (<http://sunnah.com/bukhari/97/65> lub <http://sunnah.com/riyadussaliheen/19/3>)

11. Allah potrafi zmieniać swoją postać a w Dzień Zmartwychwstania ukaze się muzułmanom pod „inną” postacią niż tą, pod którą go „znają” – muzułmanie będą nazywać Allaha szatanem i szukać schronienia u Allaha przed Allahem

<http://sunnah.com/bukhari/81/161> czytaj również <http://sunnah.com/bukhari/97/65>)

12. Allah nienawidzi tego, który podaje się za Króla Królów (tytuł Chrystusa między innymi w Apokalipsie św. Jana 17:14 oraz 19:16 (patrz lekcja 2)

13. Allah chce aby jego stworzenie popełniało grzechy – Jahwe tego nie chce.

14. Allah opisuje siebie jako „pełen dumy” / „dumny” / „pełen pychy” podczas gdy Biblia podaje, że duma i pycha to grzech (Ewangelia wg św. Marka 7:20-23).

15. Allah nie wysyłał nigdy żadnych prorokiń (czyli żeńskich proroków); Jahwe wysyłał prorokinie.

16. Allah to pan jutrenki jak podaje sura 113:1; w Biblii w księdze Izajasza 14:12 synem jutrenki jest szatan, który jest „kłamcą i ojcem kłamstwa” – jak podaje Ewangelia wg św. Jana 8:44. A według islamu Allah pozwala kłamać w trzech przypadkach. Należy zauważyć, że sam Mahomet zrobił z siebie Allaha, mówiąc, że do islamskiego raju wejdzie tylko ten, kto będzie okazywał mu posłuszeństwo. Koran podaje również, że Allah jest panem Syriusza (sura 53:49).

17. Allah przełoży grzechy muzułmanów na Żydów i chrześcijan. Jahwe wysłał swojego Syna (Ewangelia wg św. Jana 3:16).

18. Allah obiecuje muzułmanom seks i czarnookie dziewice w swoim raju („jannah“ lub w przekładzie na język polski „dżanna“). Jahwe nie.

19. Wrota islamskiego raju są otwarte tylko w poniedziałki i czwartki i wtedy też muzułmanin otrzymuje przebaczenie od Allaha za swoje popełnione grzechy a przy boku każdej osoby znajduje się dżin (diabeł); lecz Mahomet jest bezpieczny i czyni tylko (islamskie) „dobro” i to do tego stopnia, że mniej więcej co 20 minut błaga Allaha o przebaczenie.

20. Żydzi i chrześcijanie są dla Allaha niewiernymi i trzeba ich zwalczać (UWAGA: pokojowe wersety Koranu takie jak 2:256, 2:190, 2:62, 5:69, 109:6 itd. są unieważnione!).

Tak jak mówiłem: tych różnic jest o wiele, wiele więcej i podczas zbierania materiałów przychodziły mi na myśl kolejne przykłady, jak na przykład, że Allah w Koranie i hadisach nazywany jest w wielu miejscach „panem światów” (w koranie: <http://quran.com/search?q=%22lord%20of%20the%20worlds%22> oraz w hadisach: <http://sunnah.com/search/?q=%22lord+of+the+worlds%22>) albo że Allah sprowadza ludzi na manowce (np. w surze 14:4, 35:8, 39:23 itd. a w hadisach na przykład tutaj <http://sunnah.com/nasai/19/23> oraz <http://sunnah.com/abudawud/12/73>) ale sądzę, że te przykłady, które tutaj przedstawiłem powinny wystarczyć, aby pokazać przynajmniej te najbardziej jaskrawe różnice pomiędzy Allahem a Jahwe. A teraz podaje szczegółowe źródła i odnośniki do każdego z powyżej wymienionych punktów:

1. Allah to imię własne boga islamu – tak jak YHWH (Jahwe) to imię własne Boga chrześcijan.

Źródła biblijne:

Jahwe objawia swoje imię np. w Księdze Wyjścia 6:2-3:

2 Bóg rozmawiał z Mojżeszem i powiedział mu: «**Jam jest Jahwe**. 3 Ja objawiłem się Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi jako Bóg Wszechmocny, **ale imienia mego, Jahwe**, nie objawiłem im. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=56>)

oraz w Księdze Wyjścia 34:5:

5 A Pan zstąpił w obłoku, i [Mojżesz] zatrzymał się koło Niego, **i wypowiedział imię Jahwe**. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=85>)

Źródła islamskie:

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=86082>

Numer fatwy: 86082	Fatwa No : 86082
Tłumaczenie słowa „Allah“ jako „Bóg“	Translating 'Allah' as 'God'
Data fatwy: Jumaadaa Al-Oula 28, 1424 / 27-7-2003	Fatwa Date : Jumaadaa Al-Oula 28, 1424 / 27-7-2003
Pytanie	Question
Rozmawiałem z dwoma przyjaciółmi o imieniu Allah. Obydwoje powiedzieli, że znaczenie „La Ilaha Illa Allah“ to: „nie ma boga nad Boga“. Tak więc tłumaczyli słowo „Allah“ jako „Bóg“. Powiedzieli również, że Allah to imię arabskie i że tłumaczenie go na inne języki jest grzechem i nie jest dozwolone. Twierdzili, że słowo „Allah“ powinno być tłumaczone jako „Bóg“ a nie „Allah“. Starając się zareagować na to według mojej	I have been in a discussion with two friends about the name of Allah. Both said that the meaning of La Ilaha Illa Allah is there is no god but GOD. So they translated Allah in God. They also went on saying that Allah is an Arabic name and the translation into other languages is sinful and not allowed. They insisted that Allah should be translated into God and not Allah. In attempt to react on this to the best of my Islamic knowledge

islamskiej wiedzy, choć nie jestem żadnym uczonym, powiedziałem, że w koranie jest wiele wersetów, które podają nam, że imię boga to Allah; na przykład Bismillah Arrahmani Arrahiim tłumaczy się na „W imię Allaha (nie w imię Boga) najbardziej wspaniałomyślnego, litościwego“ i że Allah wie najlepiej. Oni odrzucili to i zapytali dlaczego tłumaczę ostatnie dwa słowa ale nie pierwsze. Więc powiedziałem odnosząc się do nich: zapytajcie uczonych, jeśli nie wiecie. Tak więc proszę o szczegółowe omówienie tematu, tak aby można było uniknąć dalszych nieporozumień.	though am not a scholar at all I said that in the Qur'an many verses are telling us that God's name is Allah for example Bismillah Arrahmani Arrahiim translating into In the Name of Allah (not the name of God) the Most beneficent, the Most Merciful most and that Allah knows best. They rejected this and said how come you translated the last two words but not the first. So I said referring to them a verse saying: ask the scholars if you don't know. Here I ask you for an elaboration on this so that further misconception can be avoided.
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ is His slave and Messenger.
Imię „Allah“ można tłumaczyć jako „Bóg“ dla nowych muzułmanów, którzy nie znają języka arabskiego, tak jak tłumaczymy im znaczenie Koranu i hadisów aby ich nauczyć religii islamu.	The Name "Allaah" can be translated as 'God' for new Muslims who do not know Arabic language, just as we translate for them the meanings of the Quran and Ahadeeth in order to teach them the religion of Islam.
Jeśli jednak chodzi o tłumaczenie imienia „Allah“ jako „Bóg“ podczas tłumaczenia sensu koranu lub hadisów czy ksiąg wiedzy muzułmańskiej, to sądzimy, że nie jest to dozwolone. Jest to raczej obowiązkiem, aby pozostawić imię Allaha	As for translating the name "Allaah" with 'God' while translating the meaning of the Quran or Hadeeth or books of Islamic knowledge, we do not think that this is permissible. Rather, it is an obligation to leave the name of Allaah in its original

w formie oryginalnej, tak jak jest wymawiane: „Allah“. A to dlatego, że imię „Allah“ to imię własne naszego pana Allaha. Ponadto imię Allah przedstawia wszystkie jego inne piękne imiona. Allah mówi (co oznacza): <i>{I (wszystkie) najpiękniejsze imiona należą do Allaha, nimi go więc wzywajcie, a pozostawcie tych, którzy przeczą lub wypierają się Jego imion (lub wypowiadają bluźniercze przemówienia przeciwko jego imionom. Oni otrzymają zapłatę za to, co czynili.}</i>[Koran 7:180].	form as it is pronounced "Allaah". This is because, the name Allaah is the proper name of our Lord, Allaah. Besides, the Name Allaah demonstrates all His other Beautiful Names. Allaah Says (what means): <i>{And (all) the Most Beautiful Names belong to Allaah, so call on Him by them, and leave the company of those who belie or deny (or utter impious speech against) His Names. They will be requited for what they used to do.}</i>[Quran 7:180].
Ponadto prorok powiedział: „Zaprawdę, Allah posiada 99 imion, 100 minus jedno; a kto wyuczy się ich na pamięć, ten wejdzie do raju.“ [Al-Bukhari oraz Muslim]	Moreover, the Prophet ﷺ said: "Indeed, Allaah has ninety-nine names, one hundred less one; and he who memorizes them all by heart (and acts upon their implications) will enter Paradise." [Al-Bukhaari and Muslim]
Imię „Allah“ różni się od słowa „Bóg“, które oznacza jakieś bóstwo, i w żadnym przypadku nie odróżnia Allaha od innych fałszywych bogów, którzy są czczeni poza Allahem. Właściwe znaczenie „Laa Ilaaha Illa Allaah“ to: „Nie ma bóstwa godnego czci poza Allahem“.	The name "Allaah" is different from the word "God" which only means a deity and does not in any way indicate deeming Allaah far from being likened to false deities that are worshipped besides Him. The proper meaning of Laa Ilaaha Illa Allaah, is: "There is no deity worthy of being worshipped except Allaah".
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

Kilka słów odnośnie 'Allah'	A Few Words about 'Allah'
• Szejk Salman al-Oadah	• Sheikh Salman al-Oadah
• Sat, 06/14/2008	• Sat, 06/14/2008
„Allah“ to imię, które koran i sunna wymienia najczęściej odnosząc się do pana światów, stwórcy nieba i ziemi. Wielu uczonych twierdzi, że jest to najwspanialsze z wszystkich jego imion. „Allah“ to imię najczęściej używane przez muzułmanów odnoszących się do Boga, bez względu na swój język ojczysty.	"Allah" is the name that the Qur'ân and Sunnah most frequently mention when referring to the Lord of the Worlds, the Creator of the Heavens and the Earth. Many scholars assert that it is the greatest of all His names. "Allah" is the name most often used by Muslims to refer to God, regardless of their native languages.
„Allah“ to szczególne słowo. Wskazuje ono jedyną istniejącą istotę, która naprawdę posiada cechy boskości i władzy.	"Allah" is a special word. It indicates the only entity in existence who truly possesses the qualities of divinity and lordship.
To imię należy tylko do niego [Allaha]. To imię nie przysługuje nikomu innemu. Nigdy nie może być użyte jako imię dla kogoś innego. Nikt inny nie może rościć sobie do niego prawa.	This name belongs to Him alone. No one else shares it. It can never be used as a name for anyone else. No one else can claim it for himself.
„Allah“ to imię własne jedyne, który jest godny czci, ten, którego wychwala i wysławia wszelkie stworzenie. Wysławia go wszystko co jest na lądzie lub w morzu – zaiste wszystko w siedmiu niebiosach i siedmiu ziemiach. Wychwala go dzień i noc.	"Allah" is the proper name of the only one who is worthy of worship, the one whom all creation praises and glorifies. Everything on land or sea – indeed everything in the seven heavens and the seven earths – glorifies Him. The day and night praise Him.
Allah powiada: „Siedem niebios i ziemia i wszystkie stworzenia, które tam są	Allah says: "The seven heavens and the Earth, and all beings therein, extol His

wysławiają jego chwałę: i nie ma rzeczy, która nie wychwalałaby go chwałą; wy jednak nie rozumiecie jak go wychwalają! Zaprawdę, on jest najbardziej cierpliwy, najbardziej przebaczący! " [<i>Sûrah al-Isrâ</i> : 44]	glory: there is not a thing but celebrates His praise; but you do not understand how they praise Him! Verily He is Oft-Forbearing, Most Forgiving! " [<i>Sûrah al-Isrâ</i> : 44]
„Allah“ składa się z liter i dźwięków, które są łatwe dla każdego do wymówienia. Są to „l“ oraz „h“ i samogłoski „aa“. Nawet i dziecko nie miałoby problemu z tymi dźwiękami, niezależnie od tego jaki jest język ojczysty tego dziecka. Nawet osoba z zaburzeniem mowy może to wypowiedzieć.	"Allah" is comprised of letters and sounds that are easy for everyone to pronounce. They are an "l" an "h" and the vowel sound "aa". A baby would have no problem with these sounds, regardless of what his native language might be. Even a person with a speech impairment could manage to say it.
To wspaniałe imię należy do boga, podobnie jak wszystkie jego inne wzniosłe imiona i atrybuty. (...)	This wonderful name belongs to God, as do all of His other lofty names and attributes.
(...)	(...)

<http://quran.com/6/46>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Powiedz (do niewiernych): „Powiedzcie mi, gdyby Allah zabrał wam słuch i wzrok i nałożył pieczęć na wasze serca, to jakież ilah (bóg) poza Allahem mógłby wam to przywrócić?“ Patrzcie jak wyjaśniamy ajaty (dowody, wersety, lekcje, znaki, objawienia itd.) a oni jednak się odwracają.	Say (to the disbelievers): "Tell me, if Allah took away your hearing and your sight, and sealed up your hearts, who is there - an ilah (a god) other than Allah who could restore them to you?" See how variously We explain the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), yet they turn aside.

<http://quran.com/7/59>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Zaprawdę wysłaliśmy Nuh (Noego) do jego ludu i on powiedział: „O ludu mój! Czcijcie Allaha! Nie macie żadnego innego Ilah (boga) jak tylko jego [Allaha]. (La ilaha ill-Allah: Nikt nie ma prawa być czczonym poza Allahem). Z pewnością obawiam się dla was kary Dnia Wielkiego!“	Indeed, We sent Nuh (Noah) to his people and he said: "O my people! Worship Allah! You have no other Ilah (God) but Him. (La ilaha ill-Allah: none has the right to be worshipped but Allah). Certainly, I fear for you the torment of a Great Day!"

<http://quran.com/11/50>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I wysłaliśmy do ludu Ad ich brata Huda. On powiedział: "O ludu mój! Czcijcie Allaha! Nie macie żadnego innego Ilah (boga) jak tylko jego [Allaha]. Z pewnością wy tylko zmyślacie (kłamstwa)!	And to 'Ad (people We sent) their brother Hud. He said, "O my people! Worship Allah! You have no other Ilah (God) but Him. Certainly, you do nothing but invent (lies)!

2. Allah nie ma syna (sura 2:116, sura 4:171, sura 9:30 itd.) a nawet go mieć nie może, gdyż – jak podaje Koran w surze 6:101 lub 72:3 – Allah nie ma „małżonki” / „towarzyski”. Tutaj widać bardzo „przyziemną” stronę islamu, gdyż wygląda na to, że w islamie Allah musiałby odbyć stosunek seksualny, aby mieć syna. W Biblii Jezus we wszystkich Ewangeliach powtarza, iż jest Synem Boga oraz Bogiem; podaje tylko niektóre przykłady: Ewangelia wg św. Mateusza 16:13-17, Ewangelia wg św. Jana 14:3-14, Ewangelia wg św. Łukasza 22:66-71, Ewangelia wg św. Marka 2:1-12.

Źródła islamskie:

<http://quran.com/2/116>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
A oni (Żydzi, chrześcijanie i poganie) mawiają: Allah zrodził syna (dzieci lub potomstwo). Chwała niech będzie jemu (Jakże On bardziej godny jest chwały aniżeli to, co oni jemu dodają jako współtowarzyszy). Do niego należy wszystko co jest na niebiosach i na ziemi i wszystko jemu posłusznie oddaje cześć.	And they (Jews, Christians and pagans) say: Allah has begotten a son (children or offspring). Glory be to Him (Exalted be He above all that they associate with Him). Nay, to Him belongs all that is in the heavens and on earth, and all surrender with obedience (in worship) to Him.

<http://quran.com/4/171>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
O Ludzie Księgi (Żydzi i chrześcijanie)! Nie przekraczajcie granic w waszej religii i nie mówcie o Allahu niczego innego, jak tylko prawdę. Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był (niczym więcej jak tylko) wysłannikiem Allaha i jego słowem,	O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allah aught but the truth. The Messiah 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allah and His Word,

(„Bądź!” - i był), który Allah obdarzył Maryję i duchem (Ruh) stworzonym przez niego; więc wierzcie w Allaha i jego wysłannika. Nie mówcie: „Trzy (Trójca)!” Zaprzestańcie! (To jest) dla was lepiej. Gdyż Allah jest (jedynym) jednym ilah (bogiem), jemu niech będzie cześć (on jest nazbyt wyniosły) ponad to, aby mieć syna. Do niego należy to, co jest w niebiosach i to, co jest na ziemi. I Allah jest samowystarczalny jako obrońca.	("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Ruh) created by Him; so believe in Allah and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allah is (the only) One Ilah (God), Glory be to Him (Far Exalted is He) above having a son. To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is All-Sufficient as a Disposer of affairs.
---	---

<http://quran.com/9/30>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
A Żydzi powiedzieli: 'Uzajr (Ezra) jest synem Allaha a chrześcijanie powiedzieli: Mesjasz jest synem Allaha. Takie są słowa wypowiedziane ich ustami. Oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!	And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allah, and the Christians say: Messiah is the son of Allah. That is a saying from their mouths. They imitate the saying of the disbelievers of old. Allah's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!

<http://quran.com/6/101>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
On jest stwórcą niebios i ziemi. Jak on [Allah] może mieć dzieci, jeżeli nie ma żony? On stworzył wszystkie rzeczy i on jest wszechwiedzący o każdej rzeczy.	He is the Originator of the heavens and the earth. How can He have children when He has no wife? He created all things and He is the All-Knower of everything.

<http://quran.com/72/3>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I wysławiany niech będzie majestat naszego pana, on nie przybrał ani żony ani syna (lub potomstwa lub dzieci).	'And exalted be the Majesty of our Lord, He has taken neither a wife, nor a son (or offspring or children).

Źródła biblijne:

W Biblii Jezus we wszystkich Ewangeliach powtarza, iż jest Synem Boga oraz Bogiem; podaję tylko niektóre przykłady: Ewangelia wg św. Mateusza 16:13-17, Ewangelia wg św. Jana 14:3-14, Ewangelia wg św. Łukasza 22:66-71, Ewangelia wg św. Marka 2:1-12

Ewangelia wg św. Mateusza 16:13-17:

13 Gdy Jezus przyszedł w okolice Cezarei Filipowej, pytał swych uczniów: «Za kogo ludzie uważają Syna Człowieczego?» 14 A oni odpowiedzieli: «Jedni za Jana Chrzciciela, inni za Eliasza, jeszcze inni za Jeremiasza albo za jednego z proroków».

15 Jezus zapytał ich: «A wy za kogo Mnie uważacie?» 16 Odpowiedział Szymon Piotr: «Ty jesteś Mesjasz, Syn Boga żywego». 17 Na to Jezus mu rzekł: «Błogosławiony jesteś, Szymonie, synu Jony. Albowiem nie objawiły ci tego ciało i krew, lecz Ojciec mój, który jest w niebie. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=259>)

Ewangelia wg św. Jana 14:3-14:

3 A gdy odejdę i przygotuję wam miejsce, przyjdę powtórnie i zabiorę was do siebie, abyście i wy byli tam, gdzie Ja jestem. 4 Znaście drogę, dokąd Ja idę». 5 Odezwał się do Niego Tomasz: «Panie, nie wiemy, dokąd idziesz. Jak więc możemy znać drogę?» **6 Odpowiedział mu Jezus: «Ja jestem drogą i prawdą, i życiem. Nikt nie przychodzi do Ojca inaczej jak tylko przeze Mnie. 7 Gdybyście Mnie poznali, znalibyście i mojego Ojca. Ale teraz już Go znacie i zobaczyliście». 8 Rzekł do Niego Filip: «Panie, pokaż nam Ojca, a to nam wystarczy». 9 Odpowiedział mu Jezus: «Filipie, tak długo jestem z wami, a jeszcze Mnie nie poznałeś? Kto Mnie zobaczył, zobaczył także i Ojca. Dlaczego więc mówisz: "Pokaż nam Ojca?" 10 Czy nie wierzysz, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie? Słów tych, które wam mówię,**

nie wypowiadam od siebie. Ojciec, który trwa we Mnie, On sam dokonuje tych dzieł.

11 Wierzcie Mi, że Ja jestem w Ojcu, a Ojciec we Mnie. Jeżeli zaś nie – wierzcie

przynajmniej ze względu na same dzieła! 12 Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam:

Kto we Mnie wierzy, będzie także dokonywał tych dzieł, których Ja dokonuję,

owszem, i większe od tych uczyni, bo Ja idę do Ojca. 13 A o cokolwiek prosić

będziecie w imię moje, to uczynię, aby Ojciec był otoczony chwałą w Synu.

14 O cokolwiek prosić mnie będziecie w imię moje, Ja to spełnię.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=353>)

Ewangelia wg św. Łukasza 22:66-71:

66 Skoro dzień nastał, zebrała się starszyzna ludu, arcykapłani i uczeni w Piśmie

i kazali przyprowadzić Go przed swoją Radę. 67 **Rzekli: «Jeśli Ty jesteś Mesjasz,**

powiedz nam!» On im odrzekł: **«Jeśli wam powiem, nie uwierzycie Mi, 68 i jeśli was**

zapytam, nie dacie Mi odpowiedzi. 69 Lecz odtąd Syn Człowieczy siedzieć będzie

po prawej stronie Wszechmocy Bożej». 70 **Zawołali wszyscy: «Więc Ty jesteś**

Synem Bożym?» Odpowiedział im: **«Tak. Jestem Nim».** 71 **A oni zawołali:**

«Na co nam jeszcze potrzeba świadectwa? Sami przecież słyszeliśmy z ust Jego».

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=337>)

Ewangelia wg św. Marka 2:1-12:

1 Gdy po pewnym czasie wrócił do Kafarnaum, posłyszeli, że jest w domu.

2 Zebrało się tyle ludzi, że nawet przed drzwiami nie było miejsca, a On głosił

im naukę. 3 Wtem przyszli do Niego z paralitykiem, którego niosło czterech.

4 Nie mogąc z powodu tłumu przynieść go do Niego, odkryli dach nad miejscem, gdzie Jezus się znajdował, i przez otwór spuścili łoże, na którym leżał paralityk.

5 Jezus, widząc ich wiarę, rzekł do paralityka: «Synu, odpuszczają ci się twoje

grzechy». 6 **A siedziało tam kilku uczonych w Piśmie, którzy myśleli w sercach**

swoich: 7 «Czemu On tak mówi? On bluźni. Któż może odpuszczać grzechy, oprócz

jednego Boga?» 8 Jezus poznał zaraz w swym duchu, że tak myślą, i rzekł do nich:

«Czemu nurtują te myśli w waszych sercach? 9 Cóż jest łatwiej: powiedzieć do

paralityka: Odpuszczają ci się twoje grzechy, czy też powiedzieć: Wstań, weź swoje

łoże i chodź? 10 Otóż, żebyście wiedzieli, iż Syn Człowieczy ma na ziemi władzę

odpuszczania grzechów – rzekł do paralityka: 11 Mówię ci: Wstań, weź swoje łoże

i idź do domu!». 12 On wstał, wziął zaraz swoje łoże i wyszedł na oczach wszystkich.

Zdumiali się wszyscy i wielbili Boga mówiąc: «Jeszcze nigdy nie widzieliśmy czegoś podobnego». (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=268>)

3. Allah zaprzecza, że Jezus jest Bogiem i uznaje go tylko za „proroka” i swojego wysłannika (sura 5:75, sura 4:171, sura 9:30 itd.). Biblia podaje, że ten kto nie uznaje Ojca i Syna, ten jest antychrystem (1 List św. Jana 2:22-24).

Źródła islamskie:

<http://quran.com/5/75>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był tylko wysłannikiem; tak jak już przed nim było wielu. Jego matka [Maryam (Maria)] była Siddiqah [tzn. wierzyła w słowa Allaha i w jego księgi (patrz werset 66:12)].	The Messiah ['Iesa (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a Siddiqah [i.e. she believed in the words of Allah and His Books (see Verse 66:12)].
Oni oboje spożywali pokarm (tak jak każdy inny człowiek, podczas gdy Allah nie spożywa pokarmu). Spójrz jak wyjaśniamy im ten ajat (dowody, wersety, nauki, znaki i objawienia itd.), a jednak popatrz jak oni są zwodzeni (od prawdy).	They both used to eat food (as any other human being, while Allah does not eat). Look how We make the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them, yet look how they are deluded away (from the truth).

<http://quran.com/4/171>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
O Ludzie Księgi (Żydzi i chrześcijanie)! Nie przekraczajcie granic w waszej religii i nie mówcie o Allahu niczego innego, jak tylko prawdę. Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był (niczym więcej jak tylko) wysłannikiem Allaha i jego słowem, („Bądź!” - i był), który Allah obdarzył Maryję i duchem (Ruh) stworzonym przez niego; więc wierzcie w Allaha i jego wysłannika.	O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allah aught but the truth. The Messiah 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allah and His Word, ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Ruh) created by Him; so believe in Allah and His Messengers.
Nie mówcie: „Trzy (Trójca)!” Zaprzestańcie! (To jest) dla was lepiej. Gdyż Allah jest (jedynym) jednym ilah (bogiem), jemu niech będzie cześć (on jest nazbyt wyniosły) ponad to, aby mieć syna.	Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allah is (the only) One Ilah (God), Glory be to Him (Far Exalted is He) above having a son.
Do niego należy to, co jest w niebiosach i to, co jest na ziemi. I Allah jest samowystarczalny jako obrońca.	To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is All-Sufficient as a Disposer of affairs.

<http://quran.com/9/30>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
A Żydzi powiedzieli: 'Uzajr (Ezra) jest synem Allaha a chrześcijanie powiedzieli: Mesjasz jest synem Allaha.	And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allah, and the Christians say: Messiah is the son of Allah.
Takie są słowa wypowiedziane ich ustami. Oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!	That is a saying from their mouths. They imitate the saying of the disbelievers of old. Allah's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!

Źródła biblijne:

1 List św. Jana 2:22-24:

22 Któż zaś jest kłamcą, jeśli nie ten, kto zaprzecza, że Jezus jest Mesjaszem?

Ten właśnie jest Antychrystem, który nie uznaje Ojca i Syna. 23 Każdy, kto nie

uznaje Syna, nie ma też i Ojca, kto zaś uznaje Syna, ten ma i Ojca. 24 Wy zaś

zachowujecie w sobie to, co słyszeliście od początku. Jeżeli będzie trwało w was to,

co słyszeliście od początku, to i wy będziecie trwać w Synu i w Ojcu.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=989>)

4. Allah nie chce aby przypisywano mu jakąś „inną” boskość jako „współtowarzysza”, podczas gdy Jezus w Biblii nakazuje aby oddawano Mu cześć tak jak i Ojcu (Ewangelia wg św. Jana 5:22-23); niestety sam Allah popełnia „szirk” czyli przypisywanie samemu sobie „towarzyszy”.

Źródła islamskie:

<http://quran.com/4/48>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Zaprawdę Allah nie przebacza temu, kto dodaje mu współtowarzyszy w czczeniu, lecz przebacza poza tym (wszystko inne) komu chce a ktokolwiek dodaje Allahowi współtowarzyszy w czczeniu, ten zaprawdę wymyślił grzech ohydny.	Verily, Allah forgives not that partners should be set up with him in worship, but He forgives except that (anything else) to whom He pleases, and whoever sets up partners with Allah in worship, he has indeed invented a tremendous sin.

<http://quran.com/4/171>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
O Ludzie Księgi (Żydzi i chrześcijanie)! Nie przekraczajcie granic w waszej religii i nie mówcie o Allahu niczego innego, jak tylko prawdę. Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był (niczym więcej jak tylko) wysłannikiem Allaha i jego słowem, („Bądź!” - i był), który Allah obdarzył Maryję i duchem (Ruh) stworzonym przez niego; więc wierzcie w Allaha i jego wysłannika. Nie mówcie: „Trzy (Trójca)!” Zaprzestańcie! (To jest) dla was lepiej.	O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allah aught but the truth. The Messiah 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allah and His Word, ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Ruh) created by Him; so believe in Allah and His Messengers. Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you.
Gdyż Allah jest (jedynym) jednym ilah (bogiem), jemu niech będzie cześć (on jest nazbyt wyniosły) ponad to, aby mieć syna.	For Allah is (the only) One Ilah (God), Glory be to Him (Far Exalted is He) above having a son.
Do niego należy to, co jest w niebiosach i to, co jest na ziemi. I Allah jest samowystarczalny jako obrońca.	To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is All-Sufficient as a Disposer of affairs.

<http://quran.com/9/30-31>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
A Żydzi powiedzieli: 'Uzajr (Ezra) jest synem Allaha a chrześcijanie powiedzieli: Mesjasz jest synem Allaha.	And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allah, and the Christians say: Messiah is the son of Allah.
Takie są słowa wypowiedziane ich ustami. Oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!	That is a saying from their mouths. They imitate the saying of the disbelievers of old. Allah's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Oni (Żydzi i chrześcijanie) wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem (podporządkowując się im w rzeczach, które uczynili sobie prawowitymi lub nie prawowitymi według ich własnych pożądań bez otrzymania nakazu od Allaha) oraz (wzięli jako swojego Pana) Mesjasza, syna Maryi, podczas gdy oni (Żydzi i chrześcijanie) dostali nakaz [w Torze i w Ewangelii] aby czcić tylko jednego Ilâh (boga – Allaha) Lâ ilâha illa Huwa (nikt nie ma prawa być czczonym poza nim).	They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah (by obeying them in things which they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allah), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel)] to worship none but One Ilah (God - Allah) La ilaha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He).
Chwała i cześć jemu, (on jest wysoko ponad) posiadaniem współtowarzyszy, których (mu) przypisują.“	Praise and glory be to Him, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)."

<http://quran.com/19/35>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Nie jest to odpowiednie dla (majestatu) Allaha, aby zrodził syna [to odnosi się do oszczerstw chrześcijan przeciwko Allahowi, powiadających, że 'Iesa (Jezus) jest synem Allaha]. Wychwalany (i wysławiany niech będzie ponad to co oni mu przypisują). Gdy coś zarządza, wtedy mówi tylko: „Bądź!“ i to się staje.	It befits not (the Majesty of) Allah that He should beget a son [this refers to the slander of Christians against Allah, by saying that 'Iesa (Jesus) is the son of Allah]. Glorified (and Exalted be He above all that they associate with Him). When He decrees a thing, He only says to it, "Be!" and it is.

Źródła biblijne:

Ewangelia wg św. Jana 5:22-23:

22 Ojciec bowiem nie sądzi nikogo, lecz cały sąd przekazał Synowi, 23 aby wszyscy oddawali cześć Synowi, tak jak oddają cześć Ojcu. Kto nie oddaje czci Synowi, nie oddaje czci Ojcu, który Go posłał. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=344>)

Kolejne źródła islamskie:

Allah popełnia „szirk” (czyli przypisywanie Allahowi – a więc samemu sobie – współtowarzyszy):

<http://sunnah.com/tirmidhi/20/13>

20 Księga przyrzeczeń oraz przysięg	20 The Book on Vows and Oaths
(8) Rozdział: Co zostało przekazane odnośnie niechęci do przysięgania na kogoś innego poza Allahem	(8) Chapter: What Has Been Related About It being Disliked To Swear By Other Than Allah
Przekazał Sa'd bin 'Ubaidah:	Narrated Sa'd bin 'Ubaidah:
że Ibn 'Umar usłyszał mężczyznę, który powiedział: „Nie, na Kabę” tak więc Ibn 'Umar powiedział: „Nie składa się przysięgi na nic innego poza Allahem, gdyż słyszałem jak wysłannik Allaha powiedział: Ktokolwiek przysięga na coś innego poza Allahem, ten popełnił grzech niewiary albo szirk.”	That Ibn 'Umar heard a man saying: "No by the Ka'bah" so Ibn 'Umar said: "Nothing is sworn by other than Allah, for I heard the Messenger of Allah (ﷺ) say: 'Whoever swears by other than Allah, he has committed disbelief or shirk.'"

Grade: Sahih (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 1535

In-book reference : Book 20, Hadith 13

English translation : Vol. 3, Book 18, Hadith 1535

Allah przysięga na różne rzeczy w Koranie:

<http://quran.com/36/2>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na koran, pełen mądrości (tzn. pełen prawa i dowodów),	By the Quran, full of wisdom (i.e. full of laws, evidences, and proofs),

<http://quran.com/38/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Sad [Te litery (Sad itd.) są cudem koranu i nikt poza (samym) Allahem nie zna ich znaczenia]. Na Koran pełen napomnień.	Sad [These letters (Sad etc.) are one of the miracles of the Quran and none but Allah (Alone) knows their meanings]. By the Quran full of reminding.

<http://quran.com/43/2>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na księgę (która wyjaśnia, tzn ten koran).	By the manifest Book (that makes things clear, i.e. this Quran).

<http://quran.com/50/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Qaf [Te litery (Qaf itd.) są cudem koranu i nikt poza (samym) Allahem nie zna ich znaczenia]. Na koran wspaniały.	Qaf. [These letters (Qaf, etc.) are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings]. By the Glorious Quran.

<http://quran.com/15/72>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Zaprawdę, na twoje życie (o Mahomecie) w swoim odurzeniu wędrują na ślepo.	Verily, by your life (O Muhammad SAW), in their wild intoxication, they were wandering blindly.

<http://quran.com/77/5>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na anioły przynoszące objawienia do wysłanników,	And by the angels that bring the revelations to the Messengers,

<http://quran.com/79/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na (anioły), które gwałtownie wrywają (dusze niewiernych i nikczemników);	By those (angels) who pull out (the souls of the disbelievers and the wicked) with great violence;

<http://quran.com/81/15>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Tak więc zaprawdę, przysięgam na planety*, które zanikają (tzn. znikają podczas dnia i pojawiają się w nocy).	So verily, I swear by the planets that recede (i.e. disappear during the day and appear during the night).

[*w innych tłumaczeniach „gwiazdy”]

<http://quran.com/85/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Przysięgam na niebo, siedzibę dużych gwiazd.	By the heaven, holding the big stars.

<http://quran.com/91/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na słońce i jego jaskrawość;	And by the sun and its brightness;

<http://quran.com/91/6>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na ziemię i tego, który ją rozpostarł,	And by the earth and Him Who spread it,

<http://quran.com/74/32>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Ależ nie i na księżyc.	Nay, and by the moon,

<http://quran.com/89/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na jutrzeńkę;	By the dawn;

<http://quran.com/84/16>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Tak więc przysięgam na czerwień zachodu słońca;	So I swear by the afterglow of sunset;

<http://quran.com/91/2>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na księżyc, który podąża za nim (słońcem);	And by the moon as it follows it (the sun);

<http://quran.com/86/11>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na niebo, które daje [deszcz]	By the sky which returns [rain]

<http://quran.com/51/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na (wiatr), który rozprasza pył.	By (the winds) that scatter dust.

<http://quran.com/90/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Przysięgam na to miasto (Mekkę);	I swear by this city (Makkah);

<http://quran.com/68/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Nun [Te litery (Nun itd.) są cudem koranu i nikt poza (samym) Allahem nie zna ich znaczenia]. Na pióro i na to, co (aniołowie) zapisują (w rejestrze ludzi).	Nun. [These letters (Nun, etc.) are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings]. By the pen and what the (angels) write (in the Records of men).

<http://quran.com/52/1>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na górę;	By the Mount;

<http://quran.com/89/3>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na podwójne i pojedyncze (spośród wszystkich stworzeń Allaha).	And by the even and the odd (of all the creations of Allah).

<http://quran.com/95/1-3>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na [drzewo] figowe i [drzewo] oliwkowe,	By the fig, and the olive,
Muhsin Khan	Muhsin Khan
Na górę Synaj,	By Mount Sinai,
Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na to miasto bezpieczne (Mekka).	And by this city of security (Makkah).

<http://quran.com/69/38-39>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Tak więc przysięgam na cokolwiek widzisz,	So I swear by whatsoever you see,
Muhsin Khan	Muhsin Khan
I na cokolwiek nie widzisz,	And by whatsoever you see not,

5. Allah nie jest ojcem dla nikogo a jedyną relacją jaką muzułmanin ma z Allahem to relacja pan ↔ niewolnik. Każdy muzułmanin, tak jak Mahomet, jest niewolnikiem Allaha. Nazywanie Allaha „Ojcem” (choćby duchowym ojcem) jest zabronione w islamie; ojcem dla wiernych (czyli muzułmanów) można nazywać tylko Mahometa.

<http://sunnah.com/bukhari/60/115>

60 Prorocy	60 Prophets
(48) Rozdział: Oświadczenie Allaha Taa'la: „I wspomnij w księdze historię Maryi...”	(48) Chapter: The Statement of Allah Taa'la: "And mention in the Book, the story of Maryam..."
Przekazał `Umar:	Narrated `Umar:
Słyszałem, że prorok powiedział: „Nie przesadzajcie chwalać mnie tak jak chrześcijanie chwalą syna Maryi, gdyż jestem tylko niewolnikiem. Tak więc nazywajcie mnie niewolnikiem Allaha i jego apostołem.”	I heard the Prophet (ﷺ) saying, "Do not exaggerate in praising me as the Christians praised the son of Mary, for I am only a Slave. So, call me the Slave of Allah and His Apostle."

Reference : Sahih al-Bukhari 3445

In-book reference : Book 60, Hadith 115

USC-MSA web (English) reference : Vol. 4, Book 55, Hadith 654

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/nasai/21/235>

21 Księga pogrzebów	21 The Book of Funerals
(110) Rozdział: Pytania stawianie niewiernemu	(110) Chapter: The Questioning of The Disbeliever
Przekazano od Anasa, że prorok powiedział:	It was narrated from Anas that the Prophet said:
„Gdy ktoś jest wkładany do grobu a jego towarzysze go opuszczają, wtedy słyszy	"When a person is put in his grave and his companions leave him, he hears the

odgłos ich sandałów. Dwaj aniołowie przychodzą do niego, sadzają go i mówią do niego: 'Co powiedziałeś o tym mężczyźnie (Mahomecie)?'	sound of their sandals. Two angels come to him, making him sit up, and say to him: 'What did you say about this man (Muhammad)?'
Jeśli chodzi o wiernego, to powie: 'Zaświadczam, że powie: 'Zaświadczam, że jest on niewolnikiem Allaha i jego wysłannikiem.' Zostanie do niego powiedziane: 'Spójrz na twoje miejsce w piekle; Allah wymienił je dla ciebie na miejsce lepsze od tego.'"	As for the believer, he says: 'I bear witness that he says: 'I bear witness that he is the slave of Allah and His Messenger.' It is said to him: 'Look at your place in hell; Allah has replaced it for you with a place better than it.'"
(...)	(...)

Grade: Sahih (Darussalam)

Reference : Sunan an-Nasa'i 2051

In-book reference : Book 21, Hadith 235

English translation : Vol. 3, Book 21, Hadith 2053

<http://sunnah.com/bukhari/56/138>

56 Walka na drodze Allaha (Dżihad)	56 Fighting for the Cause of Allah (Jihaad)
(94) Rozdział: Walka przeciwko Żydom	(94) Chapter: Fighting against the Jews
Przekazał `Abdullah bin `Umar:	Narrated `Abdullah bin `Umar:
Wysłannik Allaha powiedział: „Wy (tzn. muzułmanie) będziecie walczyć z Żydami dopóki niektórzy z nich będą się ukrywać za kamieniami. Kamienie będą (ich zdradzać) mówiąc: „O `Abdullah (tzn. niewolniku Allaha)! Tutaj jest Żyd, który się za mną ukrywa, tak więc go zabij.”	Allah's Messenger (ﷺ) said, "You (i.e. Muslims) will fight with the Jews until some of them will hide behind stones. The stones will (betray them) saying, 'O `Abdullah (i.e. slave of Allah)! There is a Jew hiding behind me; so kill him.'"

Reference : Sahih al-Bukhari 2925

In-book reference : Book 56, Hadith 138

USC-MSA web (English) reference : Vol. 4, Book 52, Hadith 176

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/bukhari/60/106>

60 Prorocy	60 Prophets
(47) Rozdział: Oświadczenie Allaha Taa'la: „O Ludzie Księgi! Nie przekraczajcie granic w waszej religii...”	(47) Chapter: The Statement of Allah Taa'la: "O people of the Scriptures! Do not exceed the limits in your religion..."
Przekazał 'Ubada:	Narrated 'Ubada:
Prorok powiedział: „Jeśli ktokolwiek zaświadczy, że nikt nie ma prawa być czczonym poza Allahem – który nie ma współtowarzyszy – i że Mahomet jest jego niewolnikiem i apostołem i że Jezus jest niewolnikiem Allaha i jego apostołem i jego słowem, którym obdarzył Maryję oraz duchem stworzonym przez niego i że raj jest prawdziwy i piekło jest prawdziwe, tego Allah wpuści do raju wraz z jego uczynkami, które uczynił, nawet jeśli było ich niewiele.”	The Prophet (ﷺ) said, "If anyone testifies that None has the right to be worshipped but Allah Alone Who has no partners, and that Muhammad is His Slave and His Apostle, and that Jesus is Allah's Slave and His Apostle and His Word which He bestowed on Mary and a Spirit created by Him, and that Paradise is true, and Hell is true, Allah will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few."
(Junada, narrator pomocniczy powiedział: „'Ubada dodał, 'Taka osoba może wejść do raju poprzez każdą spośród ośmiu bram.”)	(Junada, the sub-narrator said, "'Ubada added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.'")

Reference : Sahih al-Bukhari 3435

In-book reference : Book 60, Hadith 106

USC-MSA web (English) reference : Vol. 4, Book 55, Hadith 644

(deprecated numbering scheme)

<http://www.sultaneducation.com/Ask%20the%20Imam.html>

(...) Jest to wbrew islamowi, aby nazywać Allaha ojcem lub mówić, że ma syna lub że jesteśmy jego dziećmi; jest to najgorszym przestępstwem. (...)	(...) It is against Islam to call Allah a father or say that He has a son or that we are his children; this is the worst of crimes. (...)
--	---

<http://www.islam.org.uk/islam.php>

(...) A1.10 On (Allah) nie jest ojcem nikogo, ani też synem, ani też nie posiada żony ani innego związku. On jest samowystarczalny. (...)	(...) A1.10 He is not a father of anyone, nor a son, nor does He have a wife nor any relations. He is self sufficient from all this. (...)
--	---

<http://www.questionsonislam.com/question/it-appropriate-use-words-creator-and-create-human-beings>

(...) Zdanie to, które jest wypowiedziane aby pouczyć dziecko, zawiera dwa słowa, które mają znaczenie niewiary [w islam]. Pierwsze to nazywanie Allaha ojcem, mówienie, że Allah posiada przymioty ojcostwa tak jak [mówią] chrześcijanie. Drugie to oświadczenie, że Allah znajduje się w określonym miejscu, mówiąc że Allah jest w niebie. (...)	(...) That sentence, which is uttered in order to educate the child, includes two words that have the meaning of kufr. The first one is calling Allah as father, saying that Allah has the attribute of fatherhood like the Christians. The second one is stating that Allah is in a definite place by saying He is in the sky. (...)
---	--

Numer fatwy: 90195	Fatwa No : 90195
Odnoszenie się do Allaha jako do 'duchowego ojca'	Referring to Allaah as 'a spiritual father'
Data fatwy: Jumaadaa Al-Oula 10, 1426 / 16-6-2005	Fatwa Date : Jumaadaa Al-Oula 10, 1426 / 16-6-2005
Pytanie	Question
Mam pytanie odnośnie Allaha. Jestem nową muzułmanką, która niedawno przeszła na islam i próbuję coś pojąć. Wiem, że nie jesteśmy biologicznymi dziećmi Allaha tak jak i w przypadku Jezusa, ale czy jest to niewłaściwe, aby odnosić się do Allaha jako do duchowego ojca? Codziennie zwiemy się nawzajem „bracie“ i „siostro“ w naszej rodzinie islamu.	I have a question about Allaah. I am a new Muslim, recently converted from Christianity, and am trying to understand something. I know that we are not Allaah's biological children just as Jesus was not, but is it wrong to refer to Him as our spiritual Father? We call each other "Brother" and "Sister" everyday in our family of Islam.
Ale tak samo jak brat i siostra mają ojców na ziemi, czy więc duchowi bracia i siostry nie mogą mieć ojca w Allahu? Moja argumentacja jest taka, że skoro Allah jest naszym stwórcą i właścicielem, to jesteśmy jak potomstwo jego pięknego stworzenia. Nie jesteśmy jego boskimi dziećmi, lecz jesteśmy powyżej wszystkich stworzeń na ziemi.	But in the same way that brothers and sisters have fathers on earth, can't spiritual brothers and sisters have a Father in Allaah? My reasoning is that since He is our Creator and Owner, we are like an offspring of His beautiful creation. We are not divine children, yet are held above all other creatures on earth.

Jak więc mam się uporać z tym jako nowa muzułmanka a jeśli jest to niesłuszne abym myślała o Allahu jako o moim ojcu i o mnie jako o jednym z jego duchowych dzieci, to jak mogę otrzymać przebaczenie za taki grzech o którym nie byłam świadoma że go popełniłam? Poprzez miłość Allaha.	So how do I deal with this as a new Muslimah, and if it is wrong for me to think of Allaah as my Father and me as one of His spiritual children, how can I be forgiven for such a sin that I was not aware I was committing? Through the love of Allaah.
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ is His slave and Messenger.
Po pierwsze gratulujemy ci przyjęcia islamu i prosimy Allaha aby uczynił cię niezłomną i niezachwianą w jego religii aż po dzień w którym go spotkasz. Prosimy go również aby cię pobłogosławił wiedzą religijną.	First of all, we congratulate you upon embracing Islam and we ask Allaah to make you firm and steadfast on this religion until the day you meet Him. Also, we ask Him to bless you with religious knowledge.
Jeśli chodzi o nazywanie Allaha ojcem, mając na myśli duchowego ojca, wtedy nie jest to dozwolone z wielu względów.	As regards calling Allaah a father, meaning a spiritual father, then this is not permissible for many reasons.
1) Imiona i przymioty Allaha są ograniczone do tekstów [w koranie lub autentycznej sunnie] i możemy go tylko nazywać tak, jak sam siebie nazwał w jego księdze lub jak go nazwał prorok (Mahomet) w jego sunnie.	1) The Names and Attributes of Allaah are restricted to texts [in the Quran or authentic Sunnah], and we can only name Him by what He named Himself in His Book or by what the Prophet ﷺ, named Him with in his Sunnah.

Nazywanie Allaha imionami, których sam siebie nie nazwał lub którymi nie nazwał go prorok (Mahomet), jest uważane za odstępstwo od imion Allaha i jego przymiotów. Allah mówi (co oznacza):	Naming Allaah with names that He did not name Himself with or that the Prophet ﷺ did not name Him with is considered as a deviation in Allaah's Names and Attributes. Allaah Says (what means):
<i>{I (wszystkie) najpiękniejsze imiona należą do Allaha, nimi go więc wzywajcie, a pozostawcie tych, którzy praktykują odstępstwo odnośnie jego imion. Oni otrzymają zapłatę za to co czynili.}</i> [Koran 7:180]	<i>{And (all) the most beautiful Names belong to Allaah, so call on Him by them, And leave [the company of] those who practice deviation concerning His names. They will be recompensed for what they have been doing.}</i> [Quran 7:180]
2) Nazywanie Allaha duchowym ojcem to naśladowanie chrześcijan a prorok zabronił nam ich naśladować gdy powiedział: „<i>Nie jest jednym z nas, kto naśladuje niemuzułmanina. Nie naśladujcie Żydów i chrześcijan.</i>“ [At-Tirmithi]	2) Calling Allaah a spiritual father is an imitation of the Christians and the Prophet ﷺ forbade us from imitating them as he said: "<i>He is not one of us he who imitates non-Muslims. Do not imitate the Jews and the Christians.</i>" [At-Tirmithi]
Jednakże wolno jest, aby nazywać proroka duchowym ojcem, ponieważ Allah powiada (co oznacza): <i>{Prorok jest bliższy wiernym aniżeli oni sami sobie, a jego żony są matkami (wiernych).}</i> [Koran 33:6]	However, it is permissible to call the Prophet ﷺ a spiritual father because Allaah Says (what means): <i>{The Prophet is more worthy of the believers than themselves, and his wives are their (believers') mothers.}</i> [Quran 33:6]
Ibn 'Abbaas i jego ojciec recytowali to jako: <i>{Prorok jest bliższy wiernym aniżeli oni sami sobie, i jest on ich ojcem a jego żony są ich matkami (wiernych)}</i> i jest to według kopii Koranu spisanej według Ubay Ibn Ka'ba. Zaprawdę jest to potwierdzone, że prorok powiedział: „<i>Jestem dla was jak ojciec,</i>	Ibn 'Abbaas ﷺ and his father, recited this as: <i>{The Prophet is more worthy of the believers than themselves, and he is their father, and his wives are their (believers') mothers}</i> and this is according to the copy of the Quran written down by Ubay Ibn Ka'b ﷺ. Indeed it is confirmed that the Prophet

<i>uczę was [tego czego nie wiecie].“</i> [Abu-Daawood]	 said: <i>"I am like a father for you, I teach you [that which you do not know]."</i> [Abu-Daawood]
Jeśli chodzi o wypowiedź Allaha (co oznacza): <i>{Mahomet nie jest ojcem nikogo spośród was ...}</i> [Koran 33:40] W tym wersecie chodzi o ojca biologicznego. Al-Qurtubi powiedział: <i>„Prawidłowy pogląd jest taki, że jest to dozwolone, aby nazywać proroka ojcem wiernych, co oznacza przez szacunek.“</i> Dodał ponadto: <i>„Aczkolwiek jest on ich ojcem pod względem gloryfikacji i wychwalania.“</i>	As regards the saying of Allaah (which means): <i>{Muhammad, (ﷺ), is not the father of any man among you...}</i> [Quran 33:40] What is meant in this verse is the biological father. Al-Qurtubi  said, <i>"The correct opinion is that it is permissible to name the Prophet ﷺ as the father of the believers, meaning by respect." He further added, "Although he is their father in terms of glorification and exaltation."</i>
Jeśli chodzi o braterstwo, które istnieje pośród muzułmanów, to jest to braterstwo w religii i wierze, jak podaje Allah (co oznacza): <i>{Wierni są przecież braćmi (w religii islamskiej).}</i> [Koran 49:10]	As regards the brotherhood that exists among the Muslims, it is the brotherhood in religion and faith as Allaah Says (what means): <i>{ The believers are nothing else than brothers (in Islamic religion).}</i> [Quran 49:10]
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=200537>

Numer fatwy: 200537	Fatwa No : 200537
Twierdzenie, że prorok (Mahomet) jest ojcem muzułmanów	Saying that the Prophet, sallallaahu 'alayhi wa sallam, is a father of Muslims
Data fatwy: Jumaadaa Al-Oula 11, 1434 / 22-3-2013	Fatwa Date : Jumaadaa Al-Oula 11, 1434 / 22-3-2013
Pytanie	Question
Kilka dni temu imam w naszym meczecie (...) nazwał Mahometa naszym ojcem (ruhani lub w innym sensie) (...).	The Imam in our mosque in few days ago in the khutaba of Jumma Called prophet Hazrat Muhammad (Sm) as father(ruhani

Czy możemy nazywać proroka naszym ojcem aczkolwiek wiemy, że nazywał nas (wspólnotę muzułmańską) braćmi w jednym z hadisów w zbiorze Musnad Ahmad.	or other sense) of us(not father of Muslim). Can we call Nabiji as our father although we know he called us (ummah) as brother in one of hadith in Musnade Ahmad?
(...)	(...)
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, the Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ, is His Slave and Messenger.
Nie ma w tym nic złego, by powiedzieć, że prorok jest ojcem muzułmanów. Prorok powiedział: „ <i>Jestem dla was jak ojciec; uczę was.</i> “ [Abu Daawood - Al-Albaani zaklasyfikował ten hadis jako Hasan (dobry hadis)]	There is nothing wrong with saying that the Prophet ﷺ is a father for the Muslims. The Prophet ﷺ said: “ <i>I am to you like a father; I teach you.</i> ”[Abu Daawood - Al-Albaani graded it Hasan (good)]
Al-Munaawi powiedział w jego komentarzu odnośnie tego hadisu: „tzn. jestem dla was jak ojciec w miłości oraz miłosierdziu a nie w pozycji oraz wyższości, i jak ojciec ucząc was rzeczy, których musicie się nauczyć. Tak jak ojciec uczy swoje dziecko moralnego postępowania, tak ja uczę was waszych praw i obowiązków.“	Al-Munaawi رحمه الله said in his commentary on this Hadeeth: “i.e. I am to you like a father in love and compassion and not in rank and superiority, and like a father in teaching you the matters that you must learn. As a father teaches moral conduct to his child, I am teaching you your rights and obligations.”
Szejk Ibn Taymiyyah powiedział w swojej księdze zatytułowanej Minhaaj As-Sunnah An-Nabawiyyah: „Allah mówi (co oznacza): { <i>Prorok jest bliższy wiernym aniżeli oni sami sobie, a jego żony są [w pozycji] matkami</i>	Shaykh Ibn Taymiyyah رحمه الله said in the book entitled Minhaaj As-Sunnah An-Nabawiyyah: “Allaah says (what means): { <i>The Prophet is more worthy of the believers than themselves, and his wives are [in the position of]</i>

<i>(wiernych).</i>}[Koran 33:6]	<i>their mothers.</i>}[Quran 33:6]
Według recytacji Ubayy'a: {...<i>i on jest ich ojcem</i>}. Znana recytacja świadczy o tym znaczeniu, gdyż żony proroka były matkami wiernych, ponieważ on [prorok] był ojcem wiernych. Gdyby nie był jak ojciec dla wiernych, wtedy jego żony nie byłyby jak ich matki.“	According to a recitation of Ubayy: {...and he is their father}. Also, the famous recitation indicates this meaning, as the wives of the Prophet ﷺ were the mothers of the believers because he [the Prophet] was the father of the believers. Had he not been like a father of the believers, his wives would not have been like their mothers.”
Dlatego też prorok był ojcem pod tym względem a nie ojcem z racji rodowodu, gdyż ten rodzaj ojcostwa jest odrzucony; Allah mówi (co oznacza): {<i>Mahomet nie jest ojcem dla nikogo spośród was, lecz jest wysłannikiem Allaha oraz pieczęcią [tzn. ostatnim] spośród proroków. I Allah jest zawsze wszechwiedzący.</i>} [Koran 33:40]	Therefore, the Prophet ﷺ was a father in this regard and not a father by family lineage, as this kind of paternity is denied; Allaah says (what means): {<i>Muhammad is not the father of [any] one of your men, but [he is] the Messenger of Allaah and seal [i.e. last] of the prophets. And ever is Allaah, of all things, Knowing.</i>}[Quran 33:40]
Niemniej jednak ojcostwo, o którym wspomniano, nie przeczy faktowi, że on (Mahomet), jest bratem dla wiernych; Allah mówi (co oznacza): {<i>Wierni są braćmi, tak więc ustanawiajcie pokój pośród waszymi braćmi. I bójcie się Allaha, tak abyście dostąpili miłosierdzia.</i>}[Koran 49:10]	Nevertheless, the paternity that is mentioned does not contradict the fact that he ﷺ is a brother for the believers; Allaah says (what means): {<i>The believers are but brothers, so make settlement between your brothers. And fear Allaah that you may receive mercy.</i>} [Quran 49:10]
Jeśli chodzi o hadis, o którym wspomniałeś w związku z pytaniem, to było to przekazane przez Muslima, Ahmada oraz Ibn Maajah zgodnie z upoważnieniem Abu Hurayry, że prorok powiedział: „... <i>Chciałbym abyśmy</i>	As regards the Hadeeth which you mentioned in the question, it was reported by Muslim, Ahmad and Ibn Maajah رحمه الله on the authority of Abu Hurayrah رضي الله عنه that the Prophet ﷺ said: „... <i>I wished we had seen our brothers.</i>”

<i>zobaczyli naszych braci. "Oni powiedzieli: „Czyż nie jesteśmy twoimi braćmi, o wysłanniku Allaha?" On odparł: „Wy jesteście moimi towarzyszami, a naszymi braćmi są ci, którzy jeszcze nie przybyli.”</i>	<i>They said: "Are we not your brothers, O Messenger of Allaah?" He ﷺ replied: "You are my companions, and our brothers are those who have not yet come."</i>
Ibn Al-Qayyim powiedział w [księdze] Zaad Al-Ma'aad: „Towarzysze posiadają cechę braterstwa wraz z zaletą bycia towarzyszami (proroka), ale jego naśladowcy po nich, są jego braćmi a nie jego towarzyszami.“	Ibn Al-Qayyim رحمه الله said in Zaad Al-Ma'aad: "The Companions have the trait of brotherhood along with the advantage of being companions (of the Prophet ﷺ), but his followers after them, are his brothers and not his companions."
Oдноśnie słowa „duchowy ojciec”: jest to określenie używane przez chrześcijan i kościół, tak więc powinno się tego unikać, gdyż są inne dobre określenia, które mogłyby być używane zamiast tego.	With regard to the word "spiritual father", it is a term used by the Christians and by the church, so one should avoid it as there are other good words that could be used instead.
(...)	(...)
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

6. Dla Allaha każdy jest jego niewolnikiem, nawet Isa, islamski Jezus

(UWAGA: Isa nie jest Jezusem z Biblii!)

<http://sunnah.com/urn/41580>

(...) 'Idź do Jezusa, niewolnika Allaha, jego apostoła i słowa Allaha i ducha pochodzącego od niego. Jezus powie: 'Nie nadaję się do tego przedsięwzięcia, idź do Mahometa, niewolnika Allaha, którego przeszłe i przyszłe grzechy zostały przebaczone przez Allaha.' (...)	(...) 'Go to Jesus, Allah's Slave, His Apostle and Allah's Word and a Spirit coming from Him. Jesus will say, 'I am not fit for this undertaking, go to Muhammad the Slave of Allah whose past and future sins were forgiven by Allah.' (...)
--	--

USC-MSA web (English) reference : Vol. 6, Book 60, Hadith 3

Arabic reference : Book 65, Hadith 4476

<http://sunnah.com/bukhari/60/106>

60 Prorocy	60 Prophets
(47) Rozdział: Oświadczenie Allaha Taa'la: „O Ludzie Księgi! Nie przekraczajcie granic w waszej religii...”	(47) Chapter: The Statement of Allah Taa'la: "O people of the Scriptures! Do not exceed the limits in your religion..."
Przekazał 'Ubada:	Narrated 'Ubada:
Prorok powiedział: „Jeśli ktokolwiek zaświadczy, że nikt nie ma prawa być czczonym poza Allahem – który nie ma współtowarzyszy – i że Mahomet jest jego niewolnikiem i apostołem i że Jezus jest niewolnikiem Allaha i jego i apostołem i jego słowem, którym obdarzył Maryję oraz duchem stworzonym przez niego i że raj jest prawdziwy i piekło jest prawdziwe, tego Allah wpuści do raju wraz z jego uczynkami, które uczynił, nawet jeśli było ich niewiele.”	The Prophet (ﷺ) said, "If anyone testifies that None has the right to be worshipped but Allah Alone Who has no partners, and that Muhammad is His Slave and His Apostle, and that Jesus is Allah's Slave and His Apostle and His Word which He bestowed on Mary and a Spirit created by Him, and that Paradise is true, and Hell is true, Allah will admit him into Paradise with the deeds which he had done even if those deeds were few."
(Junada, narrator pomocniczy powiedział: „'Ubada dodał, 'Taka osoba może wejść do raju poprzez każdą spośród ośmiu bram.”)	(Junada, the sub-narrator said, " 'Ubada added, 'Such a person can enter Paradise through any of its eight gates he likes.")

Reference : Sahih al-Bukhari 3435

In-book reference : Book 60, Hadith 106

USC-MSA web (English) reference : Vol. 4, Book 55, Hadith 644

(deprecated numbering scheme)

7. Następstwem tego jest to, że Allah nie jest Trójką (sura 5:72-73, sura 4:171 itd.) i co dziwne, sami muzułmanie przyznają, że Allah to nie Jahwe:

(<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=86991>)

<http://quran.com/5/72>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Niewątpliwie nie uwierzyli ci, którzy mówią: „Allah to mesjasz ['Iesa (Jezus)], syn Maryi.“ Lecz mesjasz ['Iesa (Jezus)] powiedział: „O dzieci Izraela! Czcijcie Allaha, mojego pana i waszego pana.“ Zaprawdę, ktokolwiek dodaje Allahowi współtowarzyszy w czczeniu, temu Allah zabroni wstępu do raju i ogień będzie jego miejscem przebywania. A dla Zalimun (politeistów i złoczyńców) nie ma pomocników.	Surely, they have disbelieved who say: "Allah is the Messiah ['Iesa (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah ['Iesa (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allah, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners in worship with Allah, then Allah has forbidden Paradise for him, and the Fire will be his abode. And for the Zalimun (polytheists and wrong-doers) there are no helpers.

<http://quran.com/5/73>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Z pewnością, niewiernymi są ci, którzy powiedzieli: „Allah jest trzeci z trzech (w Trójcy).“ Ale nie ma ilah (boga) (który ma prawo aby być czczonym) oprócz jednego ilah (boga - Allaha). A jeśli oni nie zaniechają tego co mówią, to zaprawdę, tych którzy nie uwierzyli, spotka kara bolesna.	Surely, disbelievers are those who said: "Allah is the third of the three (in a Trinity)." But there is no ilah (god) (none who has the right to be worshipped) but One Ilah (God -Allah). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall the disbelievers among them.

<http://quran.com/4/171>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
O Ludzie Księgi (Żydzi i chrześcijanie)! Nie przekraczajcie granic w waszej religii i nie mówcie o Allahu niczego innego, jak tylko prawdę. Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był (niczym więcej jak tylko) wysłannikiem Allaha i jego słowem, („Bądź!” - i był), który Allah obdarzył Maryję i duchem (Ruh) stworzonym przez niego; więc wierzcie w Allaha i jego wysłannika.	O people of the Scripture (Jews and Christians)! Do not exceed the limits in your religion, nor say of Allah aught but the truth. The Messiah 'Iesa (Jesus), son of Maryam (Mary), was (no more than) a Messenger of Allah and His Word, ("Be!" - and he was) which He bestowed on Maryam (Mary) and a spirit (Ruh) created by Him; so believe in Allah and His Messengers.
Nie mówcie: „Trzy (Trójca)!” Zaprzestańcie! (To jest) dla was lepiej. Gdyż Allah jest (jedynym) jednym ilah (bogiem), jemu niech będzie cześć (on jest nazbyt wyniosły) ponad to, aby mieć syna.	Say not: "Three (trinity)!" Cease! (it is) better for you. For Allah is (the only) One Ilah (God), Glory be to Him (Far Exalted is He) above having a son.
Do niego należy to, co jest w niebiosach i to, co jest na ziemi. I Allah jest samowystarczalny jako obrońca.	To Him belongs all that is in the heavens and all that is in the earth. And Allah is All-Sufficient as a Disposer of affairs.

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=86991>

Numer fatwy: 86991	Fatwa No : 86991
Boskość w islamie i w chrześcijaństwie	The Deity in Islam and Christianity
Data fatwy: Thul-Hijjah 26, 1424 / 17-2-2004	Fatwa Date : Thul-Hijjah 26, 1424 / 17-2-2004
Pytanie	Question
Czy w islamie czcimy tego samego „Boga“, którego czczą chrześcijanie? Lub inaczej powiedziawszy: czy Allah	In Islam is the same God worshipped as the Christians worship? In other words, is Allah and Jehovah just different names

i Jahwe to tylko inne imiona tego samego „Boga“?	for the same God?
Odpowiedź	Answer
Cześć Allahowi, panu światów; i niech jego błogosławieństwa i pokój będą z prorokiem Mahometem i z jego całą rodziną oraz jego towarzyszami.	Praise be to Allah, the Lord of the Worlds; and may His blessings and peace be upon our Prophet Muhammad and upon all his Family and Companions.
Nie można powiedzieć, że muzułmanie i chrześcijanie czczą tego samego Boga.	It is not possible to say that Muslims and Christians worship the same God.
Ponieważ chrześcijanie nie czczą Allaha, jedynego, który jest czczony przez muzułmanów. Czczą Jezusa i twierdzą, że jest Bogiem (Allahem).	Because the Christians do not worship Allah, The One, who is worshipped by Muslims. They worship Jesus (ﷺ), and claim that he is God (Allah).
Niektórzy z nich nawet twierdzą, że jest On Synem Boga – Allah jest wysoko ponad tym co mu przypisują – dlatego Allah powiedział o nich, że są niewiernymi (kuffar) mówiąc: {Z pewnością nie uwierzyli ci, którzy powiedzieli, że Allah jest Mesjaszem, synem Maryi ...} [5:17] Allah kontynuuje (interpretacja znaczenia): {Z pewnością, niewiernymi są ci, którzy powiedzieli: „Allah jest trzeci z trzech (w Trójcy).“....}[5:73].	Some of them claim that he is son of God – Allah is High Above what they say – that is why Allah Said about them that they are unbelievers (Kufar) by Saying: {Surely, in disbelief are they who say that Allâh is the Messiah, son of Maryam (Mary)....}[5:17] Allah further Says (interpretation of meaning): {Surely, disbelievers are those who said: "Allâh is the third of the three (in a Trinity).“....}[5:73].
Allah wie najlepiej.	Allah knows best.

8. „Duch Święty” w islamie nie jest Bogiem lecz „aniołem” Dżibrilem (np. sura 2:87 lub sura 19:17 oraz <http://islamqa.info/en/14403>). Uwaga: anioł „Dżibril” nie jest aniołem Gabrielem z Biblii – nawet jeśli muzułmanie tak często twierdzą!

<http://quran.com/2/87>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I zaprawdę, daliśmy Mojżeszowi księgę i w ślad za nim wysłaliśmy wysłanników. I daliśmy 'Iesa (Jezusowi), synowi Maryi jasne dowody i umocniliśmy go poprzez Ruh-ul-Qudus [Jibrael (Dżibrilem)].	And indeed, We gave Musa (Moses) the Book and followed him up with a succession of Messengers. And We gave 'Iesa (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Ruh-ul-Qudus [Jibrael (Gabriel)].
Czyż za każdym razem, kiedy przychodził do was wysłannik wraz z tym, czego nie pragniecie, to nie wzbijaliście się pychą? Niektórym nie uwierzyliście a innych zabiliście.	Is it that whenever there came to you a Messenger with what you yourselves desired not, you grew arrogant? Some, you disbelieved and some, you killed.

<http://quran.com/19/17>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I oddzieliła się od nich zasłoną; wtedy posłaliśmy do niej naszego ducha [anioła Jibrael (Dżibrila)] i on ukazał się jej jako mężczyzna pod każdym względem.	She placed a screen (to screen herself) from them; then We sent to her Our Ruh [angel Jibrael (Gabriel)], and he appeared before her in the form of a man in all respects.

Powyższy werset jest o wiele bardziej obrzydliwy w skutkach niż można to sobie wyobrazić czytając te niby neutralne linijki. Więcej informacji o tymn wersecie w innej publikacji.

14403: Kim jest „Duch Święty“?	14403: Who is the “Holy Spirit”?
Fragment z Koranu 2:87 podaje: ...Daliśmy Jezusowi, synowi Maryi, jasne dowody i umocniliśmy go duchem świętym. Czym jest duch święty?	In the Quran in 2:87, an excerpt: ...We gave Jesus the son of Mary clear (signs) and strengthened him with the holy spirit. What is the holy spirit?
Data publikacji: 2001-04-24	Published Date: 2001-04-24
Chwała Allahowi.	Praise be to Allaah.
„Duch święty“ (Rooh al-Qudus) to Dżibril. Szejk al-Shanqeeti powiedział: „Słowa Allaha (interpretacja znaczenia) ‘i [my] umocniliśmy go poprzez Rooh al-Qudus’ [al-Baqarah 2:87] odnosi się to do Dżibrila według poglądu, który jest najbardziej godny zaufania. Jest to sygnalizowane słowami (interpretacja znaczenia): ‘Które [objawienie] zesłał wiarygodny Rooh’ [al-Shu’ara’ 26:193] oraz ‘wtedy posłaliśmy do niej naszego Rooh’ [Maryam 19:17].“	The “Holy Spirit” (Rooh al-Qudus) is Jibreel (peace be upon him). Shaykh al-Shanqeeti said: “The words of Allaah (interpretation of the meaning), ‘and [We] supported him with Rooh al-Qudus’ [al-Baqarah 2:87] refer to Jibreel according to the most sound view. This is indicated by the words (interpretation of the meaning): ‘Which the trustworthy Rooh has brought down’ [al-Shu’ara’ 26:193] and ‘then We sent to her our Rooh’ [Maryam 19:17].”
Ibn Abi Haatim przekazał od Ahmada ibn Sinaana... Abu’l-Za’raa’ powiedział nam: ‘Abd-Allaah powiedział: Rooh al-Qudus („duch święty“) to Dżibril, następnie powiedział: coś podobnego było przekazane przez Muhammada ibn Ka’ba al-Qurazi, Qutaadah, ‘Atiyaha al-‘Awfię, al-Saddiego oraz al-Rabee’ ibn Anasa.	Ibn Abi Haatim narrated from Ahmad ibn Sinaan... Abu’l-Za’raa’ told us: ‘Abd-Allaah said: Rooh al-Qudus (“the Holy Spirit”) is Jibreel, then he said: something similar was narrated from Muhammad ibn Ka’b al-Qurazi, Qutaadah, ‘Atiyah al-‘Awfi, al-Saddi and al-Rabee’ ibn Anas.
Ten pogląd jest podtrzymywany poprzez powyższą narrację przekazaną przez dwóch szejków [al-Bukhaarię oraz Muslima] wraz z łańcuchami przekazicieli	This view is supported by the above and by the report narrated by the two Shaykhs [al-Bukhaari and Muslim] with their isnaads from Abu Salamah ibn ‘Abd

od Abu Salamahy ibn ‘Abd al-Rahmaana ibn ‘Awfa, że usłyszał jak Hassaan ibn Thaabit al-Ansaari poprosił Abu Hurayrę, aby ten zaświadczył: „Pytam cię na Allaha, czy usłyszałeś, że wysłannik Allaha powiedział ‘O Hassaanie, odpowiedz w imieniu wysłannika Allaha. O Allahu, umocnij go poprzez Rooh al-Qudus’?“ Abu Hurayrah powiedział: „Tak.“	al-Rahmaan ibn ‘Awf, that he heard Hassaan ibn Thaabit al-Ansaari asking Abu Hurayrah to bear witness, “I ask you by Allaah, did you hear the Messenger of Allaah (peace and blessings of Allaah be upon him) say, ‘O Hassaan, respond on behalf of the Messenger of Allaah. O Allaah, support him with Rooh al-Qudus’?“ Abu Hurayrah said, “Yes.”
(al-Tafseer al-Masboor od dr. Hikmata Basheera, 1/192-193)	(al-Tafseer al-Masboor by Dr. Hikmat Basheer, 1/192-193)
Szejk al-Islam Ibn Taymiyah powiedział: większość uczonych powiedziała, że odnosi się to do Dżibrila i że Allah nazwał go al-Rooh al-Ameen, Rooh al-Qudus oraz Dżibril.“	Shaykh al-Islam Ibn Taymiyah said: the majority of scholars said that this refers to Jibreel (peace be upon him), and that Allaah called him al-Rooh al-Ameen, Rooh al-Qudus and Jibreel.”
(Daqaa’iq al-Tafseer, część 1, strona 310)	(Daqaa’iq al-Tafseer, part 1, p. 310)
Napisał o tym cały rozdział i powiedział:	He wrote an entire chapter on that and said:
Rozdział odnośnie znaczenia Rooh al-Qudus:	Chapter on the meaning of Rooh al-Qudus:
Allah powiedział (interpretacja znaczenia):	Allaah said (interpretation of the meaning):
„O ‘Eeso (Jezusie), synu Maryi! Wspomnij na moją przychylność wobec ciebie i twojej matki gdy umocniłem cię poprzez Rooh ul Qudus [Jibreelem (Dżibrilem)]...“	“O ‘Eesa (Jesus), son of Maryam (Mary)! Remember My Favour to you and to your mother when I supported you with Rooh ul Qudus [Jibreel (Gabriel)]...”
[al-Maa’idah 5:110]	[al-Maa’idah 5:110]
Allah umocnił mesjasza poprzez Rooh al-Qudus, tak jak wspomniał w tym	Allaah supported the Messiah (peace be upon him) with Rooh al-Qudus as He

ajacie. W surze al-Baqarah Allah mówi (interpretacja znaczenia):	mentions in this aayah. In al-Baqarah Allaah says (interpretation of the meaning):
„I daliśmy ‘Eesię (Jezusowi), synowi Maryi, jasne dowody i umocniliśmy go poprzez Rooh-ul-Qudus [Jibreelem (Dżibrilem)].	“And We gave ‘Eesa (Jesus), the son of Maryam (Mary), clear signs and supported him with Rooh-ul-Qudus [Jibreeel (Gabriel)]
[al-Baqarah 2:87]	[al-Baqarah 2:87]
„Ci wysłannicy! Wywyższyliśmy jednych z nich ponad drugich; do niektórych Allah przemówił (bezpośrednio); innych wywyższył do stopnia (zaszczytu); a ‘Eesie (Jezusowi), synu Maryi, daliśmy jasne dowody i umocniliśmy go poprzez Rooh ul Qudus [Jibreelem (Dżibrilem)]“	“Those Messengers! We preferred some of them to others; to some of them Allâh spoke (directly); others He raised to degrees (of honour); and to ‘Eesa (Jesus), the son of Maryam (Mary), We gave clear proofs and evidences, and supported him with Rooh ul Qudus [Jibreeel (Gabriel)]”
[al-Baqarah 2:253]	[al-Baqarah 2:253]
Nie ogranicza się to tylko do mesjasza; inni byli również umocnieni w ten sposób. (Uczeni) wspomnieli, że Dawood powiedział: „Nie przestawaj umacniać mnie poprzez Rooh al-Qudus.“	This is not limited only to the Messiah; others were also supported in this way. (The scholars) mentioned that Dawood said, “Do not stop supporting me with Rooh al-Qudus.”
A nasz prorok powiedział do Hassaana ibn Thaabita: „O Allahu, umocnij go poprzez Rooh al-Qudus.“ Według innego przekazu: „Rooh al-Qudus będzie z tobą dopóki bronisz jego proroka.“ Obydwie wersje są przekazane w zbiorach al-Saheeh [autentycznych].	And our Prophet (peace and blessings of Allaah be upon him) said to Hassaan ibn Thaabit, “O Allaah, support him with Rooh al-Qudus.” According to another report: “Rooh al-Qudus will be with you so long as you are defending His Prophet.” Both versions are narrated in al-Saheeh.
Według chrześcijan Duch Święty przebywał w Apostołach i według nich Duch Święty jest czymś czego	According to the Christians, the “Holy Spirit” dwelt in the Disciples, and according to them the “Holy Spirit”

doświadczali wszyscy prorocy. Lecz Allah mówi w al-Nahl (interpretacja znaczenia):	is something experienced by all of the Prophets. But Allaah says in al-Nahl (interpretation of the meaning):
Powiedz (o Mahomecie) Rooh ul Qudus [Jibreel (Dżibril)] zesłał go (Koran) od twojego pana z prawdą, tak aby utwierdzić i wzmocnić (wiarę) tych, którzy uwierzyli oraz jako przewodnictwo oraz radosną wieść dla tych, którzy poddali się (Allahowi jako muzułmanie)“	“Say (O Muhammad) Rooh ul Qudus [Jibreel (Gabriel)] has brought it (the Qur’aan) down from your Lord with truth, that it may make firm and strengthen (the Faith of) those who believe, and as a guidance and glad tidings to those who have submitted (to Allaah as Muslims)”
[al-Nahl 16:102]	[al-Nahl 16:102]
„Które przyniósł wiarygodny Rooh [Jibreel (Dżibril)]	“Which the trustworthy Rooh [Jibreel (Gabriel)] has brought down
Na twoje serce (O Mahomecie)“	Upon your heart (O Muhammad)”
[al-Shu’ara’ 26:193]	[al-Shu’ara’ 26:193]
„Ten, kto jest nieprzyjacielem Dżibrila (ten niech umrze w złości) gdyż zaprawdę on to przyniósł (ten Koran) w twoje serce“	“Whoever is an enemy to Jibreel (Gabriel) (let him die in his fury), for indeed he has brought it (this Qur’aan) down to your heart”
[al-Baqarah 2:97]	[al-Baqarah 2:97]
A więc jest to jasne, że Rooh al-Qudus odnosi się do Dżibrila ... Nikt nie sugeruje, że Rooh al-Qudus oznacza życie Allaha; ani też nie jest to sygnalizowane poprzez sformułowanie i ta fraza nie jest nigdy używana w tym znaczeniu.	So it is clear that Rooh al-Qudus here refers to Jibreel... No one suggests that Rooh al-Qudus means the life of Allaah; nor is this indicated by the wording and this phrase is never used in that sense.
Daqaa’iq al-Tafseer, część 2, strona 92	Daqaa’iq al-Tafseer, part 2, p. 92
Islam Q&A Szejk Muhammed Salih Al-Munajjid	Islam Q&A Sheikh Muhammed Salih Al-Munajjid

9. Allah nie wie czym jest Trójca – jest to jeden z bardzo poważnych

błędów Koranu – sura (sura 5:73-76 oraz sura 5:116 oraz

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=104998>).

Dla islamu Trójca to Allah, Jezus i Maryja. Jak już podawałem, w islamie duchem świętym jest anioł „Dżibril”. Najwyraźniej ani Allah ani Mahomet nigdy nie czytali Ewangelii np. wg św. Mateusza 28:19.

<http://quran.com/5/73>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Z pewnością, niewiernymi są ci, którzy powiedzieli: „Allah jest trzeci z trzech (w Trójcy).“ Ale nie ma ilah (boga) (który ma prawo aby być czczonym) oprócz jednego ilah (boga - Allaha). A jeśli oni nie zaniechają tego co mówią, to zaprawdę, tych którzy nie uwierzyli, spotka kara bolesna.	Surely, disbelievers are those who said: "Allah is the third of the three (in a Trinity)." But there is no ilah (god) (none who has the right to be worshipped) but One Ilah (God -Allah). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall the disbelievers among them.

<http://quran.com/5/74>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Czyż oni nie okażą skruchy wobec Allaha i nie poproszą go o przebaczenie? Gdyż Allah jest przebaczący, najbardziej litościwy.	Will they not repent to Allah and ask His Forgiveness? For Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

<http://quran.com/5/75>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Mesjasz 'Iesa (Jezus), syn Maryi, był tylko wysłannikiem; tak jak już przed nim było wielu. Jego matka [Maryam (Maria)] była Siddiqah [tzn. wierzyła w słowa Allaha i w jego księgi (patrz werset 66:12)].	The Messiah ['Iesa (Jesus)], son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother [Maryam (Mary)] was a Siddiqah [i.e. she believed in the words of Allah and His Books (see Verse 66:12)].
Oni oboje spożywali pokarm (tak jak każdy inny człowiek, podczas gdy Allah nie spożywa pokarmu). Spójrz jak wyjaśniamy im ten ajat (dowody, wersety, nauki, znaki i objawienia itd.), a jednak popatrz jak oni są zwodzeni (od prawdy).	They both used to eat food (as any other human being, while Allah does not eat). Look how We make the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) clear to them, yet look how they are deluded away (from the truth).

<http://quran.com/5/76>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Powiedz (o Mahomecie do ludzkości): „Jak wy czcicie oprócz Allaha coś, co nie ma mocy ani wam wyrządzić szkody ani przynieść korzyści? Lecz to Allah jest wszystko słyszący i wszechwiedzący.“	Say (O Muhammad SAW to mankind): "How do you worship besides Allah something which has no power either to harm or to benefit you? But it is Allah Who is the All-Hearer, All-Knower."

<http://quran.com/5/116>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I (wspomnij) gdy Allah powie (w Dzień Zmartwychwstania): „O 'lesa (Jezusie), synu Maryi!	And (remember) when Allah will say (on the Day of Resurrection): "O 'lesa (Jesus), son of Maryam (Mary)!
Czy ty powiedziałeś ludziom: 'Czczycie mnie i moją matkę jako dwóch bogów oprócz Allaha?' “ On powie: „Chwała tobie! Nie do mnie należy mówić to, do czego nie mam prawa.	Did you say unto men: 'Worship me and my mother as two gods besides Allah?' " He will say: "Glory be to You! It was not for me to say what I had no right (to say).
Gdybym tak powiedział, wtedy ty przecież byś o tym wiedział. Ty wiesz co znajduje się w mojej głębi, podczas gdy ja nie wiem, co jest w twojej, zaprawdę, ty i tylko ty jesteś wszechwiedzący odnośnie tego, co jest niewidzialne.	Had I said such a thing, You would surely have known it. You know what is in my inner-self though I do not know what is in Yours, truly, You, only You, are the All-Knower of all that is hidden and unseen.

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=104998>

Numer fatwy: 104998	Fatwa No : 104998
Niektórzy chrześcijanie wierzą, że Jezus i Maryja są dwoma bogami obok Allaha	Some Christians believe that Jesus and Mary are two gods beside Allaah
Data fatwy: Safar 13, 1429 / 20-2-2008	Fatwa Date : Safar 13, 1429 / 20-2-2008
Pytanie	Question
Alsalamu Alaykom, w świętym Koranie jest wzmianka o tym, że istnieje chrześcijańska sekta, która czci Jezusa i Maryję jako dwóch bogów obok Allaha. Czy ta sekta nadal istnieje? Dziękuję.	Alsalamu Alaykom, It is mentioned in the holy Quran that there is a christian sect that worship Jesus and Mary as two gods beside God. Does this sect still exist? Thank you
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that

jego niewolnikiem i wysłannikiem.	Muhammad ﷺ, is His slave and Messenger.
Jest to dla każdego dość oczywiste, że chrześcijanie czcili 'Eesę (Jezusa) oraz jego matkę Maryam (Maryję), jako dwóch bogów obok Allaha [zaczęło się to parę lat po śmierci 'Eesy i nie odnosi się to do jego zwolenników za jego życia] Odnosi się to również do dzisiejszych chrześcijan; niektórzy z nich otwarcie to wyrażają, używając różnych określeń.	It is quite evident to everyone that the Christians used to take 'Eesa (Jesus) ﷺ and his mother Maryam (Mary), may Allaah exalt her mention, as two gods besides Allaah [this started several years after the death of 'Eesa ﷺ and does not apply to his followers during his life] This applies to the Christians of today as well; some of them openly express this using different terms.
Forma czczenia to szereg słów oraz uczynków, które są poświęcone Allahowi a ktokolwiek poświęca je komu innemu oprócz Allahowi, ten zaprawdę dodał mu innego boga, nawet jeśli ta osoba, która tak czyni, nie twierdzi, że ta kreatura jest jego bogiem.	Acts of worship are a number of words and actions that are dedicated to Allaah, and whoever dedicates them to anyone else besides Allaah, has indeed taken another god with Allaah, even if the person who does so does not really claim that this creature is his god.
Dlatego też to, co niektórzy chrześcijanie dzisiaj twierdzą, że wierzą w jednego Boga i że nie są tymi o których jest mowa w Koranie, oraz że to, o czym jest tam wzmianka, to jest to sekta niewiernych podczas epoki ignorancji przed nastaniem islamu i nie ma to nic wspólnego z chrześcijanami – wszystkie te twierdzenia są niczym innym jak arogancją i są pozbawione godnej zaufania podstawy.	Therefore, what some Christians claim today that they believe in one God and that they are not the ones referred to in the Quran, and their claim that what is mentioned is about a disbelieving sect in the pre-Islamic era of ignorance and it has nothing to do with the Christians; all these claims are nothing but arrogance and it has no sound foundation.
Więcej informacji na ten temat zawierają fatwy 90986 , 84149 , 84195 oraz 84059 .	For more benefit, please refer to Fataawa 90986 , 84149 , 84195 and 84059 .
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

10. Allah posiada gołeń (sura 68:42), którą pokaże w Dzień Zmartwychwstania
(<http://sunnah.com/bukhari/97/65> lub <http://sunnah.com/riyadussaliheen/19/3>).

<http://sunnah.com/bukhari/97/65>

97 Jedność, wyjątkowość Allaha (Tawheed)	97 Oneness, Uniqueness of Allah (Tawheed)
(24) Rozdział: „Niektóre twarze w ten Dzień będą <i>Nadirah</i> [Isniące]. Patrząc na swojego Pana.“	(24) Chapter: “Some faces that Day shall be Nadirah. Looking at their Lord.”
Przekazał Abu Sa’id Al-Khudri:	Narrated Abu Sa’id Al-Khudri:
Powiedzieliśmy „O wysłanniku Allaha! Czy zobaczymy naszego pana w Dniu Zmartwychwstania?“ On powiedział: „Czy macie trudności aby dostrzec słońce i księżyc gdy niebo jest bezchmurne?“ Powiedzieliśmy: „Nie.“ On powiedział: „A więc nie będziecie mieli trudności, aby zobaczyć waszego pana w tym Dniu, tak jak nie macie trudności, aby dostrzec słońce i księżyc (gdy niebo jest bezchmurne).“	We said, "O Allah's Messenger (ﷺ)! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" He said, "Do you have any difficulty in seeing the sun and the moon when the sky is clear?" We said, "No." He said, "So you will have no difficulty in seeing your Lord on that Day as you have no difficulty in seeing the sun and the moon (in a clear sky)."
Następnie prorok dodał: „Wtedy ktoś ogłosi 'Niech każdy naród podąży za tym co czcił.' I tak ci, którzy towarzyszyli krzyżowi pójdą za krzyżem, a bałwochwalcy (pójdą) za bożkami, a towarzyszący każdemu [innemu] bogu (fałszywemu bóstwu) (pójdą) za ich bogiem, dopóki nie pozostaną ci, którzy czcili Allaha, zarówno ci posłuszni i ci niegodziwi oraz niektórzy ludzie spośród	The Prophet then said, "Somebody will then announce, 'Let every nation follow what they used to worship.' So the companions of the cross will go with their cross, and the idolators (will go) with their idols, and the companions of every god (false deities) (will go) with their god, till there remain those who used to worship Allah, both the obedient ones and the mischievous ones, and some of the

Ludu Księgi.	people of the Scripture.
Następnie zostanie im okazane piekło jak gdyby było iluzją. Następnie zostanie powiedziane do Żydów: „Kogo czciliście?” Oni odpowiedzą: „Czciliśmy Ezrę, syna Allaha.” Zostanie do nich powiedziane: „Jesteście kłamcami, ponieważ Allah nie ma ani żony ani syna.	Then Hell will be presented to them as if it were a mirage. Then it will be said to the Jews, "What did you use to worship?" They will reply, 'We used to worship Ezra, the son of Allah.' It will be said to them, 'You are liars, for Allah has neither a wife nor a son.
Czego (teraz) oczekujecie?” Oni odpowiedzą: „Chcemy abyś dał nam wody.” Następnie zostanie do nich powiedziane „Pijcie“, i (zamiast tego) wpadną do piekła. Następnie zostanie powiedziane do chrześcijan: „Kogo czciliście?”	What do you want (now)?' They will reply, 'We want You to provide us with water.' Then it will be said to them 'Drink,' and they will fall down in Hell (instead). Then it will be said to the Christians, 'What did you use to worship?'
Oni odpowiedzą: „Czciliśmy mesjasza, syna Allaha.” Zostanie powiedziane: „Jesteście kłamcami, ponieważ Allah nie ma ani żony ani syna. Czego (teraz) oczekujecie?” Oni powiedzą: „Chcemy abyś dał nam wody.”	They will reply, 'We used to worship Messiah, the son of Allah.' It will be said, 'You are liars, for Allah has neither a wife nor a son. What: do you want (now)?' They will say, 'We want You to provide us with water.'
Zostanie do nich powiedziane „Pijcie“, i (zamiast tego) wpadną do piekła. Gdy zostaną tylko ci, którzy czcili (tylko) Allaha, zarówno ci posłuszni i ci niegodziwi, wtedy zostanie do nich powiedziane: „Co was tutaj zatrzymuje, podczas gdy wszyscy inni odeszli?” Oni odpowiedzą: „Rozstaliśmy się z nimi (w naszym świecie) gdy byliśmy w większej potrzebie wobec nich niż dzisiaj, słyszeliśmy wezwanie, tego kto oznajmił 'Niech każdy naród podąży za tym, co czcił.' i teraz czekamy na naszego pana.”	It will be said to them, 'Drink,' and they will fall down in Hell (instead). When there remain only those who used to worship Allah (Alone), both the obedient ones and the mischievous ones, it will be said to them, 'What keeps you here when all the people have gone?' They will say, 'We parted with them (in the world) when we were in greater need of them than we are today, we heard the call of one proclaiming, 'Let every nation follow what they used to worship,' and now we are waiting for our Lord.'

Wtedy wszechmocny przyjdzie do nich w innej postaci niż ta, pod którą go widzieli pierwszym razem i powie: 'Ja jestem waszym panem' a oni powiedzą: 'Ty nie jesteś naszym panem.' I nikt nie będzie mówił do niego jak tylko prorocy i zostanie powiedziane do nich: 'Czy znacie jakiś znak, po którym możecie go [Allaha] rozpoznać?'	Then the Almighty will come to them in a shape other than the one which they saw the first time, and He will say, 'I am your Lord,' and they will say, 'You are not our Lord.' And none will speak to Him then but the Prophets, and then it will be said to them, 'Do you know any sign by which you can recognize Him?'
Oni powiedzą: 'Goleń' i tak Allah odkryje swoją goleń, na co każdy wierny upadnie na twarz przed nim i zostaną ci, którzy padali na twarz przed nim tylko po to, aby się popisać oraz aby zyskać dobrą reputację. Ci ludzie będą próbowali padać na twarz, ale ich plecy będą sztywne jak kawałek drewna (i nie będą w stanie upaść na twarz).	They will say, 'The Shin,' and so Allah will then uncover His Shin whereupon every believer will prostrate before Him and there will remain those who used to prostrate before Him just for showing off and for gaining good reputation. These people will try to prostrate but their backs will be rigid like one piece of a wood (and they will not be able to prostrate).
A wtedy nad piekłem rozłożony zostanie most." My, towarzysze proroka, powiedzieliśmy: „O wysłanniku Allaha! Czym jest ten most?”	Then the bridge will be laid across Hell." We, the companions of the Prophet (ﷺ) said, "O Allah's Messenger (ﷺ)! What is the bridge?"
On powiedział: „To jest śliski (most) na którym znajdują się klamry i (haki jak) kolczaste nasienie, które jest z jednej strony szerokie i wąskie z drugiej i posiada kolce z zakrzywionymi końcówkami. Takie kolczaste nasienie można znaleźć w Nadżd a nazywa się As-Sa'dan.	He said, "It is a slippery (bridge) on which there are clamps and (Hooks like) a thorny seed that is wide at one side and narrow at the other and has thorns with bent ends. Such a thorny seed is found in Najd and is called As-Sa'dan.
Niektórzy z wiernych przejdą przez most w mgnieniu oka, inni tak szybko jak błyskawica, jak silny wiatr, jak szybkie konie lub jak wielbłądzica. I tak niektórzy	Some of the believers will cross the bridge as quickly as the wink of an eye, some others as quick as lightning, a strong wind, fast horses or she-camels.

będą bezpieczni bez uszczerbek; niektórzy będą bezpieczni po otrzymaniu paru zadrapnięć a niektórzy wpadną do (ognia) piekła.	So some will be safe without any harm; some will be safe after receiving some scratches, and some will fall down into Hell (Fire).
Ostatnia osoba przemierzy (most) będąc ciągnięta. " (...)	The last person will cross by being dragged (over the bridge)." (...)

(hadis ten jest bardzo długi i reszta nie jest istotna dla omawianego tematu)

Reference : Sahih al-Bukhari 7439

In-book reference : Book 97, Hadith 65

USC-MSA web (English) reference : Vol. 9, Book 93, Hadith 532

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/19/3>

19 Księga różnorodnych hadisów o znaczącej wartości	19 The Book of Miscellaneous ahadith of Significant Values
'Abdullah bin 'Amr bin Al-'As powiedział:	'Abdullah bin 'Amr bin Al-'As (May Allah be pleased with them) said:
Wysłannik Allaha powiedział: „Dadzał (muzułmański antychryst) ukaże się pośród mojej ummy i zostanie na świecie przez czterdzieści. Nie wiem czy będzie to czterdzieści dni czy czterdzieści miesięcy, czy czterdzieści lat. Allah wyśle wtedy (proroka) 'Isę (Jezusa) syna Maryi.	The Messenger of Allah (ﷺ) said, "Dajjal (the Antichrist) will appear in my Ummah and he will stay in the world for forty. I do not know whether this will be forty days or forty months or forty years. Allah will then send (Prophet) 'Isa (Jesus), son of Maryam (Mary).
'Isa doścignie go i zabije. Następnie ludzie będą żyli przez siedem lat (tzn. po śmierci 'Isy) w państwie, w którym nie będzie urazy pomiędzy dwoma osobami. Wtedy Allah ześle chłodny podmuch wiatru ze strony Asz-Szamu.	'Isa will pursue him and slaughter him. Then people will survive for seven years (i.e., after the demise of 'Isa) in the state that there will be no rancour between two persons. Then Allah will send a cool breeze from the side of Ash-Sham.
Nikt nie pozostanie na obliczu ziemi,	None will remain upon the face of the

kto ma choć odrobinę dobroci lub wiary wewnątrz lecz umrze, do tego stopnia, że nawet jeśli ktoś spośród was wszedłby do wnętrza góry, to ten wiatr dotrze również do tego miejsca i spowoduje śmierć. Tylko źli / nikczemni ludzie przeżyją a będą tak szybcy jak ptaki (tzn. do popełniania zła) oraz tak okrutni wobec siebie jak dzikie zwierzęta.	earth having the smallest particle of good or Faith in him but he will die, so much so that even if someone amongst you will enter the innermost part of a mountain, this breeze will reach that place also and will cause him to die. Only the wicked people will survive and they will be as fast as birds (i.e., to commit evil) and as ferocious towards one another as wild beasts.
Nigdy nie docenią dobra ani nie potępiają zła. Następnie przyjdzie szatan w odzieniu człowieka i powie: 'Czy nie chcecie okazać mi posłuszeństwa?' Oni powiedzą: 'Co nam nakazujesz?'	They will never appreciate the good, nor condemn evil. Then Shaitan (Satan) will come to them in the garb of a man and will say: 'Will you not obey me?' They will say: 'What do you order us to do?'
On nakaże im oddawać cześć bożkom. Będą mieli dostatek żywności i będą prowadzili wygodne życia. Wtedy zabrzmiał trąba. Każdy, kto to usłyszy odwróci swoją szyję w tym kierunku i podniesie głowę.	He will command them to worship idols. They will have abundance of sustenance and will lead comfortable lives. Then the Trumpet will be blown. Every one hearing it, will turn his neck towards it and will raise it.
Pierwszym, który usłyszy trąbę będzie mężczyzna, który będzie zajęty naprawianiem zbiornika dla jego wielbłądów. Mężczyzna ten zemdleje. Allah ześle lub spowoduje by zesłano deszcz, który będzie jak rosa a z niej wyrosną (jak dziko rosnące) ciała ludzi. Następnie zabrzmiał druga trąba i wtedy powstaną i zaczną się rozglądać.	The first one to hear that Trumpet will be a man who will be busy repairing the basin for his camels. He will become unconscious. Allah will send, or will cause to send, rain which will be like dew and there will grow out of it (like wild growth) the bodies of the people. Then the second Trumpet will be blown and they will stand up and begin to look around.
Następnie będzie powiedziane: 'O ludzie! Idźcie do waszego Pana.' Następnie padnie rozkaz: 'Niech tam stoją.'	Then it will be said: 'O people! Go to your Rubb.' Then there will be a command: 'Make them stand there.' After it they will

Następnie zostaną rozliczeni.	be called to account.
Następnie będzie powiedziane: 'Oddzielcie od nich udział dla ognia.' Padnie pytanie: 'Ile?' Powiedziane będzie: 'Dziewięćset dziewięćdziesiąt dziewięć spośród każdego tysiąca.' Taki będzie dzień, który uczyni z dzieci posiwiałych mężczyzn ze względu na terror i to będzie dzień, w którym obnażona zostanie goleń."	Then it will be said: 'Separate from them the share of the Fire.' It will be asked: 'How much?' It will be said: 'Nine hundred and ninety-nine out of every thousand.' That will be the Day which will make children hoary-headed men because of its terror and that will be the Day when the Shin will be uncovered."
[Muslim].	[Muslim].

Sunnah.com reference : Book 19, Hadith 3

Arabic/English book reference : Book 19, Hadith 1810

11. Allah potrafi zmieniać swoją postać a w Dzień Zmartwychwstania ukaże się muzułmanom pod „inną” postacią niż tą, pod którą go „znają” – muzułmanie będą nazywać Allaha szatanem i szukać schronienia u Allaha przed Allahem
<http://sunnah.com/bukhari/81/161> czytaj również <http://sunnah.com/bukhari/97/65>).

<http://sunnah.com/bukhari/81/161>

81 Aby uczynić serca wrażliwe (Ar-Riqaq)	81 To make the Heart Tender (Ar-Riqaq)
(52) Rozdział: As-Sirat to most nad piekłem.	(52) Chapter: As-Sirat is a bridge across the Hell.
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Niektórzy ludzie powiedzieli: „O wysłanniku Allaha! Czy zobaczymy naszego pana w Dniu Zmartwychwstania?” On powiedział: „Czy zbieracie	Some people said, "O Allah's Messenger (ﷺ)! Shall we see our Lord on the Day of Resurrection?" He said, "Do you crowd and squeeze each other on looking at the

się i przepychacie się patrząc na słońce gdy nie jest schowane za chmurami?“ Oni odpowiedzieli: „Nie, wysłanniku Allaha.“ On powiedział: „Czy zbieracie się i przepychacie się patrząc na księżyc gdy jest pełnia a gdy księżyc nie jest schowany za chmurami?“	sun when it is not hidden by clouds?" They replied, "No, Allah's Messenger (ﷺ)." He said, "Do you crowd and squeeze each other on looking at the moon when it is full and not hidden by clouds?"
Oni odpowiedzieli: „Nie, wysłanniku Allaha!“ On powiedział: „Tak więc zobaczycie go (waszego pana) w Dniu Zmartwychwstania i tak Allah zbierze wszystkich ludzi i powie 'Ten kto czcił cokolwiek, niech podąży za tym. 'Tak więc ten, który czcił słońce będzie za tym podążał a ten kto czcił księżyc będzie za tym podążał a ten kto czcił fałszywych bogów będzie za nimi podążał i zostanie tylko ten naród (tzn. muzułmanie) wraz z obłudnikami.	They replied, No, O Allah's Messenger (ﷺ)!" He said, "So you will see Him (your Lord) on the Day of Resurrection similarly Allah will gather all the people and say, 'Whoever used to worship anything should follow that thing. 'So, he who used to worship the sun, will follow it, and he who used to worship the moon will follow it, and he who used to worship false deities will follow them; and then only this nation (i.e., Muslims) will remain, including their hypocrites.
Wtedy Allah przyjdzie do nich pod inną postacią niż tą, którą znają i powie do nich 'Ja jestem waszym Panem.' Oni powiedzą: 'Szukamy schronienia przed tobą u Allaha. To jest nasze miejsce (nie podążymy za tobą) dopóki nie przyjdzie do nas nasz Pan a gdy on do nas przyjdzie, wtedy my go rozpoznamy. Wtedy Allah przyjdzie do nich pod postacią, którą znają i powie do nich 'Ja jestem waszym Panem.' Oni powiedzą: '(Z pewnością) ty jesteś naszym Panem' i podążą za nim.	Allah will come to them in a shape other than they know and will say, 'I am your Lord.' They will say, 'We seek refuge with Allah from you. This is our place; (we will not follow you) till our Lord comes to us, and when our Lord comes to us, we will recognize Him. Then Allah will come to then in a shape they know and will say, 'I am your Lord.' They will say, '(No doubt) You are our Lord,' and they will follow Him.
A wtedy nad ogniem (piekielnym) rozłożony zostanie most." Wysłannik	Then a bridge will be laid over the (Hell) Fire." Allah's Messenger (ﷺ) added,

Allaha dodał: „Ja pierwszy po nim przejdę. (...)	"I will be the first to cross it. (...)
--	---

(reszta hadisu nie jest istotna dla omawianego tematu)

Reference : Sahih al-Bukhari 6573

In-book reference : Book 81, Hadith 161

USC-MSA web (English) reference : Vol. 8, Book 76, Hadith 577

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/bukhari/97/65>

Tłumaczenie hadisu patrz punkt numer 10.

12. Allah nienawidzi tego, który podaje się za Króla Królów (tytuł Chrystusa między innymi w Apokalipsie św. Jana 17:14 oraz 19:16 (patrz lekcja 2).

Źródła biblijne:

Apokalipsa św. Jana 17:14:

13 Ci mają jeden zamysł, a potęgę i władzę swą dają oni Bestii. 14 Ci będą walczyć z Barankiem, **a Baranek ich zwycięży, bo Panem jest panów i Królem królów** – a także ci, co z Nim są: powołani, wybrani i wierni». 15 I rzecze do mnie: «Wody, które widziałeś, gdzie Nierządnicza ma siedzibę, to są ludy i tłumy, narody i języki.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1105>)

Apokalipsa św. Jana 19:16:

15 A z Jego ust wychodzi ostry miecz, by nim uderzyć narody: On paść je będzie różgą żelazną i On wyciska tłocznię wina zapalczego gniewu Wszechmogącego Boga. 16 **A na szacie i na biodrze swym ma wypisane imię: KRÓL KRÓLÓW I PAN PANÓW.** 17 I ujrzałem innego anioła stojącego w słońcu: I zawołał on głosem donośnym do wszystkich ptaków lecących środkiem nieba: «Pójdźcie, zgromadźcie się na wielką ucztę Boga, 18 aby pożreć trupy królów, trupy wodzów i trupy mocarzy,

trupy koni i tych, co ich dosiadają, trupy wszystkich – wolnych i niewolników, małych i wielkich!» (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1107>)

Źródła islamskie:

<http://sunnah.com/bukhari/78/229>

78 Dobre maniere oraz <i>etykieta</i> (Al-Adab)	78 Good Manners and Form (Al-Adab)
(114) Rozdział: Imię, które jest najbardziej znienawidzone przez Allaha.	(114) Chapter: The name which is most disliked by Allah.
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Wysłannik Allaha powiedział: „Najstraszniejsze imię w oczach Allaha w Dzień Zmartwychwstania będzie imieniem mężczyzny, nazywającego siebie Malik Al-Amlak (Królem Królów).	Allah's Messenger (ﷺ) said, "The most awful name in Allah's sight on the Day of Resurrection, will be (that of) a man calling himself Malik Al-Amlak (the king of kings).

Reference : Sahih al-Bukhari 6205

In-book reference : Book 78, Hadith 229

USC-MSA web (English) reference : Vol. 8, Book 73, Hadith 224

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/urn/630650>

Przekazał Al-A'raj:	Narrated Al-A'raj:
że Abu Hurairah przekazał mu, że prorok powiedział: „Najbardziej nikczemne imię wobec Allaha w Dzień Sądu Ostatecznego to imię mężczyzny nazywającego siebie Królem Królów. (Malikil-Amlak). “	that Abu Hurairah conveyed to him that the Prophet (ﷺ) said: "The most despicable (Akhna) name to Allah on the Day of Judgement is that of a man named King of Kings. (Malikil-Amlak). "

Grade: Sahih (Darussalam)

English reference : Vol. 5, Book 41, Hadith 2837

Arabic reference : Book 43, Hadith 3071

<http://sunnah.com/adab/34/7>

34 Imiona	34 Names
(358) Rozdział: Imię, które Allah wszechmogący nienawidzi najbardziej.	(358) Chapter: The name which Allah Almighty hates the most
Abu Hurayra przekazał, że wysłannik Allaha, niech Allah go błogosławi i udzieli mu pokoju, powiedział: „Imię, które jest najbardziej znienawidzone to imię człowieka, który będzie nazwany Królem Królów.“	Abu Hurayra reported that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "The name which hates the most is that a man be called the King of Kings."

Grade: Sahih (Al-Albani)

Reference : Al-Adab Al-Mufrad 817

In-book reference : Book 34, Hadith 7

English translation : Book 34, Hadith 817

<http://sunnah.com/bukhari/78/230>

78 Dobre maniery oraz <i>etykieta</i> (Al-Adab)	78 Good Manners and Form (Al-Adab)
(114) Rozdział: Imię, które jest najbardziej znienawidzone przez Allaha.	(114) Chapter: The name which is most disliked by Allah.
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Prorok powiedział: „Najstraszniejsze (najbardziej nikczemne) imię w oczach Allaha.“ Sufyan powiedział więcej niż raz: „Najstraszniejsze (najbardziej	The Prophet (ﷺ) said, "The most awful (meanest) name in Allah's sight." Sufyan said more than once, "The most awful (meanest) name in Allah's sight is (that

nikczemne) imię w oczach Allaha, (to) imię mężczyzny nazywającym siebie Królem Królów." Sufyan powiedział: „Ktoś inny (tzn. inny niż Abu Az-Zinad, narrator pomocniczy) powiedział: 'Król Królów' to 'Shahan Shah'.	of) a man calling himself king of kings." Sufyan said, "Somebody else (i.e. other than Abu Az-Zinad, a sub-narrator) says: What is meant by 'The king of kings' is 'Shahan Shah.',"
---	---

Reference : Sahih al-Bukhari 6206

In-book reference : Book 78, Hadith 230

USC-MSA web (English) reference : Vol. 8, Book 73, Hadith 225

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/18/214>

18 Księga czynów zakazanych	18 The Book of the Prohibited actions
Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony) powiedział:	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) said:
Prorok powiedział: „Najbardziej haniebnym człowiekiem nieopodal Allaha to człowiek, który nazywa siebie (lub lubi być tak nazywanym przez innych) Malikul-Amlak (tzn. Król Królów). “	The Prophet (ﷺ) said, "The most disgraceful man near Allah is a man who calls himself (or likes others to call him) Malikul-Amlak (i.e., king of kings). "
[Al-Bukhari oraz Muslim].	[Al-Bukhari and Muslim].

Sunnah.com reference : Book 18, Hadith 214

Arabic/English book reference : Book 18, Hadith 1724

<http://sunnah.com/muslim/38/25>

38 Księga manier oraz etykiety	38 The Book of Manners and Etiquette
(4) Rozdział: Zakaz używania imion Malik Al-Amlak lub Malik Al-Muluk „Król Królów“	(4) Chapter: The Prohibition Of The Names Malik Al-Amlak Or Malik Al-Muluk "King Of Kings"
Abu Huraira przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Huraira reported Allah's Messenger (ﷺ) as saying:
Najbardziej nikczemnym imieniem w oczach Allaha to Malik al-Amidh (Król Królów). Narracja przekazana zgodnie z upoważnieniem Shaiba'y (zawiera te słowa): Nie ma króla nad Allaha, wychwalanego i wspaniałego. Sufyan powiedział: Podobnie słowo Shahinshah (jest również najbardziej nikczemnym imieniem). Ahmad b. Hanbal powiedział: Zapytałem Abu 'Amra o znaczenie słowa „Akhna“. On powiedział: Najbardziej nikczemne.	The vilest name in Allah's sight is Malik al-Amidh (King of Kings). The narration transmitted on the authority of Shaiba (contains these words): There is no king but Allah, the Exalted and Glorious. Sufyan said: Similarly, the word Shahinshah (is also the vilest appellation). Ahmad b. Hanbal said: I asked Abu 'Amr about the meaning of Akhna. He said: The vilest.

Reference : Sahih Muslim 2143 a

In-book reference : Book 38, Hadith 25

USC-MSA web (English) reference : Book 25, Hadith 5338

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/muslim/38/26>

38 Księga manier oraz etykiety	38 The Book of Manners and Etiquette
(4) Rozdział: Zakaz używania imion Malik Al-Amlak lub Malik Al-Muluk „Król Królów“	(4) Chapter: The Prohibition Of The Names Malik Al-Amlak Or Malik Al-Muluk "King Of Kings"
Abu Huraira przekazał od wysłannika	Abu Huraira reported from Allah's

Allaha tyle hadisów a jeden z nich był taki, że wysłannik Allaha powiedział:	Messenger (ﷺ) so many ahadith and one of them was this that Allah's Messenger (ﷺ) said:
Najwstrętniejszą osobą w oczach Allaha w Dzień Zmartwychwstania i najgorszą osobą i celem gniewu Allaha będzie osoba, która nazywa siebie Malik al-Amlak (Król Królów) gdyż nie ma króla nad Allaha.	The most wretched person in the sight of Allah on the Day of Resurrection and the worst person and target of His wrath would of the person who is called Malik al-Amlak (the King of Kings) for there is no king but Allah.

Reference : Sahih Muslim 2143 b

In-book reference : Book 38, Hadith 26

USC-MSA web (English) reference : Book 25, Hadith 5339

(deprecated numbering scheme)

13. Allah chce aby jego stworzenie popełniało grzechy – Jahwe tego nie chce.

Źródła islamskie:

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/1/423>

1 Księga różnorodnych zbiorów	1 The Book of Miscellany
Przekazał Abu Ayyub Khalid bin Zaid:	Abu Ayyub Khalid bin Zaid (May Allah be pleased with him) reported:
Wysłannik Allaha powiedział: „Gdybyście nie popełniali grzechów, to Allah stworzyłby ludzi, którzy popełnialiby grzechy i prosiliby go o przebaczenie a on by im przebaczał.“	Messenger of Allah (ﷺ) said, "Were you not to commit sins, Allah would create people who would commit sins and ask for forgiveness and He would forgive them".
[Muslim].	[Muslim].

Arabic/English book reference : Book 1, Hadith 423

<http://sunnah.com/tirmidhi/48/170>

48 Rozdziały odnośnie zanoszenia błagań	48 Chapters on Supplication
(98) Rozdział: „Gdybyście nie grzeszyli, wtedy Allah stworzyłby stworzenie, które by grzeszyło tak, aby mógł mu przebaczać“	(98) Chapter: "If You Did Not Sin, Allah Would Create A Creation That Would Sin So He Will Forgive Them"
Abu Sirmah przekazał od Abu Ayyub, że:	Abu Sirmah narrated from Abu Ayyub, that:
gdy dopadła go śmierć, to powiedział: „Ukryłem coś przed wami, co usłyszałem od wysłannika Allaha. Słyszałam, że wysłannik Allaha powiedział: 'Gdybyście nie grzeszyli, wtedy Allah stworzyłby stworzenie, które by grzeszyło, tak aby mógł mu przebaczać.' “	when death reached him, he said: “I have concealed something I heard from the Messenger of Allah (ﷺ) from you. I heard the Messenger of Allah (ﷺ) saying: ‘If you did not sin, Allah would create a creation that would sin, so He will forgive them.’”

Grade: Sahih (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 3539

In-book reference : Book 48, Hadith 170

English translation : Vol. 6, Book 45, Hadith 3539

<http://sunnah.com/muslim/50/11>

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(2) Rozdział: Grzechy są usuwane poprzez odprawianie modłów o przebaczenie i żałowanie	(2) Chapter: Sins Are Erased By Praying For Forgiveness And Repenting
Abu Sirma przekazał, że gdy zbliżał się czas śmierci Abu Ayyuba Ansari, wtedy on powiedział:	Abu Sirma reported that when the time of the death of Abu Ayyub Ansari drew near, he said:
Ukrywałem przed wami pewną rzecz,	I used to conceal from you a thing which

którą usłyszałem od wysłannika Allaha a usłyszałem, że wysłannik Allaha powiedział: Gdybyście nie popełniali grzechów, wtedy Allah stworzyłby nowe stworzenie, które by popełniało grzechy (i Allah) przebaczałby im.	I heard from Allah's Messenger (ﷺ) and I heard Allah's Messenger (ﷺ) as saying: Had you not committed sins, Allah would have brought into existence a creation that would have committed sin (and Allah) would have forgiven them.
--	---

Reference : Sahih Muslim 2748 a

In-book reference : Book 50, Hadith 11

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6620

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/muslim/50/12>

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(2) Rozdział: Grzechy są usuwane poprzez odprawianie modłów o przebaczenie i żałowanie	(2) Chapter: Sins Are Erased By Praying For Forgiveness And Repenting
Abu Ayyub Ansari przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Ayyub Ansari reported that Allah's Messenger (ﷺ) said:
Gdybyście nie popełniali grzechów, wtedy Allah by was unicestwił i zastąpił ludźmi, którzy by grzeszyli a następnie prosiłby go o przebaczenie a on by im przebaczał.	If you were not to commit sins, Allah would have swept you out of existence and would have replaced you by another people who have committed sin, and then asked forgiveness from Allah, and He would have granted them pardon.

Reference : Sahih Muslim 2748 b

In-book reference : Book 50, Hadith 12

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6621

(deprecated numbering scheme)

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(2) Rozdział: Grzechy są usuwane poprzez odprawianie modłów o przebaczenie i żałowanie	(2) Chapter: Sins Are Erased By Praying For Forgiveness And Repenting
Abu Huraira przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Huraira reported Allah's Messenger (ﷺ) having said:
Na niego, w rękę którego jest moje życie, gdybyście nie popełniali grzechów, wtedy Allah by was unicestwił i zastąpił ludźmi, którzy by grzeszyli a następnie prosiliby go o przebaczenie a on by im przebaczał.	By Him in Whose Hand is my life, if you were not to commit sin, Allah would sweep you out of existence and He would replace (you by) those people who would commit sin and seek forgiveness from Allah, and He would have pardoned them.

Reference : Sahih Muslim 2749

In-book reference : Book 50, Hadith 13

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6622

(deprecated numbering scheme)

Źródła biblijne:

1 List św. Jana 3:4-9:

4 Każdy, kto grzeszy, dopuszcza się bezprawia, ponieważ grzech jest bezprawiem.

5 Wiecie, że On się objawił po to, aby zgładzić grzechy, w Nim zaś nie ma grzechu.

6 Każdy, kto trwa w Nim, nie grzeszy, żaden zaś z tych, którzy grzeszą, nie widział

Go ani Go nie poznał. 7 Dzieci, nie dajcie się zwodzić nikomu; kto postępuje

sprawiedliwie, jest sprawiedliwy, tak jak On jest sprawiedliwy. **8 Kto grzeszy, jest**

dzieckiem diabła, ponieważ diabeł trwa w grzechu od początku. Syn Boży objawił się

po to, aby zniszczyć dzieła diabła. 9 Każdy, kto narodził się z Boga, nie grzeszy,

gdyż trwa w nim nasienie Boże; taki nie może grzeszyć, bo się narodził z Boga.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=990>)

14. Allah opisuje siebie jako „pełen dumy” / „dumny” / „pełen pychy” podczas gdy Biblia podaje, że duma i pycha to grzech (Ewangelia wg św. Marka 7:20-23).

<http://sunnah.com/qudsi40/19>

Zgodnie z upoważnieniem Abu Hurayry (niech Allah będzie z niego zadowolony), który powiedział, że wysłannik Allaha powiedział:	On the authority of Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him), who said that the Messenger of Allah (ﷺ) said:
Allah (niechaj będzie potężny i wzniosły) powiedział: Duma jest moim odzieniem a wspaniałość moją szatą, a ten kto rywalizuje ze mną względem nich, tego wrzucę do ognia piekielnego. Był to przekazane przez Abu Dawuda (również przez Ibn Majah oraz Ahmada) poprzez godne zaufania łańcuchy upoważnionych przekazicieli. Hadis ten pojawia się również w zbiorze [Sahih] Muslim w innej wersji.	Allah (mighty and sublime be He) said: Pride is my cloak and greatness My robe, and he who competes with Me in respect of either of them I shall cast into Hell-fire. It was related by Abu Dawud (also by Ibn Majah and Ahmad) with sound chains of authority. This Hadith also appears in Muslim in another version.

Arabic/English book reference : Hadith 19

Allah posiada 99 imion, gdyż uwielbia liczby nieparzyste – jak podaje na przykład ten oto hadis:

<http://sunnah.com/muslim/48/5>

48 Księga dotycząca wspominania Allaha, zanoszenia błagań, skruchy oraz proszenia o przebaczenie	48 The Book Pertaining to the Remembrance of Allah, Supplication, Repentance and Seeking Forgiveness
(2) Rozdział: Imiona Allaha, wychwalanego, oraz cnota tego,	(2) Chapter: The Names Of Allah, Exalted is He, And The Virtue Of The

któ wyuczy się ich na pamięć	One Who Learns Them By Heart
Abu Huraira przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Huraira reported Allah's Messenger (ﷺ) as saying:
Jest dziewięćdziesiąt dziewięć imion Allaha; ten kto je zapamięta wejdzie do raju. Zaprawdę Allah jest nieparzysty (on jest jeden, a jest to liczba nieparzysta) a on uwielbia liczby nieparzyste. A w przekazie Ibn 'Umar (słowa są): „ Ten który je wyliczy.“	There are ninety-nine names of Allah; he who commits them to memory would get into Paradise. Verily, Allah is Odd (He is one, and it is an odd number) and He loves odd number. And in the narration of Ibn 'Umar (the words are):" He who enumerated them."

Reference : Sahih Muslim 2677 a

In-book reference : Book 48, Hadith 5

USC-MSA web (English) reference : Book 35, Hadith 6475

(deprecated numbering scheme)

Jedno z imion / przymiotów Allaha (Koran 59:23) to ***Al-Mutakabbir*** czyli „the most proud” – jak sami podają muzułmanie. „**The most proud**” można przetłumaczyć jako „**pełen pychy**” albo „**pełen dumy**”. Problemem okazuje się wybór tłumaczenia, gdyż słowo „pycha” posiada negatywną konotację.

Słownik języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego podaje odnośnie 'dumy':

<http://sjp.pwn.pl/doroszewski/duma;5423408.html>

duma

1. poczucie osobistej godności
2. a) schlachetna ambicja; poczucie wartości własnej lub własnego środowiska
3. b) wygórowane pojęcie o sobie; pycha, buta, zarozumiałość, wyniosłość
4. to, co jest przedmiotem czyjejś dumy: chluba, chwała; ozdoba, zaszczyt

Pozostałe trzy definicje odnoszą się do utworów literackich, przestarzałego określenia (myśl, rozmyślanie, marzenie) oraz historycznego określenia instytucji doradczej w Rosji.

Słownik języka polskiego podaje odnośnie 'dumy':

<http://sjp.pwn.pl/sjp/duma;2454580.html>

duma

1. «poczucie własnej godności i wartości»
2. «zadowolenie i satysfakcja z własnych lub czyichś osiągnięć»
3. «wygórowane pojęcie o sobie»
4. «coś lub ktoś będący powodem czyjejś dumy»
5. «utwór epicki osnuty na tle zdarzeń historycznych, zawierający motywy balladowe»
6. «smutna pieśń, rodzaj elegii»

W przypadku pychy mam następującą definicję według słownika języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego:

<http://sjp.pwn.pl/doroszewski/pycha;5488222.html>

pycha

1. wygórowane pojęcie o sobie; duma, wyniosłość, buta, zarozumiałość
2. coś wspaniałego, świetnego, przepysznego; doskonałe, świetne

W przypadku „pychy” odpada oczywiście punkt numer 2.

Pozostają więc następujące możliwości:

Odnosnie dumy ze słownika języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego:

1. poczucie osobistej godności
2. a) schlachetna ambicja; poczucie wartości własnej lub własnego środowiska
3. b) wygórowane pojęcie o sobie; pycha, buta, zarozumiałość, wyniosłość

Ze słownika języka polskiego:

1. «poczucie własnej godności i wartości»
2. «zadowolenie i satysfakcja z własnych lub czyichś osiągnięć»
3. «wygórowane pojęcie o sobie»

Odnosnie pychy ze słownika języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego:

1. wygórowane pojęcie o sobie; duma, wyniosłość, buta, zarozumiałość

W przypadku Allaha można wykluczyć definicję dumy 1. a) ze słownika języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego: „schlachtetna ambicja; poczucie wartości własnej lub własnego środowiska”, tak samo jak definicję 1. oraz 2. ze słownika języka polskiego, co widać po przeczytaniu źródeł w których Allah opisuje samego siebie.

Pozostaje więc:

Słownik języka polskiego pod red. W. Doroszewskiego:

duma

1. poczucie osobistej godności
2. b) wygórowane pojęcie o sobie; pycha, buta, zarozumiałość, wyniosłość

pycha

1. wygórowane pojęcie o sobie; duma, wyniosłość, buta, zarozumiałość

Słownik języka polskiego:

duma

3. «wygórowane pojęcie o sobie»

Polscy muzułmanie tłumaczą *Al-Mutakabbir* (czyli „the most proud”) często jako „przewyższający”, „wielki”, „najwyższy” itp. prawdopodobnie z tego względu aby nie zdemaskować szerzącego się islamu w Polsce i nie przedstawić Allaha tym kim jest, czyli szatanem.

Al-Mutakabbir tak naprawdę oznacza to po prostu „pełen dumy / pychy”; podczas tłumaczenia źródeł zdecydowałem się użyć słowa „dumny” / „pełen dumy”, aby nikt nie posądził mnie o przypisywanie Allahowi aż tak negatywnych przymiotów jakie niesie ze sobą słowo „pycha”, ale już z samego tekstu źródłowego wynika o jaki rodzaj „dumy” tutaj chodzi.

Źródła islamskie:

W tłumaczeniu wersetu 59:23 tylko Dr. Ghali podał zbliżone znaczenie *Al-Mutakabbir*.

<http://quran.com/59/23>

Dr. Ghali	Dr. Ghali
On jest Allahem (a poza nim) nie ma boga jak tylko on. On jest królem, najbardziej świętym, pokojem (tzn. dawcą pokoju), najwyższą istotą (tzn. dawcą wiary), najbardziej władczy, wszechwładny, największym potentatem, najbardziej dumny. (tzn. sprawiedliwie dumny) Wszelkie wychwalanie niech będzie Allaha ponad cokolwiek, co oni (mu) przypisują	He is Allah, (other than Whom) there is no god except He. He is The King, The Superb Holy, The Peace, (i.e., The Giver of Peace) The Supreme Believer, (i.e., The Giver of Belief) The Supremely Hegemonic, The Ever-Mighty, The Superb Potentate, The Supremely Proud. (i.e., The Justly Proud) All Extolment be to Allah above whatever they associate (with Him)

Przyjrzyjmy się pozostałym źródłom islamskim:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1640&Itemid=

(...)

Wszelka chwała należy się jemu, który prowadzi kogokolwiek chce, kto został sprowadzony na manowce, który sprowadza na manowce tych, którzy wcześniej byli prowadzeni prawą drogą. Z pewnością, on jest tym, który czyni co chce i on jest wszechwiedzący, najbardziej sprawiedliwy we wszystkim co czyni, najbardziej subtelny, najbardziej roztropny, najwyższy, dumny.	All praise is due to Him Who guides whomever He wills after they were misguided, Who misguides those who were led aright before. Surely, it is He Who does what He wills and He is the All-Wise, the Most Just in all that He does, the Most Subtle, the Most Aware, the Most High, the Proud.
--	---

(...)

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1968&Itemid=

(...)

(I Pan [Allah] będzie wychwalał sam siebie mówiąc: „Ja jestem satrapą, ja jestem dumny, ja jestem królem, ja jestem potężny, ja jestem najbardziej hojny.”) A kazalnica drżała tak mocno, że baliśmy się, że wysłannik Allaha z niej spadnie.“ Zanotowali to Muslim, An-Nasa’i oraz Ibn Majah.	(And the Lord will glorify Himself, saying “I am Compeller, I am the Proud, I am the King, I am the Mighty, I am the Most Generous.”) And the Minbar shook so much that we feared that the Messenger of Allah would fall.” This was also recorded by Muslim, An-Nasa’i and Ibn Majah.
--	---

(...)

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2973&Itemid

Allah oznajmia nam swoją potęgę, majestat i dumę, co oznacza, że wszystkie rzeczy jemu się poddają i każda stworzona istota – ożywiona i nieożywiona, jak również ponoszący odpowiedzialność – ludzie, dziny i anioły – wszystko korzy się przed nim. On mówi nam, że wszystko, co rzuca cień skłaniając się ku prawej i lewej, tzn. o poranku i o zmierzchu, cieniem tym bije czołem przed Allahem.	Allah informs us about His might, majesty and pride, meaning that all things submit themselves to Him and every created being – animate and inanimate, as well as the responsible – humans and Jinns, and the angels – all humble themselves before Him. He tells us that everything that has a shadow leaning to the right and the left, i.e., in the morning and the evening, is by its shadow, prostrating to Allah.
--	---

(...)

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2151&Itemid

Allah mówi nam o swojej potędze i dumie i o tym, że jego potężny tron niczym dach jest wzniesiony ponad wszystkie jego stworzenie.	Allah tells us of His might and pride, and that His Mighty Throne is raised above all of His creation like a roof.
(...)	(...)
(„Ja jestem królem, ja jestem satrapą, ja jestem dumny, gdzie są królowie ziemi, gdzie są tyrani, gdzie są dumni”) W hadisie mówiącym o trąbie jest podane, że Allah odbierze dusze wszelkim swoim stworzeniom i nikt nie pozostanie jak tylko on sam, bez żadnych współtowarzyszy lub partnerów. Następnie powie trzykrotnie „Czyje jest dziś królestwo” i odpowie sobie samemu mówiąc,	(“I am the King, I am the Compeller, I am the Proud, where are the kings of the earth Where are the tyrants Where are the proud”) In the Hadith about the Trumpet, it says that Allah will take the souls of all of His creatures, and there will be none left but Him Alone, with no partner or associate. Then He will say, “Whose is the kingdom today” three times, and He will answer Himself by saying,
(Należy do Allaha, jedynego,	(It is Allah's, the One, the Irresistible!)

przemężnego!) co oznacza, że to on jest jedynym, który ujarzmił wszystkie rzeczy.	meaning, He is the Only One Who has subjugated all things.
---	--

(...)

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2048&Itemid

(...)

(Allah wychwalany rzekł: „ Chwała jest moją szatą, a duma moim odzieniem; ktokolwiek ze mną o nie walczy, sprawię, że zamieszka w moim ogniu!”) Muslim zapisał podobny hadis.	(Allah the Exalted said, “ Glory is My robe and pride is My garment; whoever rivals Me for either of them, I will make him reside in My Fire!”) Muslim collected a similar Hadith.
--	---

(...)

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1785&Itemid

Allah mówi nam o swojej potędze, dumie, majestacie, pięknych imionach i wzniosłych atrybutach i jego doskonałych słowach, których nikt nie może ogarnąć. Żadna ludzka istota nie zna ich esencji lub natury, ani jak wiele ich jest.	Allah tells us of His might, pride, majesty, beautiful Names and sublime attributes, and His perfect Words which no one can encompass. No human being knows their essence or nature, or how many they are.
---	---

(...)

<http://www.islambasics.com/view.php?bkID=100&chapter=12>

(11) Najbardziej DUMNY (AL-MUTAKABBIR)	(11) The Most PROUD (AL-MUTAKABBIR)
Człowiek dumny spogląda na wszystkie rzeczy jako na nędzne i uniżone; widzi całą swoją wyższość i dumę i spogląda na każdego z góry tak, jak król spogląda na swoich poddanych. Doskonała	A proud person looks upon everything as mean and servile; he sees all supremacy and pride in himself, so he looks down on everybody, as a king looks upon his subjects. Perfect and absolute pride can

i absolutna duma może być przypisana jedynie Allahowi.	only be attributed to Allah.
Prorok, niech modły Allaha i pokój będą z nim, mówi: „Allah rzecze: Duma to moja szata, wszechwładza to moja suknia; skruszę każdego, kto będzie ze mną o nie rywalizował i nie dbam o niego” (hadis). Chwała niech będzie jednemu, który słusznie zasługuje aby nazywać go najbardziej DUMNYM, on jest Allahem.	The Prophet, Allah’s Prayers and Peace be upon him, says, “Allah says: Pride is My Wear, Supremacy is My Dress, I will break anyone who vies with Me for them and I do not care” (Hadith). Glory be to the One who rightfully deserves to be called the Most PROUD, He is Allah.

<http://www.al-islam.org/allah-the-concept-of-god-in-islam-a-selection-yasin-al-jibouri/ninety-nine-attributes-allah>

(...)

Abdullah ibn `Abbas mówi, że al-Jabbar to Wielki Król, podczas gdy Ibn al-Anbari mówi, że al-Jabbar to ‘Ten, Który jest ponad wszystkimi.’	Abdullah ibn `Abbas says that al-Jabbar is the Great King, while Ibn al-Anbari says that al-Jabbar is the One Who is beyond anyone’s reach.
Inni mówili, że „al-Jabbar” oznacza ‘Ten Któremu nie może zaszkodzić żaden potężny prześladowca i nikt nie może z Nim się spierać o cokolwiek’.	Others have said that “al-Jabbar” means the One Who cannot be harmed by any mighty oppressor, and nobody can dispute with Him about anything.
Powiedziano, że „al-Jabbar” niesie to samo znaczenie zawarte również w przymiocie „al-Mutakabbir”, Dumny lub Wszechwładny.	It is said that “al-Jabbar” conveys the same meaning conveyed by the Attribute “al-Mutakabbir,” the Proud or the Supreme One.
Duma i wszechwładza są chwalebnymi atrybutami jedynie w odniesieniu do Allaha. Z drugiej strony, w odniesieniu do kogokolwiek innego, stają się ohydnyymi cechami.	Pride and Supremacy are commendable Attributes only when applied to Allah. If applied to anyone else, on the other hand, they become abominable qualities.

Powiedziano również, że „al-Jabbar” oznacza: Ten, Który narzuca swoją wolę innym. W jego królestwie nie może się nic wydarzyć, czego on by sobie nie życzył, niezależnie od tego czy jego stworzeniom się to podoba, czy nie.	It is also said that the meaning of “al-Jabbar” connotes: the One Who forces His will on others. Nothing can happen in His domain except whatever He pleases, whether His beings like it or not.
Lub może to znaczyć ‘Ten Kto naprawia, poprawia lub reformuje, przez analogię z kimś, kto naprawia złamaną kończynę.’	Or it may mean the One Who repairs, improves, or reforms, as is the analogy with one who mends, say, a broken limb.
(...)	(...)
Al-Mutakabbir to ten , który posiada wszelką wspaniałość, który jest ponad przymiotami swoich stworzeń, którego zranienie jest poza możliwościami złoczyńców, wywodzących się spośród jego stworzenia, którego wspaniałość i duma są najwyższe.	Al-Mutakabbir is the One Who possesses all greatness, Who is above having any of the qualities of His creatures, Who is above being harmed by the oppressors among His creation, Whose greatness and pride are the super-most.
On jest zbyt wielki by być niedoskonałym w czymkolwiek lub w potrzebie kogokolwiek i czegokolwiek, ten, który jest ponad wszelkimi właściwościami i cechami jego stworzeń, ten jedyny, do Którego należy cała duma i wspaniałość. Nikt poza nim nie ma prawa uważać się za wspaniałego, potężnego albo panującego.	He is too great to be deficient in anything or in need for anyone or anything, the One Who is above having any of the characteristics and attributes of His creatures, the One Who Alone has all greatness and pride. None besides Him is justified to conceive himself as great, or as mighty, or as the sovereign.
(...)	(...)

(...)

<http://quran.al-shia.org/en/names-of-allah/012.htm>

Al-Mutakabbir: Dumny	Al-Mutakabbir: The Proud
“...Dumny (Al-Mutakabbir)...” (59:23).	“...the Proud (Al-Mutakabbir)...” (59:23).
Bycie Dumnym jest cechą Allaha, która stwierdza niższość wszystkiego wobec niej. Majestat i chwała należą jedynie do Allaha. Z tej cechy wywodzi się nakaz wywyższania Allaha poprzez wypowiedzenie ‘takbir, Allahu akbar, Allah jest większy’.	Allah’s quality of being the Proud considers everything less in comparison to its own essence. Majesty and glory belong to Allah alone. From this quality comes the command to magnify Allah by saying the takbîr, Allâhu akbar, Allah is Greater.
To jest duma w najczystszyznaczeniu tego słowa. Niewyobrażalna u nikogo poza Allahem, w absolutnej istocie.	This is pride in the purest sense of the word. It is inconceivable of anyone except Allah in an absolute sense.

<http://www.qfatima.com/index.php/understanding-of-each-name/90-a-99/267-al-mutakabbir-10>

Al Mutakabbir – Dumny	Al Mutakabbir – The Proud
Zrozumienie ‘Al Mutakabbir’ wymaga znacznej dawki spostrzeżenia i wnioskowa. Podstawa słowotwórcza „kibriyaa” oznacza wspaniałość obejmującą koncepcję doskonałości.	Understanding ‘Al Mutakabbir’ requires a good deal of insight and reasoning. Its root word ‘kibriyaa’ means greatness incorporating the concept of one’s perfection.
Nikt nie może być opisywany jako doskonały poza Allahem. Al Mutakabbir jest jedynym, który posiada wszelką wspaniałość i który słusznie zasługuje na dumę i chwałę.	Nobody can be described as perfect except Allah. Al Mutakabbir is the One Who possesses all greatness and Who rightly deserves pride and glory.

Źródła biblijne:

1 List św. Jana 2:16:

Wszystko bowiem, co jest na świecie, a więc: pożądliwość ciała, pożądliwość oczu i **pycha tego życia nie pochodzi od Ojca**, lecz od świata.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=989>)

Księga Przysłów 8:13:

13 Bojaźnią Pańską – zła nienawidzić.

Nie znoszę dumy, złych dróg,
wyniosłości ust przewrotnych.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=546>)

Księga Przysłów 16:18:

18 **Przed porażką – wyniosłość,**
duch pyszny poprzedza upadek.

19 Lepiej być skromnym pośród pokornych,

niż łupy dzielić z pysznymi.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=554>)

Ewangelia wg św. Jana 13:2-20:

2 W czasie wieczerzy, gdy diabeł już nakłonił serce Judasza Iskarioty syna Szymona, aby Go wydać, 3 wiedząc, że Ojciec dał Mu wszystko w ręce oraz że od Boga wyszedł i do Boga idzie, 4 wstał od wieczerzy i złożył szaty. A wzięwszy prześcieradło nim się przepasał. 5 Potem nalał wody do miednicy. I zaczął umywać uczniom nogi i ocierać prześcieradłem, którym był przepasany. 6 Podeszedł więc do Szymona Piotra, a on rzekł do Niego: «Panie, Ty chcesz mi umyć nogi?» 7 Jezus mu odpowiedział: «Tego, co Ja czynię, ty teraz nie rozumiesz, ale później będziesz to wiedział». 8 Rzekł do Niego Piotr: «Nie, nigdy mi nie będziesz nóg umywał». Odpowiedział mu Jezus: «Jeśli cię nie umyję, nie będziesz miał udziału ze Mną». 9 Rzekł do Niego Szymon Piotr: «Panie, nie tylko nogi moje, ale i ręce, i głowę!». 10 Powiedział do niego Jezus: «Wykąpany potrzebuje tylko nogi sobie umyć, bo cały jest czysty. I wy jesteście czyści, ale nie wszyscy». 11 Wiedział bowiem, kto Go wyda, dlatego powiedział: «Nie wszyscy jesteście czyści». 12 A kiedy im umył nogi, przywdział szaty i znów zajął miejsce przy stole, rzekł do nich: «Czy rozumiecie, co

wam uczyniłem? 13 **Wy Mnie nazywacie "Nauczycielem" i "Panem" i dobrze mówicie, bo nim jestem.** 14 **Jeżeli więc Ja, Pan i Nauczyciel, umyłem wam nogi, to i wyście powinni sobie nawzajem umywać nogi.** 15 Dałem wam bowiem przykład, abyście i wy tak czynili, jak Ja wam uczyniłem. 16 **Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Sługa nie jest większy od swego pana ani wysłannik od tego, który go posłał.** 17 Wiedząc to będziecie błogosławieni, gdy według tego będziecie postępować. 18 Nie mówię o was wszystkich. Ja wiem, których wybrałem; lecz [potrzeba], aby się wypełniło Pismo: Kto ze Mną spożywa chleb, ten podniósł na Mnie swoją piętę. 19 **Już teraz, zanim się to stanie, mówię wam, abyście, gdy się stanie, uwierzyli, że JA JESTEM.** 20 Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Kto przyjmuje tego, którego Ja pošę, Mnie przyjmuje. A kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał». (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=352>)

15. Allah nie wysyłał nigdy żadnych proroków (czyli żeńskich proroków); Jahwe wysyłał proroków.

Źródła islamskie:

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=297232>

Numer fatwy: 297232	Fatwa No : 297232
Obchodzenie się z pismami w których znajdują się imiona Jan oraz Maria	Handling papers with the names John or Mary written on them
Data fatwy: Safar 2, 1437 / 14-11-2015	Fatwa Date : Safar 2, 1437 / 14-11-2015
Pytanie	Question
Assalaamu alaykum. Chrześcijanie używają imienia Jan Chrzciciel odnosząc się do Yahyi, jeśli więc mamy jakieś książki lub pisma po angielsku gdzie znajduje się imię Jan, to czy powinniśmy traktować je z takim samym szacunkiem	Assalaamu alaykum. The Christians use the name John the Baptist to refer to Yahya (peace be upon him) so if we have any books or papers in English with the name John, should we treat them with the same respect as the name of any

jak w przypadku imienia każdego innego proroka?	other prophet?
I co z takimi rzeczami, gdzie znajduje się imię Maryam, matka Izzy, niezależnie od tego czy jest to w wersji arabskiej czy angielskiej, jak Mary albo Maria? Niech Allah cię wynagrodzi.	Also what about something containing the name of Maryam the mother of Isa (Jesus, peace be upon him) whether in Arabic or an English version like Mary or Maria? May Allaah reward you.
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah and that Muhammad ﷺ is His slave and Messenger.
Książki, pisma lub każde inne dokumenty w których znajdują się boskie imiona Allaha, imiona jego proroków lub cokolwiek uważane za święte przez szariat, włączywszy w to imiona Maryam (Maria), niech Allah wysławi jej wspomnienie, muszą być należycie szanowane oraz zachowane, niezależnie od tego czy są zapisane po arabsku czy w jakimś innym języku. Ibn Hajar راجع napisał:	Books, papers, or any other document bearing any of the divine Names of Allaah, names of His Prophets, or anything held sacred by the sharee'ah, including the name of Maryam (Mary), may Allaah exalt her mention, must be duly respected and preserved regardless of whether they are written in Arabic or any other language. Ibn Hajar راجع wrote:
„Koran i każde święte imię tak jak imiona Allaha lub imiona proroków powinny być należycie szanowane.	"The Quran and each sacred name such as the Names of Allaah or the names of the Prophets should be respected as due.
Imiona proroków do których nawiązuje się pod tym względem, to te imiona, za którymi następują jasne wskazówki, iż służą jako odnośniki do proroków takich jak Mahomet, 'Eesa (Jezus), lub Moosa	The names of the Prophets referred to in this regard are those names followed by clear indications that they serve as reference to the Prophets such as Muhammad ﷺ 'Eesa (Jesus), ﷺ or

(Mojżesz) Kaleemullaah (tzn. ten, który rozmawiał z Allahem) i tym podobne. Jednakże to zarządzenie nie ma zastosowania do zwykłych imion takich jak Mahomet, Mojżesz, albo 'Eesa,' używanych w ogólnym kontekście jako odnośnik do innych osób..." [Al-Fataawa]	'Moosa (Moses) Kaleemullaah (i.e. the one who conversed with Allaah) and the like. However, the ruling does not apply to the mere names like 'Muhammad, Moosa, or 'Eesa,' used in general contexts as reference to other people..." [Al-Fataawa]
Haashiyat Ad-Dusooqi 'ala Ash-Sharh Al-Kabeer (księga Maaliki) podaje:	Haashiyat Ad-Dusooqi 'ala Ash-Sharh Al-Kabeer (a Maaliki book) reads:
„Apostazja w czynach takich jak wyrzucanie Koranu (do brudnego miejsca), ponieważ poprzez to okazuje się brak szacunku wobec imienia i wypowiedzi Allaha ... To samo odnosi się do imion proroków Allaha, jeżeli uczynek jest dokonany z intencją nieposzanowania oraz obojętności jak w przypadku gdy wyrzucana jest kartka papieru na której znajduje się imię proroka, jeżeli jest to używane jako odnośnik do proroka a nie w ogólnym znaczeniu (odnosząc się do innych ludzi).“	"Apostasy in actions, such as throwing the Quran away (into a filthy place), because doing that shows disrespect towards the Name and Speech of Allaah ... The same applies to the names of the Prophets of Allaah if the action is done with the intention of disrespect and indifference, as is the case when throwing a sheet bearing the name of a Prophet in case it is used as reference to that Prophet and not in a general sense (referring to other people)."
Dlatego też gdy imiona Jan lub 'Eesa zostają użyte jako odnośniki do innych osób niż do proroków Yahya oraz 'Eesa (Jezus), niech Allah wysławi ich wspomnienie, wtedy należyte poszanowanie i szacunek dla imion tych proroków nie znajdują zastosowania.	Hence, when the names John or 'Eesa are used to refer to other than Prophets Yahya and 'Eesa (Jesus), may Allaah exalt their mention, respectively, then the due honoring and respect for the names of the Prophets do not apply to them.
Al-Qaadhi 'Iyaadh przytoczył stanowisko większości muzułmańskich prawników, że Maryam (Maria)	Al-Qaadhi 'Iyaadh راجع cited the opinion of the majority of the Muslim jurists that Maryam (Mary) was not a prophetess.

nie była prorokinią. An-Nawawi przytoczył w swojej księdze Al-Athkaar zgodnie z upoważnieniem imama Al-Haramayn Al-Juwayni , że cytował konsensus pośród uczonych, że nie była prorokinią. Przypisał to stanowisko grupie uczonych w swojej księdze Sharh Al-Muhaththab.	An-Nawawi رحمه الله cited in his book Al-Athkaar on the authority of Imaam Al-Haramayn Al-Juwayni رحمه الله that he cited the scholarly consensus that she was not a prophetess. He attributed the opinion to a group of scholars in his book Sharh Al-Muhaththab.
Allah wychwalany opisał Maryam (Marię) , niech Allah wystawi jej wspomnienie, jako siddeeqah (prawdomówna osoba oraz zwolenniczka prawdy). Zaprawdę ma to być wychwalanie i znak jej szlachetnego statusu.	Allaah, The Exalted, described Maryam (Mary) , may Allaah exalt her mention, as a siddeeqah (a truthful one and supporter of Truth). Indeed, it is meant to be a praise and indication of her refined status.
On mówi (co oznacza): { <i>Mesjasz, syn Maryi, był tylko wysłannikiem; tak jak już przed nim było wielu. A jego matka była zwolenniczką prawdy...</i> } [Koran 5:75]	He says (what means): { <i>The Messiah, son of Mary, was not but a messenger; (other) messengers have passed on before him. And his mother was a supporter of truth...</i> } [Quran 5:75]
Gdyby istniał jakiś wyższy status dla niej, wtedy Allah, wychwalany, użyłby go aby tak ją opisać. Nie ma autentycznego tekstu religijnego w Koranie lub w sunnie, który by podawał, że była prorokinią. Dalsze informacje na ten temat zawiera książka dr. 'Umara Sulaymaana AL-Ashqara Ar-Rusul war-Risaalaat (Wysłannicy i przesłania).	If there had been any higher status for her, Allaah, The Exalted, would have used it to describe her. There is no authentic religious text in the Quran or Sunnah stating that there was a female prophet. For further information on this topic, please refer to Dr. 'Umar Sulaymaan AL-Ashqar's book Ar-Rusul war-Risaalaat (The Messengers and the Messages).
Allah wie najlepiej.	Allaah knows best.

Numer fatwy: 31788	Fatwa No : 31788
Nie było żadnych proroków	There were no female prophets
Data fatwy: Muharram 11, 1433 / 6-12-2011	Fatwa Date : Muharram 11, 1433 / 6-12-2011
Pytanie	Question
Czy Allah wszechmogący wysyłał wysłanniczki? Jak wyjaśnić fakt, że anioły rozmawiały z Maryam (Maryją), niech Allah wystawi jej wspomnienie?	Did Allaah The Almighty send female messengers? How would you explain the fact that angels talked to Maryam (Mary), may Allaah exalt her mention?
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the Worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ is His slave and Messenger.
Allah wszechmogący nigdy nie wysyłał żadnej wysłanniczki. Jest to sygnalizowane w wersecie, w którym Allah wszechmogący mówi (co oznacza): <i>{I wysyłałiśmy przed tobą [jako wysłanników] tylko mężczyzn....}</i> [Koran 12:109]	Allaah The Almighty has never sent a female messenger. This is indicated in the verse where Allaah The Almighty says (what means): <i>{And We sent not before you [as messengers] except men....}</i> [Quran 12:109]
Jednakże niektórzy uczeni tacy jak Ibn Hazm, Al-Qurtubi oraz Abu Al-Hasan Al-Ash'ari utrzymują, że Allah wszechmogący obdarzył niektóre kobiety działalnością proroczą lecz bez przydzielania im przesłania. Ich dowody są takie, że Allah wszechmogący zesłał objawienie niektórym kobietom, jak jest wyjaśnione w wypowiedzi Allaha wszechmogącego odnośnie Maryam:	However, some scholars, such as Ibn Hazm, Al-Qurtubi and Abu Al-Hasan Al-Ash'ari رحمه الله hold that Allaah The Almighty granted some women prophethood but without assigning a message to them. Their evidence is that Allaah The Almighty sent revelation to some women, as explained in the saying of Allaah The Almighty about Maryam: <i>{Then We sent to her Our Angel...}</i>

<i>{Następnie wysłaliśmy do niej naszego anioła...}</i> [Koran 19:17]	[Quran 19:17]
Co więcej: Abu Al-Hasan Al-Ash'ari podał, że każdy, kto otrzyma nakaz, zakaz lub jakąkolwiek informację od Allaha wszechmogącego poprzez anioła, ten jest prorokiem. Dlatego też Maryam oraz matka Moosa (Mojżesza) były prorokiniami. Odpowiedź na to jest taka, że nie każdy z którym rozmawiał anioł był prorokiem.	Furthermore, Abu Al-Hasan Al-Ash'ari  stated that anyone who received a commandment, a prohibition or any information from Allaah The Almighty via an angel is a prophet. Therefore, Maryam and the mother of Moosa (Moses)  were prophets. The response to this is that not every person that the angels spoke to was a prophet.
Jest to sygnalizowane w hadisie w którym Allah wszechmogący wysłał anioła aby ten zapytał pewnego mężczyznę o powód dla którego chce odwiedzić swojego brata w islamie. Po wysłuchaniu odpowiedzi anioł powiedział temu mężczyźnie, że Allah wszechmogący umiłował go w nagrodę za to, że ten mężczyzna umiłował drugiego mężczyznę ze względu na Allaha. [Ahmad]	This is indicated by a Hadeeth in which Allaah The Almighty sent an angel to ask a man about the reason why he would visit his brother in Islam. After listening to the answer, the angel said to this man that Allaah The Almighty loved him as a reward for loving the other man for the sake of Allaah. [Ahmad]
Jest tak również w przypadku znanego hadisu w którym Allah wszechmogący wysłał anioła do niewidomego, do trędowatego i do łysego mężczyzny. [Al-Bukhaari oraz Muslim] Niewątpliwie, ci ludzie nie byli prorokami.	This is also the case in the famous Hadeeth in which Allaah The Almighty sent an angel to the blind man, the leprous man and the bald man. [Al-Bukhaari and Muslim] Surely, these people were not prophets.
Co więcej: objawienie, które zostało zesłane Maryam i matce Mojżesza , niech Allah wysławi ich wspomnienie, mogło wydarzyć się jako wizja, co przydarzało się również osobom, które nie były prorokami.	Furthermore, the revelation that come to Maryam and the mother of Moosa , may Allaah exalt their mention, might have occurred as a vision, which occurs also to people who are not prophets.
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

158044: Nie było żadnych prorokiń lub wysłanniczek – dyskusja odnośnie mądrości, która się za tym kryje	158044: There were no female Prophets or Messengers – discussion of the wisdom behind that
Dlaczego wszyscy prorocy judaizmu, chrześcijaństwa i islamu byli mężczyznami? Dlaczego nie było żadnych prorokiń? Dlaczego musieli to być mężczyźni?	Why were all the Prophets of Judaism, Christianity and Islam men? Why were there no women Prophets? Why did they have to be male?.
Data publikacji: 2012-07-28	Published Date: 2012-07-28
Chwała Allahowi.	Praise be to Allaah.
Po pierwsze:	Firstly:
Muzułmanin nie waha się wierzyć w wielką mądrość Allaha, niech będzie wysławiamy i wychwalany, we wszystkim co czyni. Jedno z jego imion to al-Hakeem (najmądrzejszy) a jeden z jego przymiotów to hikmah (mądrość).	The Muslim does not hesitate to believe in the great wisdom of Allah, may He be glorified and exalted, in all that He does. One of His names is al-Hakeem (the Most Wise) and one of his attributes is hikmah (wisdom).
Allah, niech będzie wychwalany, zarządził, że jeden z przymiotów wysłanników to męskość. Niektórzy uczeni podali, że odnośnie tej kwestii istnieje konsensus. I kryje się za tym największa mądrość.	Allah, may He be exalted, has decreed that one of the attributes of the Messengers is masculinity. Some of the scholars stated that there was consensus on this point. And there is the greatest wisdom behind that.
Szejk ‘Umar al-Ashqar powiedział:	Shaykh ‘Umar al-Ashqar (may Allah preserve him) said:
Inny aspekt perfekcji, który spełnił Allah jest taki, że wszystkich wysłanników, których wysłał wybrał spośród mężczyzn. Nie wysłał żadnego wysłannika spośród kobiet. Ta ekskluzywność jest sygnalizowana werselem w którym Allah powiada (interpretacja znaczenia): „/	Another aspect of the perfection that Allah granted is that He chose all the Messengers whom He sent from among men. He did not send any Messenger from among women. This exclusivity is indicated by the verse in which Allah says (interpretation of the meaning): “And

<i>wysyłaliśmy przed tobą (o Mahomecie) tylko mężczyzn, którym zostało dane natchnienie“ [al-Anbiya’ 21:7].</i>	We sent not before you (O Muhammad SAW) but men to whom We inspired” [al-Anbiya’ 21:7].
Wysłannicy ci byli mężczyznami a nie kobietami ze względów które były podyktowane naturą zadań. Na przykład:	The Messengers were men and not women for reasons which were dictated by the nature of their task. For example:
1.	1.
Rola wysłannika wymaga wykonania dużej ilości zadań: przemawianie do mężczyzn i kobiet, spotykanie się z ludźmi potajemnie i otwarcie, przemieszczanie się po kraju, stawianie czoła kłamcom oraz przedstawianie dowodów przeciwko nim oraz prowadzenie z nimi debat, przygotowywanie i prowadzenie wojsk oraz przechodzenie przez udręki wojny. Wszystko to pasuje do mężczyzn a nie do kobiet.	The role of Messenger requires a great many tasks to be performed: addressing men and women, meeting people in secret and openly, moving throughout the land, confronting liars and establishing proof against them and debating with them, preparing and leading armies, and going through the sufferings of war. All of that is suitable for men but not for women.
2.	2.
Rola wysłannika wymaga od niego aby był odpowiedzialny za tych, którzy za nim podążają, tak więc wydaje rozkazy i zakazy swoim naśladowcom oraz kieruje nimi i jest sędzią pośród nich. Jeżeli takie zadania byłyby powierzone kobiecie, wtedy nie byłaby w stanie ich stosownie wykonać i znaleźliby się ludzie, którzy by odmówili podążania za nią i okazywania jej posłuszeństwa.	The role of the Messenger demands that the Messenger should be in charge of those who follow him, so he issues commands and prohibitions to his followers, and he rules and judges among them. If a woman were entrusted with such tasks, she would not be able to do them properly, and there would be people who would refuse to follow and obey her.
3.	3.
Męskość jest bardziej perfekcyjna. Dlatego też Allah powierzył rolę odpowiedzialności nad kobietami	Masculinity is more perfect. Hence Allah has given the role of responsibility to men over women:

mężczyznom:	
„Mężczyźni są obrońcami oraz opiekunami kobiet“ [an-Nisa’ 4:34].	“Men are the protectors and maintainers of women” [an-Nisa’ 4:34].
A wysłannik powiedział, że kobietom brakuje rozumu oraz religijnego poświęcenia.	And the Messenger (blessings and peace of Allah be upon him) said that women are lacking in reason and religious commitment.
4.	4.
Kobiety muszą sobie radzić z rzeczami, które uniemożliwiają im wykonanie wielu zadań, tak jak np. menstruacja, ciąża, rodzenie dzieci oraz nifaas (krwawienie po urodzeniu dziecka), czemu towarzyszy psychologiczny stres oraz bóle, a do tego dochodzi opieka nad dzieckiem. Wszystko to uniemożliwia jej wypełnianie roli wysłannika oraz wykonywanie obowiązków takiegoż.	Women have to cope with things that prevent them from doing many tasks, such as menstruation, pregnancy, childbirth and nifaas (bleeding following childbirth), which is accompanied by psychological stresses and pains, in addition to the care that is required by the child. All of that prevents her from being able to fulfil the role of Messenger and carrying out its duties.
(strona 84-85)	(p. 84-85)
Po drugie:	Secondly:
Oдноśnie działalności proroczej: niektórzy uczeni tacy jak Abu’l-Hasan al-Ash’ari, al-Qurtubi oraz Ibn Hazm byli poglądu, że było parę prorokiń włączywszy Maryam bint ‘Imraan. Ich dowodem są wersety w których jest podane, że Allah zesłał na przykład objawienie matce Mojżesza oraz to, co jest podane o aniołach mówiących do Maryam oraz również to, co jest podane o Allahu, który ją wywyższył ponad inne kobiety na całym świecie.	With regard to Prophethood, some of the scholars – such as Abu’l-Hasan al-Ash’ari, al-Qurtubi and Ibn Hazm – were of the view that there were some female Prophets! including Maryam bint ‘Imraan. Their evidence is the verses in which it says that Allah, may He be exalted, sent revelation to the mother of Moosa, for example, and what it says about the angels speaking to Maryam (peace be upon her), and also what it says about Allah, may He be exalted, having chosen her above the women of the world.

Wygląda na to, że to co powiedzieli nie jest prawidłowe.	What they said does not seem to be correct.
Szejk 'Umar al-Ashqar powiedział:	Shaykh 'Umar al-Ashqar (may Allah preserve him) said:
To co mówią nie może być uwzględnione jako dowód działalności proroczej kobiet. Ich stanowisko można odeprzeć z różnych stron:	What they say cannot be taken as proof of the Prophethood of women. Their view may be refuted from several angles:
1.	1.
Nie zgadzamy się z ich stanowiskiem, że prorok nie ma nakazu przekazywania przesłania, uczenia oraz obcowania z ludźmi. Nasze stanowisko jest takie, że pod tym względem nie ma żadnej różnicy pomiędzy prorokiem a wysłannikiem; różnica jest taka, że prorok jest wysyłany z prawem wysłannika, który przybył wcześniej.	We do not accept their view that the Prophet is not commanded to convey the message, to teach and to mix with people. Our view is that there is no difference between a Prophet and the Messenger in this regard; the differences that are Prophet is sent with the laws of the Messenger who came before him.
Jeśli tak jest, wtedy dowody odnośnie których żeński wysłannik nie może zostać wysłany odnoszą się również do wysyłania żeńskiego proroka. Jest wiele powodów, które przyczyniają się do tego, że [kobieta] nie będzie w stanie wypełnić roli proroka.	If this is the case, then the reasons why a woman Messenger cannot be sent apply also to the sending of a woman Prophet. There are many reasons which make will be incapable of playing the role of the Prophet.
2.	2.
Objawienie zesłane przez Allaha do tych kobiet – matki Mojżesza oraz Aasiyah – wydarzyło się w postaci snów. Wiemy, że sny mogą stanowić część objawienia i że może się to przydarzyć ludziom innym niż prorocy.	The revelation sent by Allah to these women, the mother of Moosa and Aasiyah, happened in the form of dreams. We know that dreams may form a part of revelation, and that this may happen to people other than the Prophets.

3.	3.
Nie zgadzamy się z ich stanowiskiem, że każdy do kogo zwrócił się anioł jest prorokiem. W [pewnym] hadisie jest podane, że Allah wysłał anioła do pewnego mężczyzny, który odwiedzał jednego ze swoich braci w wierze w innym mieście. [Anioł] zapytał go dlaczego idzie go odwiedzić a gdy odpowiedział, że miłuje go ze względu na Allaha, wtedy (anioł) powiedział mu, że Allah wysłał go aby mu powiedzieć, że Allah go umiłował. A przekaz o łysym mężczyźnie, trędowatym oraz niewidomym jest dobrze znany.	We do not accept their view that everyone who is addressed by the Angels is a Prophet. In the hadeeth it says that Allah sent an angel to a man who was visiting one of his brothers in faith in another town. He asked him why he was visiting him, and when he said that he loved him for the sake of Allah, he (the angel) told him that Allah had sent him to tell him that He loved him. And the story of the bald man, the leper and the blind man is well known.
Dżibril przyszedł aby nauczać Sahaabah (towarzyszy proroka) o ich religii poprzez wypytywanie wysłannika a Sahaabah byli tego świadkami i to słyszeli.	Jibreel (Gabriel) came to teach the Sahaabah (the companions of the Prophet) about their religion by questioning the Messenger (blessings and peace of Allah be upon him), and the Sahaabah witnessed and heard that.
4.	4.
Nie mogą przytoczyć jako dowód tekstów, które podają, że Allah wybrał Maryam, gdyż Allah jasno podaje, że wybrał ludzi innych niż prorocy:	They cannot quote as evidence the texts which say that Allah chose Maryam, for Allah clearly states that He has chosen people other than the Prophets:
<i>„Następnie daliśmy tę księgę (Koran) w dziedzictwo takim spośród naszych niewolników, których wybraliśmy (naśladowcom Mahometa). Następnie wśród nich są też tacy, którzy zwiedli samych siebie a wśród nich są ci pośrodku a spośród nich niektórzy wyprzedzają innych w dobrych</i>	“Then We gave the Book (the Quran) for inheritance to such of Our slaves whom We chose (the followers of Muhammad SAW). Then of them are some who wrong their own selves, and of them are some who follow a middle course, and of them are some who are, by Allahs Leave, foremost in good deeds...”

<i>uczynkach, za przyzwoleniem Allaha...“</i>	
<i>[Faatir 35:32].</i>	[Faatir 35:32].
Allah wybrał rodzinę Ibraaheema oraz rodzinę ‘Imraana ponad ludzkość oraz dżiny i spośród ich rodzin są niewątpliwie ludzie, którzy nie są prorokami:	He chose the family of Ibraaheem and the family of ‘Imraan over mankind and the jinn, and among their families are undoubtedly people who are not Prophets:
<i>„Allah wybrał Adama, Nooh (Noego), rodzinę Ibrahima (Abrahama) oraz rodzinę Imrana ponad Alameen (ludzkość oraz dżiny) (ponad światy)“</i>	“Allah chose Adam, Nooh (Noah), the family of Ibrahim (Abraham) and the family of Imran above the Alameen (mankind and jinns) (of their times)”
<i>[Aal ‘Imraan 3:33].</i>	[Aal ‘Imraan 3:33].
5.	5.
Słowo „doskonałość“ o którym jest wzmianka w hadisie, którego używali jako dowód, nie sugeruje koniecznie działalności proroczej, ponieważ może to być zastosowane do doskonałości uzupełnienia czegokolwiek oraz osiągnięcia najwyższego stopnia pod pewnymi względami. Chodzi o kobiety, które osiągnęły doskonałość we wszystkich cnotach, które dotyczą kobiet: dlatego też doskonałość nie jest tutaj doskonałością proroków.	The word perfection mentioned in the hadeeth, which they used as evidence, does not necessarily imply Prophethood, because it may be applied to the perfection of completion of anything and reaching the highest level in some respect. What is meant is women who attained perfection in all the virtues that apply to women: heads perfection here is not the perfection of the Prophets.
6.	6.
W niektórych hadisach jest to podane jednoznacznie, że Khadidża była jedną z doskonałych kobiet. To wskazuje jednoznacznie na to, że doskonałość nie jest doskonałością działalności proroczej.	In some hadeeths it is clearly stated that Khadeejah was one of the perfect women. This clearly shows that perfection here is not the perfection of Prophethood.
Zobacz związane z tym hadisy wraz z komentarzami w odpowiedzi na pytanie	See the relevant hadeeths with their commentary in the answer to question

numer 7181	no. 7181
7.	7.
W niektórych hadisach jest to jednoznacznie podane, że Faatimah będzie przywódczynią kobiet ludzi raju, poza Maryam, córką Imraana. To wyklucza działalność proroczą kobiet innych niż Maryam takich jak matka Mojżesza oraz ‘Aasiyah, ponieważ Faatimah zdecydowanie nie była prorokinia. Ten hadis podaje jednoznacznie, że jest ona wywyższona wobec innych kobiet a jeśli matka Mojżesza oraz ‘Aasiyah były prorokiniami, wtedy byłyby wyżej niż Faatimah.	In some hadeeths it is clearly stated that Faatimah will be the leader of the women of the people of Paradise, apart from Maryam the daughter of ‘Imraan. This rules out the Prophethood of women other than Maryam, such as the mother of Moosa and ‘Aasiyah, because Faatimah was definitely not a Prophet. This hadeeth clearly states that she is superior to other women, and if the mother of Moosa and ‘Aasiyah were Prophets they would be superior to Faatimah.
8.	8.
Maryam jest opisywana jako siddeeqah (prawdomówna) w kontekście dorastania i opisywania jej cnót. Allah, niech będzie wychwalany, powiedział:	Maryam is described as being a siddeeqah (truthful) in the context of raising her and describing her virtues. Allah, may He be exalted, says:
<i>„Mesjasz (Iesa (Jezus)), syn Maryi, był tylko wysłannikiem; tak jak już przed nim było wielu. Jego matka (Maryam (Maria)) była Siddiqah (tzn. wierzyła w słowa Allaha i w jego księgi). Oni oboje spożywali pokarm (tak jak każdy inny człowiek, podczas gdy Allah nie spożywa pokarmu)...“</i>	<i>“The Messiah (Iesa (Jesus)), son of Maryam (Mary), was no more than a Messenger; many were the Messengers that passed away before him. His mother (Maryam (Mary)) was a Siddiqah (i.e. she believed in the words of Allah and His Books). They both used to eat food (as any other human being, while Allah does not eat)...”</i>
[al-Maa’idah 5:75].	[al-Maa’idah 5:75].
Gdyby istniała jakaś nadrzędna deskrypcja, wtedy istniałaby o tym	If there were any higher description, it would have been mentioned, but there is

wzmianka, ale nie ma o tym żadnej wzmianki w Koranie ani też w autentycznych hadisach proroka, żeby jakaś kobieta była prorokinią.	no mention in the Qur'aan or in the saheeh hadeeths of the Prophet that any women were Prophets.
Al-Qaadi 'Iyyaad przekazał od grupy uczonych, że Maryam nie była prorokinią. An-Nawawi powiedział w <i>al-Adkhaar</i> , że imam al-Haramayn przekazał, że istniał konsensus odnośnie tego, że Maryam nie była prorokinią. W książce <i>Sharh al-Muhadhdhab</i> było to przypisywane grupie uczonych, i przytoczono al-Hasana al-Basri, który powiedział, że nie istnieją żadni prorocy w przypadku kobiet lub dżinów.	Al-Qaadi 'Iyyaad narrated from a group of scholars that Maryam was not the Prophet. An-Nawawi said in al-Adkhaar that Imam al-Haramayn narrated that there was consensus on the point that Maryam was not a Prophet. In Sharh al-Muhadhdhab it was attributed to a group of scholars, and al-Hasan al-Basri was quoted as saying that there are no Prophets along women or the jinn.
Koniec cytatu z <i>ar-Rusul wa'r-Risaalaat</i> [dostępne w języku angielskim pod tytułem: <i>Wysłannicy i przesłania w świetle Koranu i sunny</i> , 'Umar S. al-Ashqar]	End quote from <i>ar-Rusul wa'r-Risaalaat</i> [available in English under the title: <i>The Messengers and the Messages in the Light of the Qur'aan and Sunnah</i> , by 'Umar S. al-Ashqar]
A Allah wie najlepiej.	And Allah knows best.

Źródła biblijne:

W Biblii Jahwe wysyłał prorokinie, np. tutaj:

Księga Wyjścia 15:20:

20 **Miriam prorokini, siostra Aarona**, wzięła bębenek do ręki, a wszystkie kobiety szły za nią w płasach i uderzały w bębenki. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=65>)

Księga Sędziów 4:4:

4 W tym czasie **sprawowała sądy nad Izraelem Debora, prorokini, żona Lappidota**. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1140>)

2 Księga Królewska 22:14:

14 Kapłan Chilciasz i Achikam, Akbor, Szafan i Asajasz **udali się do prorokini Chuldy, żony Szalluma**, syna Tikwy, syna Charchasa, strażnika szat. Mieszkała ona w Jerozolimie, w nowym mieście. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1253>)

2 Księga Kronik 34:22:

22 Udał się więc Chilciasz i ci, którym król rozkazał, **do prorokini Chuldy, żony Szalluma, syna Tokehata**, syna Chasry, strażnika szat. Mieszkała ona w Jerozolimie, w nowym mieście. Opowiedzieli jej, jak to było.
(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1294>)

Księga Nehemiasza 6:14:

14 Nie zapomnij, Boże mój, Tobiaszowi i Sanballatowi tych uczynków ich, **jak również prorokini Noadii i innym prorokom**, którzy chcieli mnie przestraszyć.
(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1349>)

Ewangelia wg św. Łukasza 2:36-37:

36 **Była tam również prorokini Anna, córka Fanuela z pokolenia Asera, bardzo podeszła w latach**. Od swego panieństwa siedem lat żyła z mężem 37 i pozostała wdową. Liczyła już osiemdziesiąty czwarty rok życia. Nie rozstawała się ze świątynią, służąc Bogu w postach i modlitwach dniem i nocą.
(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=317>)

16. Allah to pan jutrenki jak podaje sura 113:1; w Biblii w księdze Izajasza 14:12 synem jutrenki jest szatan, który jest „kłamcą i ojcem kłamstwa” – jak podaje Ewangelia wg św. Jana 8:44. A według islamu Allah pozwala kłamać w trzech przypadkach. Należy zauważyć, że sam Mahomet zrobił z siebie Allaha, mówiąc, że do islamskiego raju wejdzie tylko ten, kto będzie okazywał mu posłuszeństwo. Koran podaje również, że Allah jest panem Syriusza (sura 53:49).

Źródła islamskie:

<http://quran.com/113/1-5>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Powiedz: „Szukam schronienia u (Allaha), pana jutrzeńki,	Say: "I seek refuge with (Allah) the Lord of the daybreak,
Muhsin Khan	Muhsin Khan
„Przed złem, które on [Allah] stworzył;	"From the evil of what He has created;
Muhsin Khan	Muhsin Khan
„Oraz przed złem ciemności (nocy), kiedy szerzy się mrok; (lub księżycem gdy zachodzi lub zanika).	"And from the evil of the darkening (night) as it comes with its darkness; (or the moon as it sets or goes away).
Muhsin Khan	Muhsin Khan
„I przed złem czarowników, gdy dmuchają na węzły,	"And from the evil of the witchcrafts when they blow in the knots,
Muhsin Khan	Muhsin Khan
„I przed złem człowieka zawistnego, gdy żywi zawiść.“	"And from the evil of the envier when he envies."

Tafsir:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=834&Itemid=169#1

Źródła biblijne:

Księga Izajasza 14:11-15:

11 Do Szeolu strącony twój przepych i dźwięk twoich harf. Robactwo jest twoim posłaniem, robactwo też twoim przykryciem. 12 **Jakże to spadłeś z niebios, Jaśniejący, Synu Jutrzeńki?** Jakże runąłeś na ziemię, ty, który podbijałeś narody? 13 Ty, który mówiłeś w swym sercu: Wstąpię na niebiosy; powyżej gwiazd Bożych postawię mój tron. Zasiadę na Górze Obrad, na krańcach północy. 14 Wstąpię na szczyty obłoków, podobny będę do Najwyższego. 15 Jak to? Strąconyś do Szeolu na samo dno Otchłani!" (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=486>)

Ewangelia wg św. Jana 8:44-46:

44 Wy macie diabła za ojca i chcecie spełniać požądania waszego ojca. Od początku był on zabójcą i w prawdzie nie wytrwał, bo prawdy w nim nie ma. **Kiedy mówi kłamstwo, od siebie mówi, bo jest kłamcą i ojcem kłamstwa.** 45 A ponieważ Ja mówię prawdę, dlatego Mi nie wierzycie. 46 Kto z was udowodni Mi grzech? Jeżeli prawdę mówię, dlaczego Mi nie wierzycie? (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=347>)

Apokalipsa św. Jana 21:8:

8 A dla tchórzów, niewiernych, obmierzłych, zabójców, rozpustników, guślarzy, **bałwochwalców i wszelkich kłamców:** udział w jeziorze gorejącym ogniem i siarką. To jest śmierć druga». (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=1109>)

.... tymczasem:

<http://sunnah.com/muslim/45/130>

45 Księga cnoty, nakazywania dobrych manier oraz zawiązywania więzi pokrewieństwa	45 The Book of Virtue, Enjoining Good Manners, and Joining of the Ties of Kinship
(27) Rozdział: Zakaz kłamania i kiedy wolno kłamać	(27) Chapter: The Prohibition Of Lying, And What Is Permitted Thereof
Humaid b. 'Abd al-Rahman b. 'Auf przekazał, że jego matka Umm Kulthum, córka 'Uqba b. Abu Mu'aita, a była ona pośród pierwszych emigrantów, którzy złożyli przysięgę wierności wobec apostoła Allaha, powiedziała, że usłyszała, że wysłannik Allaha powiedział:	Humaid b. 'Abd al-Rahman b. 'Auf reported that his mother Umm Kulthum daughter of 'Uqba b. Abu Mu'ait, and she was one amongst the first emigrants who pledged allegiance to Allah's Apostle (ﷺ), as saying that she heard Allah's Messenger (ﷺ) as saying:
Kłamcą nie jest ten, kto próbuje wprowadzić pojednanie pomiędzy ludźmi i powiada dobre rzeczy (aby zapobiec kłótniom) lub gdy przekazuje dobre	A liar is not one who tries to bring reconciliation amongst people and speaks good (in order to avert dispute), or he conveys good. Ibn Shihab said he

rzeczy. Ibn Shihab powiedział, że nie usłyszał, aby przyznano zwolnienie od tego co ludzie wypowiadają jako kłamstwo z wyjątkiem trzech przypadków: na wojnie, przy wprowadzaniu pojednania pomiędzy ludźmi oraz słowach męża do jego żony oraz słowach żony do jej męża (w wykrzywiony sposób, aby wprowadzić pojednanie pomiędzy sobą).	did not hear that exemption was granted in anything what the people speak as lie but in three cases: in battle, for bringing reconciliation amongst persons and the narration of the words of the husband to his wife, and the narration of the words of a wife to her husband (in a twisted form in order to bring reconciliation between them).
--	--

Reference : Sahih Muslim 2605 a

In-book reference : Book 45, Hadith 130

USC-MSA web (English) reference : Book 32, Hadith 6303

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/tirmidhi/27/45>

27 Rozdziały odnośnie czynów sprawiedliwych oraz utrzymywania dobrych relacji z krewnymi	27 Chapters on Righteousness And Maintaining Good Relations With Relatives
(26) Rozdział: Co zostało przekazane odnośnie sprostowania manier	(26) Chapter: What Has Been Related About Rectifying Manners
Asma bint Yazid przekazała, że wysłannik Allaha powiedział:	Asma bint Yazid narrated that the Messenger of Allah said:
„Nie jest to prawowite aby kłamać z wyjątkiem trzech przypadków: Gdy mężczyzna powie coś swojej żonie aby sprawić jej przyjemność, podczas wojny oraz aby wprowadzić pokój pomiędzy ludźmi.“	"it is not lawful to lie except in three cases: Something the man tells his wife to please her, to lie during war, and to lie in order to bring peace between the people."

Grade: Sahih (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 1939

In-book reference : Book 27, Hadith 45

English translation : Vol. 4, Book 1, Hadith 1939

Tafsir Ibn Kathir, sura 3:28 (wykładnia Koranu, sury 3:28):

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=550&Itemid=46

(...) Na przykład Al-Bukhari zanotował, że Abu Ad-Darda powiedział „ Uśmiechamy się do niektórych ludzi, podczas gdy nasze serca ich przeklinają. “ Al-Bukhari powiedział, że Al-Hasan powiedział: „ Takijja jest dozwolona do Dnia Zmartwychwstania. “ (...)	(...) For instance, Al-Bukhari recorded that Abu Ad-Darda' said, “ We smile in the face of some people although our hearts curse them. ” Al-Bukhari said that Al-Hasan said, “ The Tuqyah is allowed until the Day of Resurrection. ” (...)
---	---

Kolejne fatwy na temat kłamania w islamie (dla osób, które znają język angielski):

1. <http://islamqa.info/en/175632>
2. <http://islamqa.info/en/60459>
3. <http://islamqa.info/en/47564>
4. <http://www.islamweb.net/en/article/179241/white-lies-are-they-permissible>
5. <http://www.islamweb.net/emapage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=84728>
6. <http://www.islamweb.net/emapage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=88412>
7. <http://www.islamweb.net/emapage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=88652>
8. <http://www.islamweb.net/emapage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=137489>

Jak Mahomet zrobił z siebie Allaha:

<http://sunnah.com/urn/1250030>

Abu Hurairah przekazał, że:	Abu Hurairah narrated that:
Prorok powiedział: „Ktokolwiek okazuje mi posłuszeństwo, ten okazuje posłuszeństwo Allahowi, a ktokolwiek nie okazuje mi posłuszeństwa, ten nie okazuje posłuszeństwa Allahowi.“	The Prophet said: "Whoever obeys me, obeys Allah; and whoever disobeys me, disobeys Allah."

Grade: Sahih (Darussalam)

Arabic/English book reference : Vol. 1, Book 1, Hadith 3

<http://sunnah.com/bukhari/96/12>

96 Trwanie przy koranie i sunnie	96 Holding Fast to the Qur'an and Sunnah
(2) Rozdział: Podążanie za sunną proroka	(2) Chapter: Following the Sunna of the Prophet (saws)
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Wysłannik Allaha powiedział: „Wszyscy moi naśladowcy wejdą do raju z wyjątkiem tych, którzy się temu sprzeciwia.“ Oni powiedzieli: „O wysłanniku Allaha! Kto się sprzeciwi?“ On powiedział: „Kto okazuje mi posłuszeństwo, ten wejdzie do raju a kto nie okazuje mi posłuszeństwa, jest tym, który sprzeciwia się (wejść do raju).“	Allah's Messenger (ﷺ) said, "All my followers will enter Paradise except those who refuse." They said, "O Allah's Messenger (ﷺ)! Who will refuse?" He said, "Whoever obeys me will enter Paradise, and whoever disobeys me is the one who refuses (to enter it)."

Reference : Sahih al-Bukhari 7280

In-book reference : Book 96, Hadith 12

USC-MSA web (English) reference : Vol. 9, Book 92, Hadith 384

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/1/158>

1 Księga różnorodnych zbiorów	1 The Book of Miscellany
Przekazał Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony):	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) reported:
Wysłannik Allaha powiedział: „Każdy spośród mojej ummy (wspólnota muzułmańska) wejdzie do džanny [islamskiego raju], z wyjątkiem tych, którzy się temu sprzeciwia.“	Messenger of Allah (ﷺ) said, "Everyone of my Ummah will enter Jannah except those who refuse".
Zapytano go: „Kto się sprzeciwi?“ On powiedział: „ Kto okazuje mi posłuszeństwo, ten wejdzie do džanny a kto nie okazuje mi posłuszeństwa, ten sprzeciwia się (wejścia do džanny). “	He was asked: "Who will refuse?" He (ﷺ) said, " Whoever obeys me, shall enter Jannah, and whosoever disobeys me, refuses to (enter Jannah) ".
[Al- Bukhari].	[Al- Bukhari].

Arabic/English book reference : Book 1, Hadith 158

Allah jako pan Syriusza (sura 53:49):

<http://quran.com/53/48>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I że to on (Allah), który daje wiele lub mało (lub daje bogactwo i zadowolenie),	And that it is He (Allah) Who gives much or a little (or gives wealth and contentment),

<http://quran.com/53/49>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I że to on (Allah) jest panem Syriusza (gwiazda, która była czczona przez pogańskich Arabów);	And that He (Allah) is the Lord of Sirius (the star which the pagan Arabs used to worship);

<http://quran.com/53/50>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
I że to on (Allah) wytracił dawny lud Ad,	And that it is He (Allah) Who destroyed the former 'Ad (people),

Tafsir Ibn Kathir – wykładnia sury 53:49:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=1679&Itemid=109

(...)

(I że on jest panem Ash-Shi`ra.) Ibn `Abbas, Mujahid, Qatadah oraz Ibn Zayd powiedzieli odnośnie Ash-Shi`ra, iż jest to jasna gwiazda zwana Mirzam Al-Jawza' (Syriusz), którą czciła grupa Arabów.	(And that He is the Lord of Ash-Shi`ra.) Ibn `Abbas, Mujahid, Qatadah and Ibn Zayd said about Ash-Shi`ra that it is the bright star, named Mirzam Al-Jawza' (Sirius), which a group of Arabs used to worship.
--	---

(...)

Tafsir Ibn Abbas – wykładnia sury 53:49:

<http://altafsir.com/Tafasir.asp?tMadhNo=1&tTafsirNo=74&tSoraNo=53&tAyahNo=49&tDisplay=yes&UserProfile=0&LanguageId=2>

i że to on jest tym, który jest panem Syriusza – jest to gwiazda [znajdująca się] za [gwiazdozbiorem] Bliźniąt, która była czczona w czasach pogaństwa (dżahilijji);	and that it is He Who is the Lord of Sirius — this is a star lying beyond the constellation of Gemini which was worshipped in the time of pagandom jāhiliyya;
--	---

17. Allah przełoży grzechy muzułmanów na Żydów i chrześcijan. Jahwe wysła swojego Syna (Ewangelia wg św. Jana 3:16). Szczegółowe omówienie tego tematu w lekcji numer 4.

Źródła islamskie:

<http://sunnah.com/muslim/50/57>

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(8) Rozdział: Akceptacja skruchy tego, kto zabija, nawet jeśli dokonał wielu zabójstw	(8) Chapter: The Acceptance Of The Repentance Of The One Who Kills, Even If He Has Killed A Great Deal
Abu Musa' przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Musa' reported that Allah's Messenger (ﷺ) said:
Gdy nadejdzie Dzień Zmartwychwstania, wtedy Allah przydzieli każdemu muzułmaninowi Żyda lub chrześcijanina i powie: To jest twój ratunek przed ogniem piekielnym.	When it will be the Day of Resurrection Allah would deliver to every Muslim a Jew or a Christian and say: That is your rescue from Hell-Fire.

Reference : Sahih Muslim 2767 a

In-book reference : Book 50, Hadith 57

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6665

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/muslim/50/58>

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(8) Rozdział: Akceptacja skruchy tego, kto zabija, nawet jeśli dokonał wielu zabójstw	(8) Chapter: The Acceptance Of The Repentance Of The One Who Kills, Even If He Has Killed A Great Deal
Abu Burda przekazał zgodnie	Abu Burda reported on the authority of

z upoważnieniem jego ojca, że apostoł Allaha powiedział:	his father that Allah's Apostle (ﷺ) said:
Gdy umrze muzułmanin, wtedy Allah, zamiast niego, wrzuci do ognia piekielnego Żyda lub chrześcijanina. 'Umar b. Abd al-'Aziz złożył przysięgę: Na tego, obok którego nie ma boga oprócz niego samego, trzykrotnie jego ojciec przekazał mu to od wysłannika Allaha.	No Muslim would die but Allah would admit in his stead a Jew or a Christian in Hell-Fire. 'Umar b. Abd al-'Aziz took an oath: By One besides Whom there is no god but He, thrice that his father had narrated that to him from Allah's Messenger (ﷺ).

Reference : Sahih Muslim 2767 b

In-book reference : Book 50, Hadith 58

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6666

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/muslim/50/60>

50 Księga skruchy	50 The Book of Repentance
(8) Rozdział: Akceptacja skruchy tego, kto zabija, nawet jeśli dokonał wielu zabójstw	(8) Chapter: The Acceptance Of The Repentance Of The One Who Kills, Even If He Has Killed A Great Deal
Abu Burda przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Burda reported Allah's Messenger (ﷺ) as saying:
W Dzień Zmartwychwstania przybędą ludzie spośród muzułmanów z grzechami tak ciężkimi jak góry i Allah im przebaczy i wstawi na ich miejsce Żydów i chrześcijan. (O ile pamiętam) Abu Raub powiedział: Nie wiem kto jest niepewien. Abu Burda powiedział: Przekazałem to 'Umarowi b. 'Abd al-'Azizowi, na co on	There would come people amongst the Muslims on the Day of Resurrection with as heavy sins as a mountain, and Allah would forgive them and He would place in their stead the Jews and the Christians. (As far as I think), Abu Raub said: I do not know as to who is in doubt. Abu Burda said: I narrated it to 'Umar b.

powiedział: Czy to nie twój ojciec przekazał ci to od apostoła Allaha? Powiedziałem: Tak.	'Abd al-'Aziz, whereupon he said: Was it your father who narrated it to you from Allah's Apostle (ﷺ)? I said: Yes.
---	--

Reference : Sahih Muslim 2767 d

In-book reference : Book 50, Hadith 60

USC-MSA web (English) reference : Book 37, Hadith 6668

(deprecated numbering scheme)

<http://ahadith.co.uk/permalink-hadith-6279>

Hadis numer: 8	Hadith No: 8
Przekazał: Abu Musa	Narrated: Abu Musa
Wysłannik Allaha powiedział: W Dniu Zmartwychwstania moja umma [wspólnota muzułmańska] zostanie zebrana w trzy grupy. Jedna grupa wejdzie do raju bez rozliczania się (ze swoich uczynków). Inna grupa będzie z łatwością rozliczona i wpuszczona do raju.	Allah's Messenger (PBUH) said: On the Day of Resurrection, my Ummah (nation) will be gathered into three groups. one sort will enter Paradise without rendering an account(of their deeds). Another sort will be reckoned an easy account and admitted into Paradise.
Jeszcze inna grupa przybędzie niosąc na plecach stos grzechów tak wielkich jak wysokie góry. Allah zapyta aniołów, choć wie najlepiej co z nimi jest: Kim są ci ludzie?	Yet another sort will come bearing on their backs heaps of sins like great mountains. Allah will ask the angels though He knows best about them: Who are these people?
Oni odpowiedzą: To są twoi pokorni niewolnicy. On powie: Zdejmijcie z ich pleców ich grzechy i włożcie je na plecy Żydów i chrześcijan; następnie pozwólcie moim pokornym niewolnikom wejść do raju na mocy mojego miłosierdzia.	They will reply: They are humble slaves of yours. He will say: Unload the sins from them and put the same over the Jews and Christians; then let the humble slaves get into Paradise by virtue of My Mercy.

(Ten hadis jest godny zaufania i wymieniony w zbiorze hadisów Mustadrak spisanych przez Hakima).	(This Hadith is sound and mentioned in Mustadrak of Hakim).
Źródło: 110 Ahadith Qudsi (święte hadisy) w 110 hadisach Qudsi	From: 110 Ahadith Qudsi (Sacred Hadith) in 110 Hadith Qudsi

Źródła biblijne:

Ewangelia wg św. Jana 3:14-18:

14 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak potrzeba, by wywyższono Syna człowieczego, 15 aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne. 16 **Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne.** 17 Albowiem Bóg nie posłał swego Syna na świat po to, aby świat potępił, ale po to, by świat został przez Niego zbawiony. 18 Kto wierzy w Niego, nie podlega potępieniu; a kto nie wierzy, już został potępiony, bo nie uwierzył w imię Jednorodzonego Syna Bożego.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=342>)

18. Allah obiecuje muzułmanom seks i czarnookie dziewice w swoim raju (jannah). Jahwe nie.

Źródła islamskie:

<http://sunnah.com/tirmidhi/22/46>

22 Księga cnót džihadu	22 The Book on Virtues of Jihad
(25) Rozdział: Odnośnie nagród dla męczennika	(25) Chapter: Regarding The Rewards For The Martyr
Przekazał Al-Miqdam bin Ma'diykarib:	Narrated Al-Miqdam bin Ma'diykarib:
Że wysłannik Allaha powiedział: „Jest sześć rzeczy, które Allah przygotował dla	That the Messenger of Allah (ﷺ) said: "There are six things with Allah for the

męczennika. Otrzymuje on przebaczenie wraz z pierwszym przelaniem jego krwi, pokazane mu jest jego miejsce w raju, będzie uchroniony przed karą w grobie, uchroniony przed największym terrorem, na jego głowie zostanie umieszczona korona godności a kamienie szlachetne na niej są lepsze niż ten świat i wszystko co w nim jest, poślubi siedemdziesiąt dwie żony spośród hurys z raju i będzie mu wolno się wstawić za siedemdziesiąt osób spośród jego bliskich krewnych.“	martyr. He is forgiven with the first flow of blood (he suffers), he is shown his place in Paradise, he is protected from punishment in the grave, secured from the greatest terror, the crown of dignity is placed upon his head - and its gems are better than the world and what is in it - he is married to seventy two wives along Al-Huril-'Ayn of Paradise, and he may intercede for seventy of his close relatives."
[Abu 'Eisa powiedział:] Ten hadis jest hadisem Hasan Sahih.	[Abu 'Eisa said:] This Hadith is Hasan Sahih.

Grade: Hasan (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 1663

In-book reference : Book 22, Hadith 46

English translation : Vol. 3, Book 20, Hadith 1663

<http://sunnah.com/urn/1276480>

Przekazano od Miqdama bin Ma'dikariba, że wysłannik Allaha powiedział:	It was narrated from Miqdam bin Ma'dikarib that the Messenger of Allah (ﷺ) said:
„Dla męczennika zapisane jest sześć rzeczy u Allaha: Otrzymuje on przebaczenie od momentu gdy jego krew jest po raz pierwszy przelewana; pokazane mu jest jego miejsce w raju; oszczędzona mu będzie męczarnia w grobie; i będzie bezpieczny przed Wielkim Przerażeniem; zostanie	“The martyr has six things (in store) with Allah: He is forgiven from the first drop of his blood that is shed; he is shown his place in Paradise; he is spared the torment of the grave; he is kept safe from the Great Fright; he is adorned with a garment of faith; he is married to (wives) from among the wide-eyed houris; and

przyozdobiony szatą wiary; poślubi (żony) spośród hurys z dużymi oczyma; i będzie mu wolno wstawić się za siedemdziesiąt osób spośród jego krewnych.“	he is permitted to intercede for seventy of his relatives.”
---	---

Grade: Hasan (Darussalam)

English reference : Vol. 4, Book 24, Hadith 2799

Arabic reference : Book 24, Hadith 2905

<http://sunnah.com/bukhari/60/2>

60 Prorocy	60 Prophets
(1) Rozdział: Stworzenie Adama oraz jego potomstwa	(1) Chapter: The creation of Adam and his offspring
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Wysłannik Allaha powiedział: „Pierwsza grupa ludzi, która wejdzie do raju, będzie lśnić jak księżyc w pełni a ci którzy idą za nimi będą lśnić jak najbardziej błyszcząca gwiazda na niebie. Nie będą oddawać moczu, wypróżniać się, pluć czy też wydychać nosów.	Allah's Messenger (ﷺ) said, "The first group of people who will enter Paradise, will be glittering like the full moon and those who will follow them, will glitter like the most brilliant star in the sky. They will not urinate, relieve nature, spit, or have any nasal secretions.
Ich grzebienie będą ze złota, a ich pot będzie zapachem piżmowym. W kadzielnicach będzie drzewo aloesowe.	Their combs will be of gold, and their sweat will smell like musk. The aloes-wood will be used in their centers.
Ich żonami będą hurysy. Wszyscy będą wyglądać tak samo i będą podobni do ich ojca Adama (we wzroście), będą sześćdziesiąt łokci wysocy.“	Their wives will be houris. All of them will look alike and will resemble their father Adam (in stature), sixty cubits tall."

Reference : Sahih al-Bukhari 3327

In-book reference : Book 60, Hadith 2

USC-MSA web (English) reference : Vol. 4, Book 55, Hadith 544

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/urn/678420>

Anas przekazał, że prorok powiedział:	Anas narrated that the Prophet (s.a.w) said:
„Wierny otrzyma w raju taką a taką siłę (potencję) podczas stosunku seksualnego“; powiedziano: „O wysłanniku Allaha! I będzie on w stanie temu sprostać?“ On powiedział: „Otrzyma on siłę (potencję) setki mężczyzn.“	"The believer shall be given in paradise such and such strength in intercourse ." it was said: "O Messenger of Allah! And will he able to do that?" He said: "He will be given the strength of a hundred."

Grade: Hasan (Darussalam)

English reference : Vol. 4, Book 12, Hadith 2536

Arabic reference : Book 38, Hadith 2732

<http://islamqa.info/en/8511>

8511: Sześć błogosławieństw męczenników	8511: The six blessings of the martyrs
Jakich jest sześć cech męczenników (szahidów), o których nauczał nasz ukochany prorok Mahomet?	What are the six characteristics of the martyrs (shahid)taught to us from our beloved Prophet Muhammad ?
Data publikacji: 2000-11-26	Published Date: 2000-11-26
Chwała Allahowi.	Praise be to Allaah.
Przekazano w hadisie al-Miqdaama ibn Ma'di Karba, że prorok powiedział:	It was reported in the hadeeth of al-Miqdaam ibn Ma'di Karb that the Prophet

	(peace and blessings of Allaah be upon him) said:
„Męczennik (shahid) otrzymuje siedem błogosławieństw od Allaha: otrzymuje on przebaczenie wraz z pierwszym przelaniem jego krwi; pokazane jest mu jego miejsce w raju; oszczędzone mu będzie przejście przez próbę w grobie; i będzie bezpieczny w Dzień Największego Terroru (Dzień Sądu); na jego głowie zostanie umieszczona korona godności, jeden rubin, który jest lepszy niż ten świat i wszystko co w nim jest; poślubi siedemdziesiąt dwie spośród al-hoor al-'iyn (hurysy) ; i będzie mu wolno wstawić się za siedemdziesiąt osób spośród jego krewnych.“	“The martyr (shaheed) has seven blessings from Allaah: he is forgiven from the moment his blood is first shed; he will be shown his place in Paradise; he will be spared the trial of the grave; and he will be secure on the Day of the Greatest Terror (the Day of Judgement); there will be placed on his head a crown of dignity, one ruby of which is better than this world and all that is in it; he will be married to seventy-two of al-hoor al-'iyn ; and he will be permitted to intercede for seventy of his relatives.”
Według innego przekazu męczennik otrzyma sześć błogosławieństw od Allaha. Według innych przekazów (liczba ta wynosi) sześć lub dziewięć lub dziesięć.	According to another report, the martyr has six blessings from Allaah. According to other reports (the number is) six, or nine, or ten.
(Przekazane przez al-Tirmidhi, który powiedział, że hadis ten jest hadisem <i>hasan</i> (dobry). Przekazane również przez Ibn Maajah w <i>al-Sunan</i> , przez Ahmada, przez ‘Abd al-Razzaaqa w <i>al-Musannaf</i> , przez al-Tabaraaniego w <i>al-Kabeer</i> , oraz przez Sa’eeda ibn Mansoor w <i>al-Sunan</i>).	(Narrated by al-Tirmidhi, who said it is a <i>hasan</i> hadeeth. Also narrated by Ibn Maajah in <i>al-Sunan</i> , by Ahmad, by ‘Abd al-Razzaaq in <i>al-Musannaf</i> , by al-Tabaraani in <i>al-Kabeer</i> , and by Sa’eed ibn Mansoor in <i>al-Sunan</i>).
Szejk Waleed al-Firyaan	Shaykh Waleed al-Firyaan

11419: Odnośnie nagrody dla kobiety-męczennika oraz mężczyzny-męczennika wynoszącej siedemdziesiąt dwie hurysy	11419: The female martyr and the male martyr's reward of seventy-two hoor al-'iyn
Jeśli kobieta zostanie zabita jako męczennik ze względu na Allaha, to w jaki sposób hadis w którym jest mowa o tym że „Shaheed [islamski męczennik] poślubi siedemdziesiąt dwie hurysy“ znajduje wobec niej zastosowanie?	If a woman is killed as a martyr for the sake of Allaah, how does the hadeeth “The shaheed will be married to seventy-two hoor al-'iyn” apply to her?
Data publikacji: 2000-07-08	Published Date: 2000-07-08
Chwała Allahowi.	Praise be to Allaah.
Przedstawiliśmy to pytanie szejkowi 'Abd-Allaahowi ibn Jibreenowi, który odpowiedział w następujący sposób:	We put this question to Shaykh 'Abd-Allaah ibn Jibreen, may Allaah preserve him, who answered as follows:
Liczba ta jest tylko dla mężczyzn. Kobieta będzie miała w raju tylko jednego męża i będzie nim usatysfakcjonowana i nie będzie potrzebowała nic więcej.	This number is only for men. A woman will have only one husband in Paradise, and she will be satisfied with him and will not need any more than that.
Muzułmanka – która nie jest pod wpływem twierdzeń tych osób, które propagują liberalność i wie, że nie jest jak mężczyzna pod względem charakteru i natury, ponieważ Allah stworzył ją taką – nie przeciwstawia się zarządzeniu Allaha czy też nie czuje gniewu.	The Muslim woman – who is not influenced by the claims of those who propagate permissiveness and knows that she is not like men in her make-up and nature, because Allaah has made her like that – does not object to the rulings of Allaah or feel angry.
A raczej akceptuje to, co Allah dla niej postanowił. Jej szczerą naturą mówi jej, że nie może żyć z więcej niż jednym mężczyzną jednocześnie. Jeśli wejdzie do raju, to będzie miała wszystko to, czego pragnie, tak więc nie powinna	Rather she accepts what Allaah has decreed for her. Her sound nature tells her that she cannot live with more than one man at a time. So long as she has entered Paradise, she will have all that she desires, so she should not dispute

teraz kwestionować rozkoszy i nagród, które jej pan dla niej wybrał, gdyż pan wasz nie traktuje nikogo niesprawiedliwie.	now about the delights and rewards that her Lord has chosen for her, for your Lord does not treat anyone unjustly.
Jeśli należy do ludzi raju, wtedy jest uwzględniona, jak mężczyźni, w słowach Allaha (Interpretacja znaczenia):	If she is one of the people of Paradise, then she is included, like men, in the words of Allaah (interpretation of the meaning):
<i>„Wśród nich będą krążyć podawane im naczynia ze złota i puchary; będzie w nich to, czego dusze zapragną i czym rozkoszują się oczy i będziecie przebywać tam na wieki“</i>	“Trays of gold and cups will be passed round them; (there will be) therein all that inner-selves could desire, and all that eyes could delight in and you will abide therein forever”
[al-Zukhruf 43:71]	[al-Zukhruf 43:71]
Prosimy Allaha o al-Firdaws, najwspanialszą część w raju. Niech Allah pobłogosławi naszego proroka Mahometa.	We ask Allaah for al-Firdaws, the highest part of Paradise. May Allaah bless our Prophet Muhammad.
Islam Q&A Szejk Muhammed Salih Al-Munajjid	Islam Q&A Sheikh Muhammed Salih Al-Munajjid

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=28376>

Numer fatwy: 28376	Fatwa No : 28376
Stosunek seksualny w raju	Sexual intercourse in Paradise
Data fatwy: Safar 21, 1432 / 26-1-2011	Fatwa Date : Safar 21, 1432 / 26-1-2011
Pytanie	Question
Czy mężczyzna, który wjedzie do raju i poślubi kobiety raju będzie odbywał z nimi stosunek seksualny i odczuje przyjemność taką jak małżonkowie na tym świecie, biorąc pod uwagę, że prorok	Does the man who enters Paradise and marries from the women of Paradise have sexual intercourse with them and find pleasure as spouses do in this world, given that the Prophet ﷺ, told us that

Mahomet powiedział nam, że ludzie raju niczego nie wydają z intymnych części ciała?	the people of Paradise do not release anything from their private parts?
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, the Lord of the worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ, is His Slave and Messenger.
W raju mąż będzie odbywał stosunek seksualny ze swoją żoną i będą oni razem odczuwali przyjemność lecz będzie to bez wydalania nasienia. Allah wszechmocny mówi (co oznacza): <i>{I będą tam mieli małżonki czyste i będą tam przebywać na wieki.}</i> [Koran 2:25] W komentarzu odnośnie tego wersetu Mujaahid oraz 'Ataa' wspomnieli, że ludzie raju są oczyszczeni z krwawień miesięczkowych, moczu oraz nasienia.	In Paradise, a husband has sexual intercourse with his wife and they both find pleasure, but this is done without releasing semen. Allaah The Almighty Says (what means): <i>{And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.}</i> [Quran 2: 25] Commenting on this verse, Mujaahid and 'Ataa' رحمه الله mentioned that the people of Paradise are purified from menstruation, urine and semen.
Przekazano również zgodnie z upoważnieniem Abu Umaamahy, że prorok Mahomet powiedział, że ludzie raju będą mieli stosunek seksualny ze swoimi małżonkami a z członków nie będzie wypływać nasienie a pożądanie nie osłabnie.	Also, it was reported on the authority of Abu Umaamah رضي الله عنه that the Prophet ﷺ, said that the people of Paradise have sexual intercourse with their spouses with a male organ that does not drain and a desire that does not subside.
W innej narracji tego samego hadisu Mahomet <i>powiedział, że mężczyzna będzie odbywał stosunek seksualny bez wytrysku nasienia. W trzeciej narracji Mahomet powiedział, że ludzie raju będą odbywali stosunek seksualny, będą jedli</i>	In another narration of the same Hadeeth, he ﷺ, <i>said a man will have sexual intercourse without releasing semen. In a third narration, he ﷺ, said that the people of Paradise have sexual intercourse, eat and drink.</i> [At-Tabaraani;

<i>i pili.</i> [At-Tabaraani; Al-Haythami: Dha`eef (słaby)]	Al-Haythami: Dha`eef (Weak)]
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=85663>

Numer fatwy: 85663	Fatwa No : 85663
Seks w raju	Sex in Heaven
Data fatwy: Muharram 26, 1424 / 29-3-2003	Fatwa Date : Muharram 26, 1424 / 29-3-2003
Pytanie	Question
Czy naprawdę istnieje raj w którym jest zawsze darmowy seks?	Is there really Heaven where sex is free all the time?
Odpowiedź	Answer
Cześć Allahowi, panu światów; i niech jego błogosławieństwa i pokój będą z prorokiem Mahometem i z jego całą rodziną oraz jego towarzyszami.	Praise be to Allah, the Lord of the Worlds; and may His blessings and peace be upon our Prophet Muhammad and upon all his Family and Companions.
Raj w którym osoba będzie rozkoszowała się seksem kiedy tylko zechce jest rajem gdzie będą przebywać sprawiedliwi ludzie w życiu ostatecznym jak podaje Allah: {Wejdźcie do raju, wy i wasze żony, w szczęściu.} [43:70]	The Paradise where the person enjoys sex anytime he wishes is The Paradise where righteous people will dwell in the Hereafter as Allah says: {Enter Paradise, you and your wives, in happiness.} [43:70]
Allah powiada: {A (będą tam) hurysy (piękne kobiety) o wielkich, pięknych oczach (jako żony dla bogobożnych) Podobne do pereł ukrytych. W nagrodę za to, co czynili.} [56: 22, 23, 24]	Allah Says: {And (there will be) Houris (fair females) with wide, lovely eyes (as wives for the pious) Like unto preserved pearls. A reward for what they used to do.} [56: 22, 23, 24]
Ta przyjemność jest jednak ograniczona dla tych, którzy wierzą w Allaha i czynią dobre uczynki.	But this comfort is limited to those who believe in Allah and perform good deeds.
Allah wie najlepiej.	Allah knows best.

Numer fatwy: 15627	Fatwa No : 15627
Kobieta dołącza do swojego męża w raju	A woman joins her husband in Paradise
Data fatwy: Thul-Qi'dah 3, 1428 / 12-11-2007	Fatwa Date : Thul-Qi'dah 3, 1428 / 12-11-2007
Pytanie	Question
Moja żona zmarła i teraz chciałbym poślubić drugą żonę. Która z nich będzie moją żoną w życiu ostatecznym? Oraz kto będzie mężem drugiej żony?	My wife passed away and now I wish to take a second wife. Which one of them will be my wife in the Hereafter? Also, who will be the husband of the other wife?
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, The Lord of the worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ, is His slave and messenger.
Po pierwsze prosimy Allaha wszechmogącego aby wpuścił wszystkich muzułmanów do raju. Proszę zauważyć, że w raju kobieta będzie żoną męża, z którym była w związku małżeńskim na tym świecie, jeśli oboje wejdą do raju. To samo odnosi się do innych żon. Dlatego też mężczyzna, który posiada jedną lub więcej żon na tym świecie, będzie je posiadał również w raju jeśli nie wyszły za mąż za innego mężczyznę.	First of all, we ask Allaah The Almighty to admit all Muslims to Paradise. Please note that in Paradise the woman will be the wife of the husband to whom she was married in this world if they both enter Paradise. The same applies to other wives as well. Hence, the man who has one or more wives in this world, will have them with him in Paradise as long as they did not marry again to another man.
Allah wie najlepiej.	Allaah Knows best.

Kolejne źródła islamskie odnośnie liczby hurys i stosunku seksualnego w raju Allaha (w języku angielskim):

1. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=287017>
2. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=307990>
3. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=51436>
4. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=50838>
5. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=26627>
6. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=144709>
7. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=10953>
8. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=115249>
9. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=16780>
10. <https://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=87141>
11. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=29903>
12. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=5147>
13. <http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=287017>
14. <https://islamqa.info/en/10053>
15. <https://islamqa.info/en/60188>
16. <https://islamqa.info/en/25843>

Źródła biblijne:

Ewangelia wg św. Mateusza 22:23-33:

23 W owym dniu przyszedli do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zagadnęli go 24 w ten sposób: «Nauczycielu, Mojżesz powiedział: Jeśli kto umrze bezdzietnie, niech jego brat weźmie wdowę po nim i wzbudzi potomstwo swemu bratu. 25 Otóż było u nas siedmiu braci. Pierwszy ożenił się i umarł, a ponieważ nie miał potomstwa, zostawił swoją żonę bratu. 26 Tak samo drugi i trzeci – aż do siódmego. 27 W końcu po wszystkich umarła ta kobieta. 28 Do którego więc z tych siedmiu należeć będzie przy zmartwychwstaniu? Bo wszyscy ją mieli [za żonę]». 29 Jezus im odpowiedział: «**Jesteście w błędzie, nie znając Pisma ani mocy Bożej.** 30 **Przy zmartwychwstaniu bowiem nie będą się ani żenić, ani za mąż wychodzić, lecz będą jak aniołowie Boży w niebie.** 31 A co do zmartwychwstania umarłych, nie czytaliście, co wam Bóg powiedział w słowach: 32 Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba? Bóg nie jest [Bogiem] umarłych, lecz żywych». 33 A tłumy, słysząc to, zdumiewały się nad Jego nauką. (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=265>)

Ewangelia w św. Marka 12:18-27:

18 Potem przyszedli do Niego saduceusze, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zagadnęli Go w ten sposób: 19 «Nauczycielu, Mojżesz tak nam przepisał: Jeśli umrze czyjś brat i pozostawi żonę, a nie zostawi dziecka, niech jego brat weźmie ją za żonę i wzbudzi potomstwo swemu bratu. 20 Otóż było siedmiu braci. Pierwszy wziął żonę i umierając nie zostawił potomstwa. 21 Drugi ją wziął i też umarł bez potomstwa, tak samo trzeci. 22 I siedmiu ich nie zostawiło potomstwa. W końcu po wszystkich umarła ta kobieta. 23 Przy zmartwychwstaniu więc, gdy powstaną, którego z nich będzie żoną? Bo siedmiu miało ją za żonę». 24 Jezus im rzekł: «**Czyż nie dlatego jesteście w błędzie, że nie rozumiecie Pisma ani mocy Bożej?** 25 **Gdy bowiem powstaną z martwych, nie będą się ani żenić, ani za mąż wychodzić, ale będą jak aniołowie w niebie.** 26 Co zaś dotyczy umarłych, że zmartwychwstaną, czyż nie czytaliście w księdze Mojżesza, tam gdzie mowa “O krzaku”, jak Bóg powiedział do niego: Ja jestem Bóg Abrahama, Bóg Izaaka i Bóg Jakuba. 27 Nie jest On Bogiem umarłych, lecz żywych. Jesteście w wielkim błędzie». (<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=311>)

Ewangelia wg św. Łukasza 20:27-40:

27 Wówczas podeszło do Niego kilku saduceusów, którzy twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, i zagadnęli Go 28 w ten sposób: «Nauczycielu, Mojżesz tak nam przepisał: Jeśli umrze czyjś brat, który miał żonę, a był bezdzietny, niech jego brat weźmie wdowę i niech wzbudzi potomstwo swemu bratu. 29 Otóż było siedmiu braci. Pierwszy wziął żonę i umarł bezdzietnie. 30 Wziął ją drugi, 31 a potem trzeci, i tak wszyscy pomarli, nie zostawiwszy dzieci. 32 W końcu umarła ta kobieta. 33 Przy zmartwychwstaniu więc którego z nich będzie żoną? Wszyscy siedmiu bowiem mieli ją za żonę». 34 Jezus im odpowiedział: «**Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą. 35 Lecz ci, którzy uznani zostaną za godnych udziału w świecie przyszłym i w powstaniu z martwych, ani się żenić nie będą, ani za mąż wychodzić.** 36 Już bowiem umrzeć nie mogą, gdyż są równi aniołom i są dziećmi Bożymi, będąc uczestnikami zmartwychwstania. 37 A że umarli zmartwychwstają, to i Mojżesz zaznaczył tam, gdzie jest mowa "O krzaku", gdy Pana nazywa Bogiem Abrahama, Bogiem Izaaka i Bogiem Jakuba. 38 Bóg nie jest [Bogiem] umarłych, lecz żywych; wszyscy bowiem dla Niego żyją». 39 Na to rzekli niektórzy z uczonych w Piśmie: «Nauczycielu, dobrześ powiedział», 40 bo już o nic nie śmieli Go pytać.

(<http://biblia.deon.pl/rozdzial.php?id=335>)

19. Wrota islamskiego raju są otwarte tylko w poniedziałki i czwartki i wtedy też muzułmanin otrzymuje przebaczenie od Allaha za swoje popełnione grzechy a przy boku każdej osoby znajduje się dżin (diabeł); lecz Mahomet jest bezpieczny i czyni tylko „dobro” i to do tego stopnia, że mniej więcej co 20 minut błaga Allaha o przebaczenie.

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/18/58>

18 Księga czynów zakazanych	18 The Book of the Prohibited actions
Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony) powiedział:	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) said:
Wysłannik Allaha powiedział: „Wrota dżanny (raju) są otwarte w poniedziałki	The Messenger of Allah (ﷺ) said, "The gates of Jannah are opened on Mondays

i czwartki i wtedy każdy niewolnik Allaha otrzymuje przebaczenie jeśli nie przypisuje Allahowi nikogo podczas czczenia go.	and Thursdays, and then every slave (of Allah) is granted forgiveness if he does not associate anything with Allah in worship.
Lecz osoba w której sercu jest uraza wobec swojego (muzułmańskiego) brata, nie otrzyma przebaczenia i odnośnie tych osób będzie powiedziane dwa razy: 'Zatrzymajcie obojga z nich dopóki się ze sobą nie pojedną.'"	But the person in whose heart there is rancour against his (Muslim) brother, they will not be pardoned and with regard to them it will be said twice: 'Hold both of them until they are reconciled with each other.'"
[Muslim].	[Muslim].

Sunnah.com reference : Book 18, Hadith 58

Arabic/English book reference : Book 18, Hadith 1568

<http://sunnah.com/muslim/45/43>

45 Księga cnoty, nakazywania dobrych manier oraz zawiązywania więzi pokrewieństwa	45 The Book of Virtue, Enjoining Good Manners, and Joining of the Ties of Kinship
(11) Rozdział: Zakaz żywienia urazy	(11) Chapter: The Prohibition Of Holding Grudges
Abu Huraira przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Huraira reported Allah's Messenger (ﷺ) as saying:
Wrota raju nie są otwarte jak tylko w dwa dni, poniedziałek i czwartek a wtedy każdy sługa (Allaha) otrzymuje przebaczenie, który nikogo nie przypisuje Allahowi, poza tą osobą, która w sercu żywi urazę wobec swojego brata.	The gates of Paradise are not opened but on two days, Monday and Thursday. and then every servant (of Allah) is granted pardon who does not associate anything with Allah except the person in whose (heart) there is rancour against his brother.
I będzie powiedziane: Patrz w ich	And it would be said: Look towards both

kierunku dopóki nie dojdzie do pojednania; patrz w ich kierunku dopóki nie dojdzie do pojednania, patrz w ich kierunku dopóki nie dojdzie do pojednania.	of them until there is reconciliation; look toward both of them until there is reconciliation; look towards both of them until there is reconciliation.
Ten hadis został przekazany zgodnie z upoważnieniem Suhaila, który przekazał go zgodnie z upoważnieniem jego ojca zachowując łańcuch przekazicieli Malika, lecz z następującym wariantem sformułowania: „(Ci nie otrzymają przebaczenia) którzy nawzajem się bojkotują.“	This hadith has been narrated on the authority of Suhail who narrated it on the authority of his father with the chain of transmitters of Malik, but with this variation of wording:, (Those would not be granted pardon) who boycott each other."

Reference : Sahih Muslim 2565 a, b

In-book reference : Book 45, Hadith 43

USC-MSA web (English) reference : Book 32, Hadith 6222

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/abudawud/43/144>

43 Zachowanie ogólne (Kitab Al-Adab)	43 General Behavior (Kitab Al-Adab)
(55) Rozdział: Odnosnie mężczyzny porzucającego swojego brata	(55) Chapter: Regarding a man abandoning his brother
Abu Hurairah przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abu Hurairah reported the Messenger of Allah (May peace be upon him) as saying:
Wrota raju są otwarte w poniedziałki i czwartki a przebaczenie zostaje udzielone każdemu, kto nikogo nie przypisuje Allahowi [w czci], poza tą osobą, która żywi w sercu urazę do	The gates of Paradise are opened on Mondays and Thursdays, and forgiveness is granted to every man who does not associate anything with Allah, except for a man between whom and his

swojego brata. Zostanie dany nakaz, aby otrzymali zwłokę dopóki się nie pojedną.	brother there is rancor. Command will be given that they should be given respite till they conciliate.
Abu Dawud powiedział: Prorok trzymał się z dala od niektórych swoich żon przez czterdzieści dni a Ibn 'Umar trzymał się z dala od swojego syna dopóki nie zmarł.	Abu Dawud said: The Prophet (ﷺ) kept apart from some of his wives for forty days, and Ibn 'Umar kept apart from his son till he died.
Abu Dawud powiedział: Jeśli trzymanie się z dala oznacza ze względu na Allaha, wtedy to tego nie dotyczy. 'Umar bin 'Abd al-'Aziz zakrył swoją twarz przed pewnym mężczyzną.	Abu Dawud said: If keeping apart is meant for the sake of Allah, then it has no concern with it. 'Umar bin 'Abd al-'Aziz covered his face from a man.

Grade: Sahih (Al-Albani)

Reference : Sunan Abi Dawud 4916

In-book reference : Book 43, Hadith 144

English translation : Book 42, Hadith 4898

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/18/83>

18 Księga czynów zakazanych	18 The Book of the Prohibited actions
Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony) powiedział:	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) said:
Wysłannik Allaha powiedział: „Uczynki ludzi są przedstawiane Allahowi w poniedziałki i czwartki i wtedy każdy niewolnik Allaha otrzymuje przebaczenie (mniejszych grzechów) jeśli nie przypisuje Allahowi nikogo podczas czczenia go.	The Messenger of Allah (ﷺ) said, "People's deeds are presented before Allah on Mondays and Thursdays, and then every slave (of Allah) is granted forgiveness (of minor sins) if he does not associate anything with Allah in worship.
Lecz osoba w której sercu jest uraza wobec swojego brata, nie otrzyma	But the person in whose heart there is rancour against his brother, will not be

przebaczenia. Odnośnie nich, powiedziano dwa razy: 'Zatrzymajcie tych dwóch dopóki się nie pojednają'."	pardoned. With regard to them, it is said twice: 'Hold these two until they are reconciled'."
[Muslim].	[Muslim].

Sunnah.com reference : Book 18, Hadith 83

Arabic/English book reference : Book 18, Hadith 1593

Mała uwaga: ktoś mógłby pomyśleć, że w islamie każdy człowiek jest bratem drugiego. Niestety tak nie jest – jak dowodzi wiele islamskich źródeł. W islamie bratem drugiego człowieka może być tylko inny muzułmanin a nigdy niewierny czyli niemuzułmanin. Porównaj sura 5:51.

<http://sunnah.com/urn/1802870>

Abu Hurayrah Radhiyallahu anhu podaje:	Abu Hurayrah Radhiyallahu anhu says:
„Rasulullah sallallahu alayhi wasallam powiedział: 'Uczynki przedstawiane są (Allahowi) w poniedziałki i czwartki. Pragnę aby moje uczynki były przedstawiane podczas gdy poszczę.'"	"Rasulullah sallallahu alayhi wasallam said: 'Deeds are presented (before Allah subhanahu wata'allah) on Mondays and Thursdays. I desire that my deeds be presented whilst I am fasting'".

English reference : Book 42, Hadith 288

Arabic reference : Book 43, Hadith 305

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/9/266>

9 Księga cnót	9 The Book of Virtues
Przekazał Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony):	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) reported:
Wysłannik Allaha powiedział: „Uczynki ludzi są przedstawiane (Allahowi) w poniedziałki i czwartki. Tak więc pragnę aby moje uczynki były przedstawiane podczas gdy poszczę.”	The Messenger of Allah (ﷺ) said, "Deeds of people are presented (to Allah) on Mondays and Thursdays. So I like that my actions be presented while I am fasting."
[At-Tirmidhi].	[At-Tirmidhi].

Sunnah.com reference : Book 9, Hadith 266

Arabic/English book reference : Book 9, Hadith 1256

<http://sunnah.com/tirmidhi/8/66>

8 Księga postu	8 The Book on Fasting
(44) Rozdział: Co zostało przekazane odnośnie poszczenia w poniedziałek i czwartek	(44) Chapter: What Has Been Related About Fasting On Monday And Thursday
Abu Hurairah przekazał, że:	Abu Hurairah narrated that:
wysłannik Allaha powiedział: „Uczynki są przedstawiane w poniedziałek i czwartek i uwielbia[by]m by moje uczynki były przedstawiane podczas gdy poszczę.”	the Messenger of Allah said: "Deeds are presented on Monday and Thursday, and I love that my deeds be presented while I am fasting."

Grade: Hasan (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 747

In-book reference : Book 8, Hadith 66

English translation : Vol. 2, Book 3, Hadith 747

Z autentycznych hadisów dowiadujemy się również, że u boku każdego muzułmanina stoi diabeł:

<http://sunnah.com/muslim/52/62>

52 Cechy Dnia Sądu, raju i piekła	52 Characteristics of the Day of Judgment, Paradise, and Hell
(16) Rozdział: Zepsucie szatana i jak wysłał swoje wojska aby kusić ludzi a u boku każdej osoby jest qarin (towarzysz spośród dżinów)	(16) Chapter: The Mischief Of The Shaitan And How He Sends His Troops To Tempt People, And With Every Person There Is A Qarin (Companion From Among The Jinn)
Abdullah b. Mas'ud przekazał, że wysłannik Allaha powiedział:	Abdullah b. Mas'ud reported that Allah's Messenger (ﷺ) said:
Nie ma ani jednej osoby spośród was, u którego boku nie byłby jeden spośród dżinów (diabeł). Oni (towarzysze) powiedzieli: Wysłanniku Allaha, u twojego boku też? Wtedy on odparł: Tak, lecz Allah pomaga mi przeciwko niemu i oto jestem bezpieczny przed jego ręką i [diabeł] nie nakazuje mi czynić nic innego jak tylko dobro.	There is none amongst you with whom is not an attache from amongst the jinn (devil). They (the Companions) said: Allah's Messenger, with you too? Thereupon he said: Yes, but Allah helps me against him and so I am safe from his hand and he does not command me but for good.

Reference : Sahih Muslim 2814 a

In-book reference : Book 52, Hadith 62

USC-MSA web (English) reference : Book 39, Hadith 6757

(deprecated numbering scheme)

52 Cechy Dnia Sądu, raju i piekła	52 Characteristics of the Day of Judgment, Paradise, and Hell
(16) Rozdział: Zepsucie szatana i jak wysyła swoje wojska aby kusić ludzi a u boku każdej osoby jest qarín (towarzysz spośród dżinów)	(16) Chapter: The Mischief Of The Shaitan And How He Sends His Troops To Tempt People, And With Every Person There Is A Qarin (Companion From Among The Jinn)
Aisza, żona apostoła Allaha przekazała, że pewnego dnia wysłannik Allaha wyszedł z jej (izby) w środku nocy i odczuła zazdrość.	A'isha the wife of Allah's Apostle (ﷺ), reported that one day Allah's Messenger (ﷺ) came out of her (apartment) during the night and she felt jealous.
Następnie przyszedł i zobaczył mnie (w jakim wzburzonym stanie ducha) byłam. On powiedział:	Then he came and he saw me (in what agitated state of mind) I was. He said:
Aiszo, coś ci się przytrafiło? Jesteś zazdrosna? Wtedy ona odparła: Jak to możliwe (żeby kobieta taka jak ja) nie miałyby odczuwać zazdrości wobec męża takiego jak ty.	A'isha, what has happened to you? Do you feel jealous? Thereupon she said: How can it be (that a woman like me) should not feel jealous in regard to a husband like you.
Na to wysłannik Allaha odpowiedział: To był twój diabeł, który przyszedł do ciebie; na co ona odparła: Wysłanniku Allaha, czy u mojego boku jest jakiś diabeł?	Thereupon Allah's Messenger (ﷺ) said: It was your devil who had come to you, and she said: Allah's Messenger, is there along with me a devil?
On powiedział: Tak. Powiedziałam: Czy diabeł jest u boku każdego? On powiedział: Tak. Ja (Aisza) powiedziałam ponownie: Wysłanniku Allaha, a czy u twojego boku również? On powiedział: Tak, ale mój pan pomógł mi przeciwko niemu i jako taki jestem całkowicie uwolniony od jego zła.	He said: Yes. I said: Is a devil attached to everyone? He said: Yes. I (Aisha) again said: Allah's Messenger, is it with you also? He said: Yes, but my Lord has helped me against him and as such I am absolutely safe from his mischief.

Reference : Sahih Muslim 2815

In-book reference : Book 52, Hadith 64

USC-MSA web (English) reference : Book 39, Hadith 6759

(deprecated numbering scheme)

Najwyraźniej Mahomet nie był na tyle uwolniony od zła tego „diabła”, gdyż prosił Allaha o przebaczenie 70 razy dziennie, czyli tak mniej więcej co 20 minut:

<http://sunnah.com/ibnmajah/33/161>

33 Etykieta	33 Etiquette
(57) Rozdział: Prośenie o przebaczenie	(57) Chapter: Seeking Forgiveness
Przekazano od Sa'eeda bin Abu Burdah bin Abu Musa'y, od jego ojca, że:	It was narrated from Sa'eed bin Abu Burdah bin Abu Musa, from his father, that :
jego dziadek powiedział: „Wysłannik Allaha powiedział: 'Proszę o przebaczenie Allaha i okazuję skruchę wobec Allaha siedemdziesiąt razy dziennie.'”	his grandfather said: "The Messenger of Allah (saas) said: 'I seek the forgiveness of Allah and repent to Him seventy times each day.'"

Grade: Hasan (Darussalam)

Reference : Sunan Ibn Majah 3816

In-book reference : Book 33, Hadith 161

English translation : Vol. 5, Book 33, Hadith 3816

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/1/13>

1 Księga różnorodnych zbiorów	1 The Book of Miscellany
Przekazał Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony):	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) reported:
Słyszałam, że wysłannik Allaha powiedział: „Na Allaha, proszę Allaha o przebaczenie i okazuję skruchę wobec niego więcej niż siedemdziesiąt razy dziennie.“	I heard Messenger of Allah (ﷺ) saying: "By Allah, I seek Allah's forgiveness and repent to Him more than seventy times a day."
[Al-Bukhari].	[Al-Bukhari].

Arabic/English book reference : Book 1, Hadith 13

<http://sunnah.com/bukhari/80/4>

80 Zaklinania	80 Invocations
(3) Rozdział: Proszenie Allaha o przebaczenie w dzień i w nocy	(3) Chapter: Seeking Allah's forgiveness by daytime and at night
Przekazał Abu Huraira:	Narrated Abu Huraira:
Słyszałam, że wysłannik Allaha powiedział: „Na Allaha! Proszę Allaha o przebaczenie i nawracam się do niego skruszony więcej niż siedemdziesiąt razy dziennie.“	I heard Allah's Messenger (ﷺ) saying." By Allah! I ask for forgiveness from Allah and turn to Him in repentance more than seventy times a day."

Reference : Sahih al-Bukhari 6307

In-book reference : Book 80, Hadith 4

USC-MSA web (English) reference : Vol. 8, Book 75, Hadith 319

(deprecated numbering scheme)

<http://sunnah.com/riyadussaliheen/20/2>

20 Księga przebaczenia	20 The Book of Forgiveness
Abu Hurairah (niech Allah będzie z niego zadowolony) powiedział:	Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) said:
Słyszałem, że prorok powiedział: „Przysięgam na Allaha, że proszę Allaha o przebaczenie i zwracam się do niego okazując skruchę więcej niż siedemdziesiąt razy dziennie.“	I heard the Messenger of Allah (ﷺ) saying, "I swear by Allah that I seek Allah's Pardon and turn to Him in repentance more than seventy times a day."
[Al-Bukhari].	[Al-Bukhari].

Sunnah.com reference : Book 20, Hadith 2

Arabic/English book reference : Book 20, Hadith 1870

Zdumiewająca nauka Mahometa:

<http://sunnah.com/tirmidhi/48/190>

48 Rozdziały odnośnie zanoszenia błagań	48 Chapters on Supplication
(106) Rozdział: „Ten kto prosi o przebaczenie, ten nie trwa w grzechu...”	(106) Chapter: “He Who Seeks Forgiveness Has Not Been Persistent In Sin...”
Przekazał Abu Bakr:	Abu Bakr narrated:
Że wysłannik Allaha powiedział: „Ten kto prosi o przebaczenie, ten nie trwa w grzechu, nawet jeśli czyni tak siedemdziesiąt razy dziennie.“	That the Messenger of Allah (ﷺ) said: “He who seeks forgiveness has not been persistent in sin, even if he does it seventy times in a day.”

Grade: Hasan (Darussalam)

Reference : Jami` at-Tirmidhi 3559

In-book reference : Book 48, Hadith 190

English translation : Vol. 6, Book 46, Hadith 3559

20. Żydzi i chrześcijanie są dla Allaha niewiernymi i trzeba ich zwalczać

(UWAGA: pokojowe wersety Koranu takie jak 2:256, 2:190, 2:62, 5:69, 109:6 itd. są unieważnione!)

<http://quran.com/5/18>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
(Zarówno) Żydzi jak i chrześcijanie mawiają: „My jesteśmy dziećmi Allaha i jego umiłowanymi.“ Powiedz: „Dlaczegoż więc karze was za wasze grzechy?“ Przeciwnie, wy jesteście tylko ludźmi spośród tych, których on stworzył, on przebacza temu, komu chce i on karze tego, kogo chce. (I do Allaha należy panowanie nad niebem i ziemią i nad wszystkim co jest pomiędzy i do niego zmierza powrót (wszystkiego).	And (both) the Jews and the Christians say: "We are the children of Allah and His loved ones." Say: "Why then does He punish you for your sins?" Nay, you are but human beings, of those He has created, He forgives whom He wills and He punishes whom He wills. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is between them, and to Him is the return (of all).

Wykładnia sury 5:18 – Tafsir ibn Kathir:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=797&Itemid=60

Politeizm i niewiara chrześcijan	The Polytheism and Disbelief of the Christians
Allah podaje, że chrześcijanie są niewiernymi ze względu na ich oświadczenie, że `Isa, syn Maryam, jeden ze sług Allaha oraz jego stworzenie, jest Allahem. Allah jest bardziej święty niż to, co mu przypisują.	Allah states that the Christians are disbelievers because of their claim that `Isa, son of Maryam, one of Allah's servants and creatures, is Allah. Allah is holier than what they attribute to Him.
Allah następnie przypomina o jego	Allah then reminds them of His perfect

doskonałej umiejętności [panowania] nad wszystkim i że wszystko jest pod jego całkowitą kontrolą i władzą.	ability over everything and that everything is under His complete control and power,
قُلْ قَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ ﴿١﴾ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ﴿٢﴾	قُلْ قَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ ﴿١﴾ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ﴿٢﴾
(Powiedz: „Któż posiada moc przeciwko Allahowi, jeśli Allah chciałby zniszczyć mesjasza, syna Maryam, jego matkę oraz wszystkich tych, którzy są na ziemi“) Dlatego też jeśli Allah zechce to uczynić, to kto będzie w stanie go powstrzymać lub przeszkodzić mu w jego zamiarach; Allah następnie powiedział,	(Say: "Who then has the least power against Allah, if He were to destroy the Messiah, son of Maryam, his mother, and all those who are on the earth together") Therefore, if Allah wills to do that, who would be able to stop Him or prevent Him from doing it Allah then said,
وَلِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ﴿٣﴾	وَلِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ﴿٣﴾
(I do Allaha należy panowanie nad niebem i ziemią i nad wszystkim co jest pomiędzy. On stwarza co chce.) Wszystkie rzeczy, które istnieją są własnością Allaha i jego stworzeniem i on jest w stanie uczynić wszystko.	(And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between them. He creates what He wills.) All things in existence are Allah's property and creation and He is able to do everything.
Nikt go nie pyta odnośnie tego, co czyni z jego mocą, własnością, sprawiedliwością oraz wspaniałością, tak więc to odpiera wiarę chrześcijan, niech nieustanne przekleństwa Allah ciążą na nich aż po Dzień Zmartwychwstania.	He is never asked about what He does with His power, domain, justice and greatness so this refutes the Christian creed, may Allah's continued curses be upon them until the Day of Resurrection.
< Next Prev >	< Next Prev >

<http://quran.com/5/72>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Niewątpliwie nie uwierzyli ci, którzy mówią: „Allah to mesjasz ['Iesa (Jezus)], syn Maryi.“ Lecz mesjasz ['Iesa (Jezus)] powiedział: „O dzieci Izraela! Czcijcie Allaha, mojego pana i waszego pana.“ Zaprawdę, ktokolwiek dodaje Allahowi współtowarzyszy w czczeniu, temu Allah zabroni wstępu do raju i ogień będzie jego miejscem przebywania. A dla Zalimun (politeistów i złoczyńców) nie ma pomocników.	Surely, they have disbelieved who say: "Allah is the Messiah ['Iesa (Jesus)], son of Maryam (Mary)." But the Messiah ['Iesa (Jesus)] said: "O Children of Israel! Worship Allah, my Lord and your Lord." Verily, whosoever sets up partners in worship with Allah, then Allah has forbidden Paradise for him, and the Fire will be his abode. And for the Zalimun (polytheists and wrong-doers) there are no helpers.

<http://quran.com/5/73>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Z pewnością, niewiernymi są ci, którzy powiedzieli: „Allah jest trzeci z trzech (w Trójcy).“ Ale nie ma ilah (boga) (który ma prawo aby być czczonym) oprócz jednego ilah (boga - Allaha). A jeśli oni nie zaniechają tego co mówią, to zaprawdę, tych którzy nie uwierzyli, spotka kara bolesna.	Surely, disbelievers are those who said: "Allah is the third of the three (in a Trinity)." But there is no ilah (god) (none who has the right to be worshipped) but One Ilah (God -Allah). And if they cease not from what they say, verily, a painful torment will befall the disbelievers among them.

Tafsir Ibn Kathir – wykładnia sury 5:72 oraz 5:73:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=753&Itemid=60

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=752&Itemid=60

<http://quran.com/9/29>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Walczcie przeciwko tym, którzy (1) nie wierzą w Allaha (2) i w Dzień Ostatni, (3) którzy nie zabraniają tego, co zakazał Allah i jego wysłannik, (4) i nie poddają się religii prawdy (tzn. islamowi) spośród Ludzi Księgi (Żydzi i chrześcijanie) , dopóki nie zapłacą dzizji w dobrowolnej uległości i nie zostaną upokorzeni.	Fight against those who (1) believe not in Allah, (2) nor in the Last Day, (3) nor forbid that which has been forbidden by Allah and His Messenger (4) and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islam) among the people of the Scripture (Jews and Christians) , until they pay the Jizyah with willing submission, and feel themselves subdued.

<http://quran.com/9/30>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
A Żydzi powiedzieli: 'Uzajr (Ezra) jest synem Allaha a chrześcijanie powiedzieli: Mesjasz jest synem Allaha. Takie są słowa wypowiedziane ich ustami. Oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!	And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allah, and the Christians say: Messiah is the son of Allah. That is a saying from their mouths. They imitate the saying of the disbelievers of old. Allah's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!

<http://quran.com/9/31>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Oni (Żydzi i chrześcijanie) wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem	They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah (by obeying them in things

(podporządkowując się im w rzeczach, które uczynili sobie prawowitymi lub nie prawowitymi według ich własnych pożądań bez otrzymania nakazu od Allaha) oraz (wzięli jako swojego Pana) Mesjasza, syna Maryi, podczas gdy oni (Żydzi i chrześcijanie) dostali nakaz [w Torze i w Ewangelii] aby czcić tylko jednego Ilâh (boga – Allaha) Lâ ilâha illa Huwa (nikt nie ma prawa być czczonym poza nim). Chwała i cześć jemu, (on jest wysoko ponad posiadaniem współtowarzyszy, których (mu) przypisują.“	which they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allah), and (they also took as their Lord) Messiah, son of Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel)) to worship none but One Ilah (God - Allah) La ilaha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Praise and glory be to Him, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)."
--	--

<http://quran.com/9/32>

Muhsin Khan	Muhsin Khan
Oni (niewierni, Żydzi i chrześcijanie) chcą wygasić światło Allaha (z którym Mahomet zostały wysłany – monoteizm islamski) ich ustami, lecz Allah dopuści tylko do tego, że jego światło będzie udoskonalone nawet jeśli kafirun (niewierni) (je) nienawidzą.	They (the disbelievers, the Jews and the Christians) want to extinguish Allah's Light (with which Muhammad SAW has been sent - Islamic Monotheism) with their mouths, but Allah will not allow except that His Light should be perfected even though the Kafirun (disbelievers) hate (it).

Wykładnia sur 9:29-32 – Tafsir Ibn Kathir:

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2567&Itemid=64

Nakaz do walki przeciwko Ludziom Księgi [chrześcijanie i Żydzi] dopóki nie zapłacą dżizji	The Order to fight People of the Scriptures until They give the Jizyah
Allah powiedział,	Allah said,
قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾	قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا يَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾
(Walczcie przeciwko tym, którzy nie wierzą w Allaha i w Dzień Ostatni, którzy nie zabraniają tego, co zakazał Allah i jego wysłannik, i nie poddają się religii prawdy spośród Ludzi Księgi, dopóki nie zapłacą dżizji w dobrowolnej uległości i nie zostaną upokorzeni.)	(Fight against those who believe not in Allah, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allah and His Messenger, and those who acknowledge not the religion of truth among the People of the Scripture, until they pay the Jizyah with willing submission, and feel themselves subdued.)
Dlatego też gdy Ludzie Księgi nie uwierzyli w Mahometę, wtedy nie mieli żadnego pożytku z wiary w żadnego wysłannika lub to co przynieśli wysłannicy.	Therefore, when People of the Scriptures disbelieved in Muhammad , they had no beneficial faith in any Messenger or what the Messengers brought.
Raczej podążali za swoją religią ponieważ to odpowiadało ich wyobrażeniom, pożądaniam oraz sposobami życia ich przodków, a nie dlatego, że jest to prawo i religia Allaha.	Rather, they followed their religions because this conformed with their ideas, lusts and the ways of their forefathers, not because they are Allah's Law and religion.
Gdyby byli prawdziwymi wiernymi ich religii, wtedy wiara ta przyprowadziłaby ich do wiary w Mahometę, ponieważ	Had they been true believers in their religions, that faith would have directed them to believe in Muhammad, because

wszyscy prorocy głosili dobrą wieść o nadejściu Mahometa i kazali im być mu posłusznymi i podążać za nim.	all Prophets gave the good news of Muhammad's advent and commanded them to obey and follow him.
A gdy został posłany, wtedy nie uwierzyli w niego, nawet jeśli jest on najpotężniejszym ze wszystkich wysłanników. Dlatego też nie podążają za religią proroków, którzy pojawili się wcześniej ze względu na to, że religie te są od Allaha, ale dlatego, bo odpowiadają ich pożądaniom i pragnieniom.	Yet when he was sent, they disbelieved in him, even though he is the mightiest of all Messengers. Therefore, they do not follow the religion of earlier Prophets because these religions came from Allah, but because these suit their desires and lusts.
Dlatego też ich deklarowana wiara we wcześniejszego proroka nie przyniesie im korzyści, ponieważ nie uwierzyli najważniejszemu, najpotężniejszemu, ostatniemu i najdoskonalszemu ze wszystkich proroków. Dlatego też [zostało objawione] oświadczenie Allaha,	Therefore, their claimed faith in an earlier Prophet will not benefit them because they disbelieved in the master, the mightiest, the last and most perfect of all Prophets. Hence Allah's statement,
قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ	قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
(Walczcie przeciwko tym, którzy nie wierzą w Allaha i w Dzień Ostatni, którzy nie zabraniają tego, co zakazał Allah i jego wysłannik, i nie poddają się religii prawdy spośród Ludzi Księgi,) Ten zaszczytny ajat został objawiony wraz z nakazem do walki przeciwko Ludziom Księgi; po zwycięstwie nad poganami ludzie przyjmowali religię Allaha w dużych ilościach i Półwysep Arabski został zabezpieczony pod muzułmańską kontrolą.	(Fight against those who believe not in Allah, nor in the Last Day, nor forbid that which has been forbidden by Allah and His Messenger, and those who acknowledge not the religion of truth among the People of the Scripture,) This honorable Ayah was revealed with the order to fight the People of the Book, after the pagans were defeated, the people entered Allah's religion in large numbers, and the Arabian Peninsula was secured under the Muslims' control.

Allah nakazał swojemu wysłannikowi walczyć przeciwko Ludziom Księgi, Żydom i chrześcijanom, w dziewiąty rok hidżry, i przygotował jego armię do walki przeciwko Rzymianom i nawoływał ludzi do dżihadu głosząc jego intencje i cel.	Allah commanded His Messenger to fight the People of the Scriptures, Jews and Christians, on the ninth year of Hijrah, and he prepared his army to fight the Romans and called the people to Jihad announcing his intent and destination.
Wysłannik przesłał swoje zamiary do różnych regionów arabskich wokół Medyny, aby zebrać siły zbrojne i zgromadził armię liczącą trzydzieści tysięcy. Niektórzy ludzie z Medyny i parę obłudników w mieście i poza miastem pozostawali w tyle, gdyż rok ten był rokiem suszy i wielkich upałów.	The Messenger sent his intent to various Arab areas around Al-Madinah to gather forces, and he collected an army of thirty thousand. Some people from Al-Madinah and some hypocrites, in and around it, lagged behind, for that year was a year of drought and intense heat.
Wysłannik Allaha pomaszerował w kierunku Asz-Szamu, aby walczyć przeciwko Rzymianom dopóki nie dotarł do Tabuk, gdzie rozbił obóz na około dwadzieścia dni nieopodal zasobów wodnych. Następnie modlił się do Allaha o decyzję i wrócił do Medyny, ponieważ był to trudny rok a ludzie byli słabi, jak wspomnimy, jeśli Allah pozwoli.	The Messenger of Allah marched, heading towards Ash-Sham to fight the Romans until he reached Tabuk, where he set camp for about twenty days next to its water resources. He then prayed to Allah for a decision and went back to Al-Madinah because it was a hard year and the people were weak, as we will mention, Allah willing.
< Next Prev > [Back]	< Next Prev > [Back]

Płacenie dżizji jest znakiem <i>kufri</i> [niewiary w islam] i hańby	Paying Jizyah is a Sign of Kufr and Disgrace
Allah powiedział,	Allah said,
﴿حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ﴾	﴿حَتَّىٰ يُعْطُوا الْجِزْيَةَ﴾
(dopóki nie zapłacą dżizji), jeśli nie zechcą przyjąć islamu,	(until they pay the Jizyah), if they do not choose to embrace Islam,
﴿عَنْ يَدٍ﴾	﴿عَنْ يَدٍ﴾
(w dobrowolnej uległości) w porażce i podporządkowaniu się,	(with willing submission), in defeat and subservience,
﴿وَهُمْ صَٰغِرُونَ﴾	﴿وَهُمْ صَٰغِرُونَ﴾
(i nie zostaną upokorzeni), zhańbieni, upokorzeni i poniżeni. Dlatego też, nie wolno muzułmanom szanować ludzi dhimmi lub wywyższać ich ponad muzułmanów, gdyż są godni pogardy, okryci hańbą i upokorzeni. Muslim zanotował od Abu Hurayry, że prorok powiedział,	(and feel themselves subdued.), disgraced, humiliated and belittled. Therefore, Muslims are not allowed to honor the people of Dhimmah or elevate them above Muslims, for they are miserable, disgraced and humiliated. Muslim recorded from Abu Hurayrah that the Prophet said,
« لَا تَبْدَعُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ بِالسَّلَامِ، وَإِذَا لَقِيتُمْ « أَحَدَهُمْ فِي طَرِيقٍ فَاضْطَرُّوهُ إِلَىٰ أَضْيَقِهِ »	« لَا تَبْدَعُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ بِالسَّلَامِ، وَإِذَا لَقِيتُمْ « أَحَدَهُمْ فِي طَرِيقٍ فَاضْطَرُّوهُ إِلَىٰ أَضْيَقِهِ »
(Nie mówcie jako pierwsi „Salam“ [pokój] do Żydów i chrześcijan a jeśli zobaczycie ich na drodze, zepchnijcie ich w najbardziej wąskie miejsce [ścieki].) Dlatego też przywódca wiernych 'Umar bin Al-Khattab', niech Allah będzie z niego zadowolony, zażądał, by jego dobrze znane warunki zostały spełnione przez chrześcijan; te warunki, które zapewniały ich ciągłe upokorzenie, poniżenie i hańbę.	(Do not initiate the Salam to the Jews and Christians, and if you meet any of them in a road, force them to its narrowest alley.) This is why the Leader of the faithful `Umar bin Al-Khattab, may Allah be pleased with him, demanded his well-known conditions be met by the Christians, these conditions that ensured their continued humiliation, degradation and disgrace.

Badacze hadisów przekazali od 'Abdur-Rahmana bin Ghanma Al-Ash'ariego, że powiedział: „Zapisałem dla 'Umara bin Al-Khattaba, niech Allah będzie z niego zadowolony, warunki traktatu pokojowego, które uzgodnił z chrześcijanami z Asz-Szam: W imię Allaha, najmiłosierniejszego, najlitościwszego.	The scholars of Hadith narrated from `Abdur-Rahman bin Ghanm Al-Ash`ari that he said, "I recorded for `Umar bin Al-Khattab, may Allah be pleased with him, the terms of the treaty of peace he conducted with the Christians of Ash-Sham: `In the Name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.
Oto jest dokument dla sługi Allaha, 'Umara, przywódcy wiernych, od chrześcijan, z takiego a takiego miasta. Kiedy wy (muzułmanie) przybyliście do nas, wtedy prosiliśmy o bezpieczeństwo dla nas, naszych dzieci, własności i wiernych naszej religii.	This is a document to the servant of Allah `Umar, the Leader of the faithful, from the Christians of such and such city. When you (Muslims) came to us we requested safety for ourselves, children, property and followers of our religion.
Zobowiązaliśmy się, że nie będziemy wznosić na naszych terenach klasztorów, kościołów albo schronień dla mnichów, ani odnawiać żadnego miejsca czci, które tego wymaga, ani używać żadnego z tych miejsc z wrogim zamiarem wobec muzułmanów.	We made a condition on ourselves that we will neither erect in our areas a monastery, church, or a sanctuary for a monk, nor restore any place of worship that needs restoration nor use any of them for the purpose of enmity against Muslims.
Nie będziemy zabraniać muzułmanom dostępu do naszych kościołów w celu odpoczynku czy to w dzień czy w nocy i otworzymy drzwi ↯naszych domów modlitwy↰ dla podróżnych i przechodniów. Ci muzułmanie, którzy przyjdą jako goście, otrzymają schronienie i wikt przez okres trzech dni. Nie damy schronienia osobom szpiegującym muzułmanów ani w kościołach ani w domach, ani nie będziemy kryć fałszu ↯lub zdrady↰	We will not prevent any Muslim from resting in our churches whether they come by day or night, and we will open the doors ↯of our houses of worship↰ for the wayfarer and passerby. Those Muslims who come as guests, will enjoy boarding and food for three days. We will not allow a spy against Muslims into our churches and homes or hide deceit ↯or betrayal↰ against Muslims.

wymierzonej w muzułmanów.	
Nie będziemy uczyć naszych dzieci koranu, upubliczniać praktyk szirku, namawiać kogokolwiek do szirku ani zabraniać komukolwiek z naszych towarzyszy przyjęcia islamu, jeśli taki będzie jego wybór. Będziemy szanować muzułmanów, wynosić się z miejsc na których siedzimy, jeśli oni zechcą na nich usiąść. Nie będziemy upodabniać się do nich pod względem ubrań, czapek, turbanów, sandałów, uczesania (fryzury), mowy, przezwisk i form tytułowania albo jeździć w siodle, zawieszać mieczy przy ramieniu, zgromadzać broni jakiegokolwiek rodzaju czy też nosić takiej broni.	We will not teach our children the Qur'an, publicize practices of Shirk, invite anyone to Shirk or prevent any of our fellows from embracing Islam, if they choose to do so. We will respect Muslims, move from the places we sit in if they choose to sit in them. We will not imitate their clothing, caps, turbans, sandals, hairstyles, speech, nicknames and title names, or ride on saddles, hang swords on the shoulders, collect weapons of any kind or carry these weapons.
Nie będziemy kodować naszych pieczęci w języku arabskim, ani sprzedawać trunków. Będziemy golić nasze czoła, nosić zwyczajowe ubrania gdziekolwiek będziemy, nosić pas dookoła talii, powstrzymywać się od wznoszenia krzyży poza kościołami lub pokazywania ich i naszych ksiąg publicznie na muzułmańskich drogach i targach.	We will not encrypt our stamps in Arabic, or sell liquor. We will have the front of our hair cut, wear our customary clothes wherever we are, wear belts around our waist, refrain from erecting crosses on the outside of our churches and demonstrating them and our books in public in Muslim fairways and markets.
Nie będziemy dzwonić w dzwon w naszych kościołach, chyba że dyskretnie, lub podnosić naszych głosów podczas recytacji naszych świętych ksiąg w naszych kościołach w obecności muzułmanów, ani podnosić naszych głosów ﴿podczas modlitw﴾ na naszych pogrzebach, ani zapalać pochodni	We will not sound the bells in our churches, except discretely, or raise our voices while reciting our holy books inside our churches in the presence of Muslims, nor raise our voices ﴿with prayer﴾ at our funerals, or light torches in funeral processions in the fairways of Muslims, or their markets. We will not

na naszych ceremoniach pogrzebowych przechodząc przez muzułmańskie drogi lub ich rynki. Nie będziemy chować naszych zmarłych obok zmarłych muzułmanów, ani nie będziemy kupować sług wziętych w niewolę przez muzułmanów.	bury our dead next to Muslim dead, or buy servants who were captured by Muslims.
Będziemy przewodnikami dla muzułmanów i powstrzymamy się przed naruszeniem ich prywatności w ich domach.' Kiedy przekazałem ten dokument 'Umarowi, wtedy on dodał do niego: 'Nie będziemy bić żadnego muzułmanina. Oto są warunki, które ustanowiliśmy przeciwko sobie i wyznawcom naszej religii w zamian za bezpieczeństwo i ochronę.	We will be guides for Muslims and refrain from breaching their privacy in their homes.' When I gave this document to 'Umar, he added to it, 'We will not beat any Muslim. These are the conditions that we set against ourselves and followers of our religion in return for safety and protection.
Jeśli złamiemy choć jedną z tych obietnic, które wspólnie ustanowiliśmy dla waszej korzyści przeciw samym sobie, wtedy nasza dhimma (obietnica protekcji) będzie złamana, a wam zezwala się zrobić z nami to, co robicie z ludźmi buntu i rebelii."	If we break any of these promises that we set for your benefit against ourselves, then our Dhimmah (promise of protection) is broken and you are allowed to do with us what you are allowed of people of defiance and rebellion."
وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيرَ ابْنِ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحَ ابْنَ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِيُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلْتَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ	وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيرَ ابْنِ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحَ ابْنَ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِيُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلْتَهُمُ اللَّهُ أَنَّى يُؤْفَكُونَ اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ
(30. A Żydzi powiedzieli: „Uzajr (Ezra) jest synem Allaha“ a chrześcijanie powiedzieli: „Mesjasz jest synem Allaha.“ Takie są słowa wypowiedziane ich ustami; oni naśladowają słowa tych,	(30. And the Jews say: "Uzayr (Ezra) is the son of Allah," and the Christians say: "The Messiah is the son of Allah." That is their saying with their mouths, resembling the saying of those who disbelieved

którzy przed nimi nie wierzyli.	aforetime.
Niech Allah ich zwalcza, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!) (31. Oni (Żydzi i chrześcijanie) wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem oraz (wzięli również jako swojego Pana) Mesjasza, syna Maryi, podczas gdy mieli czcić tylko jednego Boga, nikt nie ma prawa być czczonym poza Nim. Niech będzie święty ponad to co oni mu przypisują.)	May Allah fight them, how they are deluded away from the truth!) (31. They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah, and (they also took as their Lord) the Messiah, son of Maryam, while they were commanded to worship none but One God, none has the right to be worshipped but He. Praise and hallowed be He above what they associate (with Him).")
< Next Prev > [Back]	< Next Prev > [Back]

http://www.qtafsir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2565&Itemid=64

Walka przeciwko Żydom i chrześcijanom jest zgodna z prawem [szariatem] ponieważ są to bałwochwalczy oraz niewierni	Fighting the Jews and Christians is legislated because They are Idolators and Disbelievers
Allah wychwalany zachęca wiernych [= muzułmanów] do walki przeciwko politeistom, niewiernym Żydom i chrześcijanom, którzy głoszą te straszne stwierdzenia i kłamstwa przeciwko Allahowi, wychwalanemu.	Allah the Exalted encourages the believers to fight the polytheists, disbelieving Jews and Christians, who uttered this terrible statement and utter lies against Allah, the Exalted.
Jeśli chodzi o Żydów, to oni twierdzą, że Uzayr był synem Boga; Allah jest wolny	As for the Jews, they claimed that `Uzayr was the son of God, Allah is free of what

od tego co mu przypisują. Jeśli chodzi o sprowadzonych na manowce chrześcijan odnośnie Jezusa, to jest to rzeczą oczywistą. Dlatego też Allah ogłosił obydwie te grupy kłamcami,	they attribute to Him. As for the misguidance of Christians over `Isa, it is obvious. This is why Allah declared both groups to be liars,
﴿ذَلِكَ قَوْلُهُمْ يَأْفُوهُمْ﴾	﴿ذَلِكَ قَوْلُهُمْ يَأْفُوهُمْ﴾
(To znaczy to co wymawiają ustami), ale nie mają żadnego dowodu, który by poparł ich twierdzenie, poza kłamstwami i wymysłami,	(That is their saying with their mouths), but they have no proof that supports their claim, other than lies and fabrications,
﴿يَضَاهُونِ﴾	﴿يَضَاهُونِ﴾
(naśladując), imitując,	(resembling), imitating,
﴿قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ﴾	﴿قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ﴾
(wypowiedzi tych, którzy ongiś nie wierzyli.) Naśladują poprzednie narody, które zostały sprowadzone na manowce, tak jak Żydzi i chrześcijanie,	(the saying of those who disbelieved aforetime.) They imitate the previous nations who fell into misguidance just as Jews and Christians did,
﴿قَتَلَهُمُ اللَّهُ﴾	﴿قَتَلَهُمُ اللَّهُ﴾
(niech Allah ich zwalcza), Ibn Abbas powiedział: „Niech Allah ich przeklnie.“	(may Allah fight them), Ibn `Abbas said, "May Allah curse them."
﴿أَنِّي يُؤْفَكُونَ﴾	﴿أَنِّي يُؤْفَكُونَ﴾
(jakże są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!) jak zbaczają od prawdy, gdy jest ona oczywista, zamieniając ją na sprowadzenie w błąd. Następnie Allah powiedział,	(how they are deluded away from the truth!) how they deviate from truth, when it is apparent, exchanging it for misguidance. Allah said next,
﴿اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْنَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ﴾	﴿اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْنَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ﴾
(Oni wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem, oraz [wzięli za Pana] Mesjasza, syna Maryi) ﴿9:31﴾. Imam Ahmad, At-Tirmidhi oraz Ibn Jarir At-Tabari zapisali hadis poprzez łańcuchy kilku narratorów, od `Adiego bin Hatimy,	(They took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah, and the Messiah, son of Maryam) ﴿9:31﴾. Imam Ahmad, At-Tirmidhi and Ibn Jarir At-Tabari recorded a Hadith via several chains of narration, from `Adi bin Hatim, may Allah be pleased with him, who

niech Allah będzie z niego zadowolony, który stał się chrześcijaninem podczas dżahilijji [= czas nieświadomości, ciemnoty przed islamem].	became Christian during the time of Jahiliyyah.
Gdy wezwanie wysłannika Allaha dotarło do jego okolic, wtedy `Adi zbiegł do Asz-Szam a jego siostra i kilku z jego ludzi zostali schwytani. Wysłannik Allaha wyzwolił jego siostrę i dał jej podarunki.	When the call of the Messenger of Allah reached his area, `Adi ran away to Ash-Sham, and his sister and several of his people were captured. The Messenger of Allah freed his sister and gave her gifts.
A więc poszła do jej brata i zachęcała go aby przyjął islam oraz poszedł do wysłannika Allaha. `Adi, będąc jednym z wodzów swych ludzi (plemienia Tai') a którego ojciec, Hatim At-Ta'i, był znany ze szczodrości, wyruszył do Medyny. Gdy ludzie ogłosili jego przybycie, `Adi poszedł do wysłannika Allaha nosząc na szyi krzyż ze srebra. Wysłannik Allaha wyrecytował ten ajat;	So she went to her brother and encouraged him to become Muslim and to go to the Messenger of Allah. `Adi, who was one of the chiefs of his people (the tribe of Tai') and whose father, Hatim At-Ta'i, was known for his generosity, went to Al-Madinah. When the people announced his arrival, `Adi went to the Messenger of Allah wearing a silver cross around his neck. The Messenger of Allah recited this Ayah;
﴿اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ﴾	﴿اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ﴾
(Oni wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem). `Adi stwierdził: „Powiedziałem, 'Nie czcili ich.'“ Prorok powiedział,	(They took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah). `Adi commented, "I said, 'They did not worship them.'" The Prophet said,
بَلَىٰ إِنَّهُمْ حَرَّمُوا عَلَيْهِمُ الْحَلَالَ وَأَحَلُّوا لَهُمُ الْحَرَامَ « فَاتَّبَعُوهُمْ قَدْلِكَ عِبَادَتَهُمْ إِيَّاهُمْ	بَلَىٰ إِنَّهُمْ حَرَّمُوا عَلَيْهِمُ الْحَلَالَ وَأَحَلُّوا لَهُمُ الْحَرَامَ « فَاتَّبَعُوهُمْ قَدْلِكَ عِبَادَتَهُمْ إِيَّاهُمْ
(A właśnie, że tak robili. Oni (uczeni w piśmie i mnisi) zabronili im (chrześcijanom i Żydom) to, co było dozwolone i pozwolili na to, co było zabronione, a oni okazali im posłuszeństwo. W taki sposób ich czcili.) Wysłannik Allaha powiedział do `Adiego,	(Yes they did. They (rabbis and monks) prohibited the allowed for them (Christians and Jews) and allowed the prohibited, and they obeyed them. This is how they worshipped them.) The Messenger of Allah said to `Adi,

يَا عَدِي مَا تَقُولُ؟ أَيْفَرُّكَ أَنْ يُقَالَ: اللَّهُ أَكْبَرُ؟ فَهَلْ تَعْلَمُ شَيْئًا أَكْبَرَ مِنَ اللَّهِ؟ مَا يُفَرُّكَ؟ أَيْفَرُّكَ أَنْ يُقَالَ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ؟ فَهَلْ تَعْلَمُ مَنْ إِلَهُ إِلَّا اللَّهُ؟»	يَا عَدِي مَا تَقُولُ؟ أَيْفَرُّكَ أَنْ يُقَالَ: اللَّهُ أَكْبَرُ؟ فَهَلْ تَعْلَمُ شَيْئًا أَكْبَرَ مِنَ اللَّهِ؟ مَا يُفَرُّكَ؟ أَيْفَرُّكَ أَنْ يُقَالَ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ؟ فَهَلْ تَعْلَمُ مَنْ إِلَهُ إِلَّا اللَّهُ؟»
(O `Adi co powiesz: Czy uciekłeś (do Asz-Szam) aby 'Allahu Akbar' (Allah jest większy) nie zostało ogłoszone? Czy wiesz co jest większe od Allaha? Co przyczyniło się do tego, że uciekłeś? Czy uciekłeś aby 'La ilaha illallah' nie zostało ogłoszone? Czy znasz jakieś bóstwo godne czci poza Allahem?)	(O `Adi what do you say Did you run away (to Ash-Sham) so that 'Allahu Akbar' (Allah is the Great) is not pronounced Do you know of anything greater than Allah What made you run away Did you run away so that 'La ilaha illallah' is not pronounced Do you know of any deity worthy of worship except Allah)
Wysłannik zaprosił `Adiego, aby ten przyjął islam i on przyjął islam i ogłosił świadectwo prawdy. Twarz wysłannika Allaha promieniowała z zadowolenia i powiedział do `Adiego,	The Messenger invited `Adi to embrace Islam, and he embraced Islam and pronounced the Testimony of Truth. The face of the Messenger of Allah beamed with pleasure and he said to `Adi,
«إِنَّ الْيَهُودَ مَغْضُوبٌ عَلَيْهِمْ وَالنَّصَارَى ضَالُّونَ»	«إِنَّ الْيَهُودَ مَغْضُوبٌ عَلَيْهِمْ وَالنَّصَارَى ضَالُّونَ»
(Zaprawdę Żydzi zasłużyli na gniew (Allaha) a chrześcijanie zostali sprowadzeni na manowce.) Hudhayfah bin Al-Yaman, `Abdullah bin `Abbas oraz kilku innych powiedzieli odnośnie wyjaśnienia,	(Verily, the Jews have earned the anger (of Allah) and the Christians are misguided.) Hudhayfah bin Al-Yaman, `Abdullah bin `Abbas and several others said about the explanation of,
﴿اتَّخَذُوا أَحِبْرَهُمْ وَرَهَبِنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ﴾	﴿اتَّخَذُوا أَحِبْرَهُمْ وَرَهَبِنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ اللَّهِ﴾
(Oni wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem ...) że chrześcijanie oraz Żydzi byli posłuszni swym mnichom oraz uczonym w piśmie w tym co oni im zabronili lub na co pozwolili. Dlatego też Allah powiedział,	(They took their rabbis and their monks to be their lords besides Allah...) that the Christians and Jews obeyed their monks and rabbis in whatever they allowed or prohibited for them. This is why Allah said,
﴿وَمَا أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَحِدًا﴾	﴿وَمَا أَمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَحِدًا﴾
(podczas gdy otrzymali nakaz aby czcić tylko jednego Boga), który, cokolwiek	(while they were commanded to worship none but One God), Who, whatever He

nie ustanowi jako zabronione jest zabronionym, a na cokolwiek nie pozwoli jest pozwolonym, cokolwiek nie ustanowi będzie obowiązującym prawem, oraz cokolwiek nie zadecyduje, tego trzeba przestrzegać;	renders prohibited is the prohibited, whatever He allowed is the allowed, whatever He legislates, is to be the law followed, and whatever He decides is to be adhered to;
﴿لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ﴾	﴿لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ﴾
(Nikt nie ma prawa być czczonym poza nim. Niech będzie święty ponad to, co oni mu przypisują.) Co oznacza, wychwalany, uświęcony, święty ponad współtowarzyszy, równych sobie, pomocników, przeciwników lub dzieci, nie ma bóstwa lub Pana godnego czci poza nim.	(None has the right to be worshipped but He. Hallowed be He above what they associate (with Him).) Meaning, exalted, sanctified, hallowed above partners, equals, aids, rivals or children, there is no deity or Lord worthy of worship except Him.
﴿يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نَوْرَ اللَّهِ يَأْفَوْهُمُ وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا أَن يَتِمَّ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ﴾	﴿يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نَوْرَ اللَّهِ يَأْفَوْهُمُ وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا أَن يَتِمَّ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ﴾
(32. Oni chcą wygasić światło Allaha ich ustami, lecz Allah dopuści tylko do tego, że jego światło będzie udoskonalone nawet jeśli niewierni je nienawidzą. (33. To on wysłał wysłannika z przewodnictwem i religią prawdy [=islam], aby ta dominowała ponad inne religie, nawet jeśli bałwochwalcy (jej) nienawidzą.)	(32. They want to extinguish Allah's Light with their mouths, but Allah will not allow except that His Light should be perfected even though the disbelievers hate (it). (33. It is He Who has sent His Messenger with guidance and the religion of truth, to make it superior over all religions even though the idolators hate (it).)
< Next Prev > [Back]	< Next Prev > [Back]

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&Id=6568>

Numer fatwy: 6568	Fatwa No : 6568
Definicja słów muszrik, dimmi, harbi, munafik	Definition of Mushrik, Thimmi, Harbi, Munaafiq
Data fatwy: Shawwaal 21, 1431 / 29-9-2010	Fatwa Date : Shawwaal 21, 1431 / 29-9-2010
Pytanie	Question
Jakie jest znaczenie słów muszrik, kafir, dimmi, harbi oraz munafik? Czy Żydzi i chrześcijanie to politeiści?	What is the meaning of Mushrik, Kaafir, Thimmi, Harbi and Munaafiq? Are the Jews and Christians polytheists?
Odpowiedź	Answer
Chwała Allahowi panu światów. Oświadczam, że nie ma nikogo godnego czci poza Allahem i że Mahomet, jest jego niewolnikiem i wysłannikiem.	All perfect praise be to Allaah, the Lord of the worlds. I testify that there is none worthy of worship except Allaah, and that Muhammad ﷺ, is His Slave and Messenger.
Co mówi wszechmocny (co oznacza): { <i>Zwalczajcie tych, którzy nie wierzą w Allaha i w Dzień Ostatni, którzy nie uważają za niedozwolone to, co zakazał Allah i jego wysłannik, i nie przyjmą religii prawdy (islamu) spośród tych, którym została dana Księga -- [walczcie] dopóki nie zapłacą dżizji w dobrowolnej uległości i nie zostaną upokorzeni.</i> } [Koran 09:29]	All the Almighty Says (what means): { <i>Fight those who do not believe in Allaah or in the Last Day and who do not consider unlawful what Allaah and His Messenger have made unlawful and who do not adopt the religion of truth from those who were given the Scripture -- [fight] until they give the Jizyah willingly while they are humbled.</i> }[Quran 9:29]
<i>Ten werset uczy jak Ludzie Księgi -- tzn. Żydzi i chrześcijanie -- powinni być traktowani. To samo odnosi się do magów, których prorok Mahomet nakazał muzułmanom traktować w ten sam sposób.</i> [Maalik oraz Al-Bazzaar]	<i>This verse instructs how People of the Book -- i.e., Jews and Christians -- should be treated. The same thing applies to the Magians, whom the Prophet ﷺ, ordered Muslims to treat in the same way.</i> [Maalik and Al-Bazzaar]

Żydzi, chrześcijanie oraz magowie powinni być jako pierwsi zapraszani do przyjęcia islamu. Jeśli przyjmą islam, wtedy będą traktowani jako muzułmanie, którzy są uprawnieni do muzułmańskich praw i zobowiązań, które muszą wypełnić.	Jews, Christians and Magians should, first, be invited to accept Islam. If they do, they will be treated as Muslims who are entitled to Muslims' rights and obliged to fulfill Muslims' obligations.
Jeśli odmówią przyjęcia islamu, wtedy mają możliwość płacenia dżizji („podatek“ ściągany od niemuzułmańskich cywilów w państwie islamskim). Jeśli to zaakceptują, wtedy będą traktowani jako dimmi (niemuzułmańscy cywile w państwie islamskim, którzy zgodzili się zapłacić dżizję). Jeśli nie zaakceptują płacenia dżizji, wtedy muszą być zwalczani.	If they refuse to accept Islam, they are given the choice to pay Jizyah (a tax levied on non-Muslim civilians in an Islamic state). If they accept this, they will be treated as Thimmis (non-Muslim civilians in an Islamic state who accept to pay Jizyah). If they do not accept it, they must be fought.
Te nakazy są ważne aż do Dnia Sądu Ostatecznego, jak mówi Allah wszechmogący (co oznacza): <i>{Zwalczajcie ich dopóki nie będzie fitny i [dopóki] religia w całości nie będzie należeć do Allaha. A jeśli oni się powstrzymają -- to, zaprawdę, Allah widzi co czynią.}</i>[Koran 08:39]	These rulings are valid until the Day of Judgment, as Allaah the Almighty Says (what means): <i>{And fight them until there is no Fitnah and [until] the religion, all of it, is for Allaah. And if they cease -- then indeed, Allaah is Seeing of what they do.}</i>[Quran 8:39]
Żydzi i chrześcijanie to politeiści według następujących wersetów Koranu (co oznacza): <i>{Żydzi powiedzieli: „Uzajr jest synem Allaha.“; a chrześcijanie powiedzieli: „Mesjasz jest synem Allaha.“ Takie są słowa wypowiedziane ich ustami; oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli.</i>	Jews and Christians are polytheists according to the Quran, in the verses that read (what mean): <i>{The Jews say, "Ezra is the son of Allaah "; and the Christians say, "The Messiah is the son of Allaah." That is their statement from their mouths; they imitate the saying of those who disbelieved [before them].</i>
<i>Niech Allah ich zniszczy; jakże oni są</i>	<i>May Allaah destroy them; how are they</i>

<i>wprowadzeni w błąd. Oni wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów – poza Allahem – i [również] Mesjasza, syna Marii. A rozkazano im przecież czcić tylko jednego Boga. Nie ma boga, jak tylko On. Jakże On bardziej godny jest chwały aniżeli to, co oni Jemu dodają jako współtowarzyszy.}[Koran 9:30-31]</i>	<i>deluded? They have taken their scholars and monks as lords besides Allaah, and [also] the Messiah, the son of Mary. And they were not commanded except to worship one God; there is no deity except Him. Exalted is He above whatever they associate with Him.}[Quran 9:30-31]</i>
Muszrik to osoba, która wierzy w inne bóstwo obok Allaha i demonstruje to oddając cześć innej istocie poza Allahem w taki sposób jak np. poprzez klęczenie, padanie na kolana / twarz, błaganie, dokonywanie uboju lub innych form czczenia.	A Mushrik is a person who believes in another deity together with Allaah The Almighty, and who demonstrates this by dedicating acts of worship, such as kneeling, prostration, supplication, slaughtering or any other act of worship, to a being other than Allaah The Almighty.
Kufr (przymiotnik kafir) oznacza różnego rodzaju grzechy włącznie z szirkiem, negowanie proroczego dziedzictwa, zezwalanie na zabronione rzeczy oraz zaprzeczanie bezsprzecznych, uznanych faktów religijnych.	Kufr (adj. Kaaфир) stands for types of sins including Shirk, belying the prophethood, permitting prohibited things and denying the indisputably established facts of the religion.
Szirk (przymiotnik muszirk) oznacza przypisywanie boskości komuś innemu poza Allahowi wszechmogącemu.	Shirk (adj. Mushrik) stands for associating another deity with Allaah The Almighty.
Dimmi to osoba spośród Ludzi Księgi, która akceptuje płacenie dżizji muzułmanom.	Thimmi is a person from the People of the Book who accepts to pay Jizyah to Muslims.
Harbi to osoba niewierna, która nie jest ani spośród dimmi, z którymi muzułmanie mają układ, ani nie jest wysłannikiem od niewiernych do muzułmanów ani kimś kto szukał schronienia u muzułmanów.	Harbi is a disbeliever who is neither a Thimmi under treaty with Muslims, a messenger from the disbelievers to Muslims, or someone who has sought protection from Muslims.

Munafik to osoba, która udaje, że podąża za islamem podczas gdy ukrywa swoją niewiarę. Prawnicy nazywają taką osobę również zandīq (ateista).	Munaafiq is the person who pretends to adhere to Islam while concealing disbelief. Jurists also call such a person Zindeeq (atheist).
Allah wie najlepiej.	And Allaah Knows best.

<http://www.islamweb.net/emainpage/index.php?page=showfatwa&Option=Fatwald&lang=E&Id=84149>

Numer fatwy: 84149	Fatwa No : 84149
Stanowisko koranu wobec chrześcijan i Żydów	Qur'an's position regarding Christians and Jews
Data fatwy: Rabee' Al-Awwal 2, 1423 / 13-5-2002	Fatwa Date : Rabee' Al-Awwal 2, 1423 / 13-5-2002
Pytanie	Question
Jakie są ajaty w Koranie wspominające o chrześcijanach i Żydach i proszę wyjaśnić stanowisko islamu wobec obydwóch religii.	What are the Ayah in Qur'an which mentioned the Christians and Jews and explain the Islam's position towards both religions?
Odpowiedź	Answer
Cześć Allahowi, panu światów; i niech jego błogosławieństwa i pokój będą z prorokiem Mahometem i z jego całą rodziną oraz jego towarzyszami.	Praise be to Allah, the Lord of the World; and may His blessings and peace be upon our Prophet Muhammad and upon all his Family and Companions.
Tyle wersetów w szlachetnym Koranie wskazuje na uprzedzenie, nienawiść i brak wiary wśród niewiernych. Z nadmiarem pozmieniali słowa swych ksiąg według ich zachcianek i przypisali Allahowi parę haniebnych przymiotów.	So many verses in the Noble Qur'an show the prejudice, hatred and disbelief by the non-believers. They unduly change the words of the Scriptures as they like, and attribute to Allah some disgraceful qualities.
Żydzi i chrześcijanie nazywani są „Ludem Pisma“ (lub Księgi). Ze względu na złą sławę wypraw krzyżowych pośród muzułmanów, przedstawiciele kościoła	The Jews and Christians are called the "People of the Scripture" (or the Book). Due to the notoriety of the crusades among the Muslims, the Church officials

woleli być nazywani chrześcijanami, mimo tego, że nie są prawdziwymi naśladowcami Jezusa Chrystusa. Muzułmanie nie powinni mieć żadnej wątpliwości, że są oni kafirami.	preferred to be called Christians despite the fact that they are not true followers of Jesus Christ. Muslims should have no doubt that they are Kafirs.
Poniżej jest parę wersetów z Koranu odnoszących się do chrześcijan i Żydów oraz do ich wrogiej postawy wobec muzułmanów: Szlachetny Koran: {Zaprawdę, ci, którzy nie wierzą (w religię islamu, w Koran i proroka Mahometa) spośród Ludzi Księgi (Żydzi i chrześcijanie) oraz Al-Mushrikûn, ci będą przebywać w ogniu piekielnym. Oni są najgorsi ze stworzeń.} [98:6].	Please find below some of the verses in the Qur'an which refer to the Christians and Jews and their hostile attitude towards the Muslims: The Noble Qur'an: {Verily, those who disbelieve (in the religion of Islâm, the Qur'ân and Prophet Muhammad (ﷺ)) from among the people of the Scripture (Jews and Christians) and Al-Mushrikûn will abide in the Fire of Hell. They are the worst of creatures.} [98:6].
{Walczcie przeciwko tym, którzy (1) nie wierzą w Allaha (2) i w Dzień Ostatni, (3) którzy nie zabraniają tego, co zakazał Allah i jego wysłannik, (4) i nie poddają się religii prawdy (tzn. islamowi) spośród Ludzi Księgi (Żydzi i chrześcijanie), dopóki nie zapłacą dzizji w dobrowolnej uległości i nie zostaną upokorzeni.} [9:29].	{Fight against those who (1) believe not in Allâh, (2) nor in the Last Day, (3) nor forbid that which has been forbidden by Allâh and His Messenger (4) and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islâm) among the people of the Scripture (Jews and Christians), until they pay the Jizyah with willing submission, and feel themselves subdued.} [9:29].
{Oni (Żydzi i chrześcijanie) wzięli swoich uczonych w piśmie i swoich mnichów za panów poza Allahem (podporządkowując się im w rzeczach, które uczynili sobie prawowitymi lub nie prawowitymi według ich własnych pożądań bez otrzymania nakazu	{They (Jews and Christians) took their rabbis and their monks to be their lords besides Allâh (by obeying them in things which they made lawful or unlawful according to their own desires without being ordered by Allâh), and (they also took as their Lord) Messiah, son of

od Allaha) oraz (wzięli jako swojego Pana) Mesjasza, syna Maryi, podczas gdy oni (Żydzi i chrześcijanie) dostali nakaz [w Torze i w Ewangelii] aby czcić tylko jednego Ilâh (Boga – Allaha) Lâ ilâha illa Huwa (nikt nie ma prawa być czczonym poza Nim). Chwała i cześć jemu, (on jest wysoko ponad) posiadaniem współtowarzyszy, których (mu) przypisują.“} [09:31].	Maryam (Mary), while they (Jews and Christians) were commanded [in the Taurât (Torah) and the Injeel (Gospel)) to worship none but One Ilâh (God - Allâh) Lâ ilâha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He). Praise and glory be to Him, (far above is He) from having the partners they associate (with Him)."} [9:31].
{Powiedz: „O Ludzie Księgi (Żydzi i chrześcijanie)! Dlaczego odrzucacie znaki Allaha (fakty, dowody, wersety, nauki, znaki, objawienie itd.) podczas gdy Allah jest świadkiem tego, co wy robicie?“ [3:98].	{Say: "O people of the Scripture (Jews and Christians)! Why do you reject the Ayât of Allâh (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) while Allâh is Witness to what you do?"} [3:98].
{A Żydzi powiedzieli: 'Uzajr (Ezra) jest synem Allaha a chrześcijanie powiedzieli: Mesjasz jest synem Allaha. Takie są słowa wypowiedziane ich ustami. Oni naśladują słowa tych, którzy przed nimi nie wierzyli. Przekleństwo Allaha nad nimi, jakże oni są wprowadzeni w błąd z dala od prawdy!} [09:30].	{And the Jews say: 'Uzair (Ezra) is the son of Allâh, and the Christians say: Messiah is the son of Allâh. That is a saying from their mouths. They imitate the saying of the disbelievers of old. Allâh's Curse be on them, how they are deluded away from the truth!} [9:30].
Allah wie najlepiej.	Allah knows best.